叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 四十二首诗(forty-two Poems) 000001

2. 四十二首诗(forty-two Poems) 000002

3. 四十二首诗(forty-two Poems) 000003

4. 四十二首诗(forty-two Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第1/4页

['fɔːti]	-	[tuː]	['poʊəmz]
FORTY	**-**	**TWO**	**POEMS**
四十	-	二	诗歌

四十二首诗

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[hens]
To	**a**	**Poet**	**a**	**thousand**	**years**	**hence**
到	一个	诗人	一个	千	年	因此

致千年后的诗人

-
Riouperoux
-

里乌佩鲁

[ðə; ði]	[taʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɑːkɪt]
The	**Town**	**without**	**a**	**Market**
这	镇	没有	一个	市场

没有市场的城镇

[ðə; ði]	[bɔːld]	[ɒv; əv]	['kæmdən]	[taʊn]
The	**Balled**	**of**	**Camden**	**Town**
这	球状	的	卡姆登	镇

卡姆登镇的民谣

['mɪnjɒn]
Mignon
米尼翁

米尼翁

['fiːloʊ]	[diː]	[ˌes'iː]
Felo	**de**	**se**
费洛	德	塞

Felo de se

['tɛnəˌbrɪs]	-
Tenebris	**Interlucentem**
暗影	-

暗淡蓝

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[bʌt; bət]	['lɜːnɪd]	[frend]	. . .
Invitation	**to**	**a**	**young**	**but**	**learned**	**friend**	**. . .**
邀请	到	一个	年轻的	但	学习	朋友	. . .

向一位年轻但博学的朋友发出邀请.....

[bɔːld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndənə(r)]
Balled	**of**	**the**	**Londoner**
球状	的	这	伦敦人

伦敦人的歌谣

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] -

The	First	Sonnet	of	Bathrolaire
这	第一的	十四行诗	的	-

巴特罗莱尔的第一首十四行诗

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] -

The	Second	Sonnet	of	Bathrolaire
这	第二	十四行诗	的	-

巴特罗莱尔的第二首十四行诗

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]

The	Masque	of	the	Magi
这	面具	的	这	魔笛MAGI

《三博士的假面舞会》

[ðə; ði] [bɔːld] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ]

The	Balled	of	Hampstead	Heath
这	球状	的	汉普斯特德	希思

汉普斯特德荒原民谣

['lɪtəni] [tuː; tə] ['seɪtn]

Litany	to	Satan
连祷	到	撒但

向撒旦的祷文

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	Translator	and	the	Children
这	翻译	和	这	孩子们

译者和孩子们

[ˌɒpə'tjuːnəti]

Opportunity
机会

机会

[dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [men] , ['sɪtɪz]

Destroyer	of	Ships	,	Men	,	Cities
驱逐舰	的	船舶	,	男人	,	城市

舰船、人员、城市的毁灭者

[wɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz]

War	Song	of	the	Saracens
战争	歌曲	的	这	萨拉森人

萨拉森人的战歌

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri]

Joseph	and	Mary
约瑟夫	和	玛丽

约瑟和玛丽

[nəʊ] ['kaʊədz] [sɒŋ]

No	Coward's	Song
不	懦夫的	歌曲

没有懦夫之歌

[ə; eɪ] ['westən] ['vɔɪɪdʒ]

A	Western	Voyage
一个	西	航程

西部之旅

['faʊntɪnz]

Fountains
喷泉

喷泉

[ðə; ði] [welʃ] [siː]

The	Welsh	Sea
这	威尔士语	海

威尔士海

['ɒksfəd] [kə'næl]

Oxford	Canal
牛津	运河

牛津运河

- [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n]

Hialmar	speaks	to	the	Raven
-	说话	到	这	乌鸦

希尔玛与渡鸦交谈

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	Ballad	of	the	Student	in	the	South
这	民谣	的	这	学生	在	这	南

南方学生的歌谣

[ðə; ði] [kwiːnz] [sɒŋ]

The	Queen's	song
这	女王大学	歌曲

女王之歌

[lɔːd] -

Lord	Arnaldos
主	-

阿纳尔多斯勋爵

[wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz]

We	that	were	friends
我们	那	是	朋友们

我们曾是朋友

[maɪ] [frend]

My	Friend
我的	朋友

我的朋友

[aɪ'diːəl]

Ideal
理想的

理想的

['meəri] ['mægdəlɪn]

Mary	Magdalen
玛丽	抹大拉的玛格达琳

抹大拉的玛利亚

[ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['driːmləs] ['aʊəz]

I	rose	from	dreamless	hours
我	玫瑰	从	无梦	小时

我从无梦的时光中醒来

[preə(r)]

Prayer
祷告

祷告

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem]

A	Miracle	of	Bethlehem
一个	奇迹	的	伯利恒

伯利恒的奇迹

[gˈreɪvɪs] [ˈdʌlkɪs] [ɪmjuːtəbɪlɪs]

Gravis	**Dulcis**	**Immutabilis**
重症	甜心	不可变的

Gravis Dulcis Immutabilis

[ˈpɪlɪdʒ]

Pillage
掠夺

掠夺

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] -

The	**Ballad**	**of**	**Zacho**
这	民谣	的	-

扎科之歌

[pəˈvlɔːvnə] [ɪn] [ˈlʌndən]

Pavlovna	**in**	**London**
巴甫洛夫娜	在	伦敦

伦敦的帕夫洛夫娜

[ðə; ði] [ˌsentɪˈmentəlɪst]

The	**Sentimentalist**
这	感伤主义者

感伤主义者

[dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ɪn] [hel]

Don	**Juan**	**in**	**Hell**
大学教师	胡安	在	地狱

地狱里的唐璜

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] [ɪˈskæn.də]

The	**Ballad**	**of**	**Iskander**
这	民谣	的	伊斯坎德尔

伊斯坎德尔之歌

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [hens]

TO	**A**	**POET**	**A**	**THOUSAND**	**YEARS**	**HENCE**
到	一个	诗人	一个	千	年	因此

致一千年前的诗人

[ai] [huː] [ˌeɪ ˈem] [ded] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,

I	**who**	**am**	**dead**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
我	WHO	是	死的	一个	千	年	,

我已死去千年，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðɪs] [swiːt] [ɑːˈkeɪɪk] [sɒŋ] ,

And	**wrote**	**this**	**sweet**	**archaic**	**song**	**,**
和	写道	这	甜的	古老的	歌曲	,

于是，他写下了这首甜美的古老歌曲。

[send] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmesndʒər]

Send	**you**	**my**	**words**	**for**	**messengers**
发送	你	我的	字	为了	信使

把我的话转达给你，交给信使。

[ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [əˈlɒŋ] .

The	**way**	**I**	**shall**	**not**	**pass**	**along**	**.**
这	方式	我	将	不是	经过	沿着	.

我不会走这条路。

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,

I	**care**	**not**	**if**	**you**	**bridge**	**the**	**seas**	**,**
我	关心	不是	如果	你	桥	这	海域	,

我不在乎你是否能跨越重洋，

[ɔː(r)] [raɪd] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [skaɪ] ,
Or **ride** **secure** **the** **cruel** **sky** **,**
或者 骑 安全的 这 残忍的 天空 ,

或者安全地驰骋在残酷的天空下，

[ɔː(r)] [bɪld] [kənˈsʌmət] [ˈpæləs]
Or **build** **consummate** **palaces**
或者 建造 完善 宫殿

或者建造精美绝伦的宫殿

[ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] .
Of **metal** **or** **of** **masonry** **.**
的 金属 或者 的 石工 .

金属的或砖石的。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [stɪl] ,
But **have** **you** **wine** **and** **music** **still** **,**
但 有 你 葡萄酒 和 音乐 仍然 ,

但是你们那里还有葡萄酒和音乐吗?

[ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [lʌv] ,
And **statues** **and** **a** **bright** **-** **eyed** **love** **,**
和 雕像 和 一个 明亮的 - 眼睛 爱 ,

还有雕像和一段充满爱意的恋情，

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And **foolish** **thoughts** **of** **good** **and** **ill** **,**
和 愚蠢 想法 的 好的 和 患病的 ,

以及关于善与恶的愚蠢想法，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [sɪt] [əˈbʌv] ?
And **prayers** **to** **them** **who** **sit** **above** **?**
和 祈祷 到 他们 WHO 坐 多于 ?

向坐在天上的神祈祷?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈkɒŋkə(r)] ?
How **shall** **we** **conquer** **?**
如何 将 我们 征服 ?

我们该如何取胜?

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd]
Like **a** **wind**
喜欢 一个 风

像风

[ðæt] [fɔːls] [æt; ət] [iːv] [ˈaʊə(r)] [ˈfænsiz] [bləʊ] ,
That **falls** **at** **eve** **our** **fancies** **blow** **,**
那 瀑布 在 前夕 我们的 幻想 吹 ,

那一天，我们的幻想破灭了。

[ænd; ənd] [əʊld] - [ðə; ði] [blaɪnd]
And **old** **Moeonides** **the** **blind**
和 老的 - 这 瞎的

还有那位失明的老莫奥尼德斯。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
Said **it** **three** **thousand** **years** **ago** **.**
说 它 三 千 年 前 .

三千年前就说过。

[əʊ] [frend] [ˌʌnˈsiːn] , [ˌʌnˈbɔːn] , [ˌʌnˈnəʊn] ,
O **friend** **unseen** **,** **unborn** **,** **unknown** **,**
哦 朋友 看不见 , 未出生的 , 未知 ,

哦，未曾谋面、未曾出生、不为人知的朋友，

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

Student	**of**	**our**	**sweet**	**English**	**tongue**	**,**
学生	的	我们的	甜的	英语	舌头	,

我们这门甜美英语语言的学生，

[riːd] [aʊt] [maɪ] [wɜːdz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'ləʊn] :

Read	**out**	**my**	**words**	**at**	**night**	**,**	**alone**	**:**
读	出去	我的	字	在	夜晚	,	独自的	:

夜深人静时，独自一人，读出我的话：

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

I	**was**	**a**	**poet**	**,**	**I**	**was**	**young**	**.**
我	曾是	一个	诗人	,	我	曾是	年轻的	.

我曾是一名诗人，那时我还很年轻。

[sɪns] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

Since	**I**	**can**	**never**	**see**	**your**	**face**	**,**
自从	我	能	绝不	看	你的	脸	,

因为我永远看不到你的脸，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	**never**	**shake**	**you**	**by**	**the**	**hand**	**,**
和	绝不	摇	你	经过	这	手	,

而且永远不会和你握手，

[ai] [send] [maɪ] [səʊl] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

I	**send**	**my**	**soul**	**through**	**time**	**and**	**space**
我	发送	我的	灵魂	通过	时间	和	空间

我将我的灵魂送入时空

[tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .

To	**greet**	**you**	**.**
到	迎接	你	.

向您问好。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

You	**will**	**understand**	**.**
你	将要	理解	.

你会明白的。

-

RIOUPEROUX

-

里乌佩鲁

[haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['maʊntənz] [gɑːd] - ,

High	**and**	**solemn**	**mountains**	**guard**	**Riouperoux**	**,**
高的	和	庄严	山脉	警卫	-	,

高耸巍峨的群山守护着里乌佩鲁，

- [smɔːl] [ʌn'taɪdi] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [draɪvz] [ə; eɪ] [mɪl] :

-	**Small**	**untidy**	**village**	**where**	**the**	**river**	**drives**	**a**	**mill**	**:**
-	小的	凌乱	村庄	在哪里	这	河	驱动	一个	磨	:

这是一个略显破败的小村庄，河水驱动着一座磨坊：

[freɪl] [æz; əz] [wʊd] [ə'neməniz] , [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

Frail	**as**	**wood**	**anemones**	**,**	**white**	**and**	**frail**	**were**	**you**	**,**
脆弱	作为	木头	海葵	,	白色的	和	脆弱	是	你	,

你像木莲一样脆弱，洁白而脆弱。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['slendə(r)] ['dæfədɪl] .

And	**drooping**	**a**	**little**	**,**	**like**	**the**	**slender**	**daffodil**	**.**
和	下垂	一个	小的	,	喜欢	这	苗条	水仙花	.

微微下垂，像纤细的水仙花。

[əʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [ə'gen] , [ænd; ənd][træmp][ðə; ði] ['væli] [θruː] ,

Oh	I	will	go	to	France	again	,	and	tramp	the	valley	through	,
哦	我	将要	去	到	法国	再次	,	和	流浪汉	这	谷	通过	,

哦，我还会再去法国，徒步穿越那片山谷。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][klɒg][ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] ,

And	I	will	change	these	gentle	clothes	for	clog	and	corduroy	,
和	我	将要	改变	这些	温和的	衣服	为了	阻塞	和	灯心绒	,

我会把这些柔软的衣服换成木屐和灯芯绒裤。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][ɒv; əv] [blæk] - ,

And	work	with	the	mill	-	hands	of	black	Riouperoux	,
和	工作	和	这	磨	-	双手	的	黑色的	-	,

与里乌佩鲁的黑人磨坊工人一起工作，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

And	walk	with	you	,	and	talk	with	you	,	like	any	other	boy	.
和	走	和	你	,	和	讲话	和	你	,	喜欢	任何	其他	男生	.

他会像对待其他男孩一样，和你一起散步，和你聊天。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]

THE	TOWN	WITHOUT	A	MARKET
这	镇	没有	一个	市场

没有市场的城镇

[ðeə(r)] [laɪz][ə'fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['westən] [hɪl]

There	lies	afar	behind	a	western	hill
那里	谎言	远方	在后面	一个	西	爬坡道

远处，在西边的山丘后面。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ;

The	Town	without	a	Market	,	white	and	still	;
这	镇	没有	一个	市场	,	白色的	和	仍然	;

没有市场的城镇，一片白色，静谧无声；

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz] [haɪ]

For	six	feet	long	and	not	a	third	as	high
为了	六	脚	长的	和	不是	一个	第三	作为	高的

六英尺长，高度不到它的三分之一

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [smɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Are	those	small	habitations	.
是	那些	小的	居住地	.

那些是小型住宅吗?

[ðeə(r)] [stʊd] [aɪ] ,

There	stood	I	,
那里	站立	我	,

我站在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'niːθ]

Waiting	to	hear	the	citizens	beneath
等待	到	听到	这	公民	下面

等待聆听底层民众的声音

['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [θruː] ['tʌŋlɪs] [tiːθ] .

Murmur	and	sigh	and	speak	through	tongueless	teeth	.
低语	和	叹	和	说话	通过	无舌	牙齿	.

低声叹息，用没有舌头的牙齿说话。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

When	all	the	world	lay	burning	in	the	sun
什么时候	全部	这	世界	躺	燃烧	在	这	太阳

当整个世界都在阳光下燃烧

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	heard	their	voices	speak	to	me	.
我	听到	他们的	声音	说话	到	我	.

我听到了他们的声音在对我说话。

[sed] [wʌn] :

Said	one	:
说	一	:

其中一人说道：

" [braɪt] [laɪts] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kʌləs] , [ai] [huː] [faɪnd]

"	Bright	lights	I	loved	and	colours	,	I	who	find
"	明亮的	灯	我	喜爱	和	颜色	,	我	WHO	寻找

我曾喜爱明亮的灯光和色彩，而我，却发现

[ðæt] [deθ] [ɪz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][blaɪnd] .

That	death	is	darkness	,	and	has	struck	me	blind	.
那	死亡	是	黑暗	,	和	有	击	我	瞎的	.

死亡是黑暗，它使我双目失明。

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] : " [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

"	Another	cried	:	"	I	used	to	sing	and	play	,
"	其他	哭	:	"	我	用过的	到	唱歌	和	玩	,

另一个人哭着说：“我以前经常唱歌、演奏乐器，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['saɪlənt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	here	the	world	is	silent	,	day	by	day	.
但	这里	这	世界	是	沉默的	,	天	经过	天	.

但在这里，世界日复一日地保持沉默。

" [ænd; ənd][wʌn] : " [ɒn] [ɜːθ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,

"	And	one	:	"	On	earth	I	could	not	see	or	hear	,
"	和	一	:	"	在	地球	我	可以	不是	看	或者	听到	,

还有一句：“在地球上我既看不见也听不见，

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

But	with	my	fingers	touched	what	I	was	near	,
但	和	我的	手指	感动	什么	我	曾是	靠近	,

但我的手指触碰到了我身边的东西，

[ænd; ənd] [njuː] [θɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [brɑːs] [frɒm; frəm][gəʊld] ,

And	knew	things	round	and	soft	,	and	brass	from	gold	,
和	知道	事物	圆形的	和	柔软的	,	和	黄铜	从	金子	,

他懂得分辨圆润柔软的事物，也懂得分辨黄铜和黄金。

[ænd; ənd] [dip] [maɪ][hænd][ɪn]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [fiːl] [kəʊld] ,

And	dipped	my	hand	in	water	,	to	feel	cold	,
和	浸入	我的	手	在	水	,	到	感觉	寒冷的	,

我把手伸进水里，感受一下冷水的凉意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd]

And	thought	the	grave	would	cure	me	,	and	was	glad
和	想法	这	严重	会	治愈	我	,	和	曾是	高兴的

我当时觉得坟墓能治好我的病，为此感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [wɒt] [dʒɔɪ][ai][hæd; həd] .

When	the	time	came	to	lose	what	joy	I	had	.
什么时候	这	时间	来了	到	失去	什么	喜悦	我	有	.

当我失去所有快乐的时候。

" [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ded]

"	Soon	all	the	voices	of	a	hundred	dead
"	很快	全部	这	声音	的	一个	百	死的

很快，一百个死者的声音都响了起来

['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɒθ] [tə'geðə(r)] .
Shouted **in** **wrath** **together** **.**
喊叫 在 愤怒 一起 .

他们一起愤怒地呐喊。

['sʌmwʌn] [sed] ,
Someone **said** **,**
某人 说 ,

有人说：

" [ai][keə(r)][nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [kɪs]
" **I** **care** **not** **,** **but** **the** **girl** **was** **sweet** **to** **kiss**
" 我 关心 不是 , 但 这 女孩 曾是 甜的 到 吻

我不在乎，但那个女孩吻起来很甜美。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] . "
At **evening** **in** **the** **meadows** **.** **"**
在 晚上 在 这 草地 . "

傍晚时分，在草地上。

" [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" **Hard** **it** **is**
" 难的 它 是

“这很难。”

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] , " [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:n] .
" **Another** **cried** **,** **"** **to** **hear** **no** **hunting** **horn** **.**
" 其他 哭 , " 到 听到 不 打猎 喇叭 .

另一个人喊道：“听不到狩猎号角声。”

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði] [hɔ:s] , [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [mɔ:n]
the **horse** **,** **the** **hounds** **,** **and** **the** **great** **grey** **morn**
这 马 , 这 猎犬 , 和 这 伟大的 灰色的 早晨

马、猎犬和大灰早晨

[wen] [ai] [rəʊd] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
When **I** **rode** **out** **a** **-** **hunting** **.**
什么时候 我 骑 出去 一个 - 打猎 .

我骑马出去打猎的时候。

" [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] ,
" **And** **one** **sighed** **,**
" 和 一 叹了口气 ,

“其中一人叹了口气，

" [ai][dɪd][nɒt] [si:] [maɪ][sʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][daɪd] .
" **I** **did** **not** **see** **my** **son** **before** **I** **died** **.**
" 我 做过 不是 看 我的 儿子 前 我 死亡 .

我去世前没能见到我的儿子。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [rʌn] :
" **A** **boy** **said** **,** **"** **I** **was** **strong** **and** **swift** **to** **run** **:**
" 一个 男生 说 , " 我 曾是 强的 和 迅速 到 跑步 :

一个男孩说：“我力气大，跑得快：”

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪd] [maɪ] [fi:t] : [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
Now **they** **have** **tied** **my** **feet** **:** **what** **have** **I** **done** **?**
现在 他们 有 系 我的 脚 : 什么 有 我 完毕 ?

现在他们绑住了我的脚：我做错了什么？

" [ə; eɪ][mæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ɑːm][ænd; ənd] [faɪt]

"	A	man	,	"	But	it	was	good	to	arm	and	fight
"	一个	男人	,	"	但	它	曾是	好的	到	手臂	和	斗争

“一个人，”但武装起来战斗是件好事。

[ænd; ənd] [stɔːm] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

And	storm	their	cities	in	the	dead	of	night	.
和	风暴	他们的	城市	在	这	死的	的	夜晚	.

在夜深人静之时，攻占他们的城市。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] , " [aɪ] [riːd] [maɪ] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] ,

"	An	old	man	said	,	"	I	read	my	books	all	day	,
"	一个	老的	男人	说	,	"	我	读	我的	图书	全部	天	,

一位老人说：“我整天都在看书，

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɔːl][maɪ] [bʊks] [əˈweɪ] .

But	death	has	taken	all	my	books	away	.
但	死亡	有	已采取	全部	我的	图书	离开	.

但死神带走了我所有的书。

" [ænd; ənd][wʌn] , " [ðə; ðɪ] [pəʊps] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [dɪd] [nɒt] [wel]

"	And	one	,	"	The	popes	and	prophets	did	not	well
"	和	一	,	"	这	教皇	和	先知	做过	不是	出色地

“还有一则消息称，‘教皇和先知们做得并不好。’

[tuː; tə] [tʃiːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [men] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] [ɒv; əv] [hel] .

To	cheat	poor	dead	men	with	false	hopes	of	hell	.
到	欺骗	贫穷的	死的	男人	和	错误的	希望	的	地狱	.

用虚假的地狱希望欺骗可怜的死者。

[ˈbetə(r)][ðə; ðɪ] [wɪps] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [hɪs] [ænd; ənd][rend]

Better	the	whips	of	fire	that	hiss	and	rend
更好的	这	鞭子	的	火	那	嘶	和	撕裂

比那嘶嘶作响、撕裂一切的火焰鞭子更好

[ðæn; ðən] [ˈpeɪnləs] [vɔɪd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][end] .

Than	painless	void	proceeding	to	no	end	.
比	无痛	空白	进行中	到	不	结尾	.

比无痛的虚无更漫长。

" [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈrestləs] , [aɪ] [huː] [sɔːt]

"	I	smiled	to	hear	them	restless	,	I	who	sought
"	我	微笑	到	听到	他们	不安	,	我	WHO	寻求

听到他们焦躁不安，我笑了，我，那个寻求者。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fɔːt] ,

For	I	had	not	loved	,	I	had	not	fought	,
为了	我	有	不是	喜爱	,	我	有	不是	战斗	,

因为我没有爱过，我没有争斗过

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvænətɪz] , [ænd; ənd] [ˈmænli] [streŋθ]

And	books	are	vanities	,	and	manly	strength
和	图书	是	虚荣心	,	和	男子气概	力量

书籍是虚荣，也是男子汉的力量

[ə; eɪ] [ˈgæðəd] [ˈflaʊə(r)] .

A	gathered	flower	.
一个	聚集	花	.

一朵采摘的花。

[gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es] [piːs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] !

God	grant	us	peace	at	length	!
上帝	授予	我们	和平	在	长度	!

愿上帝赐予我们长久的和平!

[ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [taʊn]

I	heard	no	more	,	and	turned	to	leave	their	town
我	听到	不	更多的	,	和	转向	到	离开	他们的	镇

我没再听到任何消息，便转身离开了他们的城镇。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

Before	the	chill	came	,	and	the	sun	went	down	.
前	这	寒意	来了	,	和	这	太阳	去	向下	.

在寒意袭来、太阳落山之前。

[ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

Then	rose	a	whisper	,	and	I	seemed	to	know
然后	玫瑰	一个	耳语	,	和	我	似乎	到	知道

然后，一阵低语响起，我似乎明白了什么。

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] [mæn] , ['berid] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	timorous	man	,	buried	long	years	ago	.
一个	胆怯的	男人	,	埋葬	长的	年	前	.

一个胆怯的男人，早已被埋葬多年。

" [ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːm] .

"	On	Earth	I	used	to	shape	the	Thing	that	seems	.
"	在	地球	我	用过的	到	形状	这	事物	那	似乎	.

“在地球上，我曾塑造过那看似存在的事物。”

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [driːmz] .

Master	of	all	men	,	give	me	back	my	dreams	.
掌握	的	全部	男人	,	给	我	后退	我的	梦境	.

万物之主啊，请将我的梦想还给我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːld] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [ðen] ,

Give	me	that	world	that	never	failed	me	then	,
给	我	那	世界	那	绝不	失败的	我	然后	,

把那个从未让我失望的世界还给我。

[ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [tɔːl] [men] ,

The	hills	I	made	and	peopled	with	tall	men	,
这	丘陵	我	制成	和	人	和	高的	男人	,

我建造了山丘，并在上面安置了高个子男人。

[ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [həʊm] ,

The	palace	that	I	built	and	called	my	home	,
这	宫殿	那	我	建造	和	称为	我的	家	,

我建造并称之为家的宫殿，

[maɪ] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

My	cities	which	could	break	the	pride	of	Rome	,
我的	城市	哪个	可以	休息	这	自豪	的	罗马	,

我的那些足以击垮罗马骄傲的城市，

[ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] ,

The	three	queens	hidden	in	the	sacred	tree	,
这	三	女王们	隐	在	这	神圣	树	,

隐藏在圣树中的三位女王

[ænd; ənd] [ðəʊz] [waɪt] ['klaʊdi] [fəʊk] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	those	white	cloudy	folk	who	sang	to	me	.
和	那些	白色的	多云	民间	WHO	唱	到	我	.

还有那些为我歌唱的白色云朵般的人们。

[əʊ] [deθ] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][səʊ] [diːp] ?

O	**death**	**,**	**why**	**hast**	**thou**	**covered**	**me**	**so**	**deep**	**?**
哦	死亡	，为什么	哈斯特	你	涵盖	我	所以	深的	?	

死亡啊，你为何将我埋葬得如此之深?

[ai][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [sliːp] .

I	**was**	**thy**	**sister's**	**child**	**,**	**the**	**friend**	**of**	**Sleep**	**.**
我	曾是	你的	姐妹	孩子	，	这	朋友	的	睡觉	.

我是你姐姐的孩子，是睡眠的朋友。

" [ðen] [sed] [maɪ] [hɑːt] , [deθ] [teɪks] [ænd; ənd] ['kænɒt] [gɪv] .

"	**Then**	**said**	**my**	**heart**	**,**	**Death**	**takes**	**and**	**cannot**	**give**	**.**
"	然后	说	我的	心	，	死亡	需要	和	不能	给	.

“然后我的心说，死亡夺走一切，却无法给予。”

[dɑːk] [wɪð] [nəʊ] [driːm] [ɪz] ['heɪtfl] : [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !

Dark	**with**	**no**	**dream**	**is**	**hateful**	**:**	**let**	**me**	**live**	**!**
黑暗的	和	不	梦	是	可恶	:	让	我	居住	!

没有梦想的黑暗是可憎的：让我活下去吧!

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['kæmdən] [taʊn]

THE	**BALLAD**	**OF**	**CAMDEN**	**TOWN**
这	民谣	的	卡姆登	镇

卡姆登镇之歌

[ai] [wɔːkt] [wɪð] ['meɪzi] [lɒŋ] [j'iəz] [bæk]

I	**walked**	**with**	**Maisie**	**long**	**years**	**back**
我	步行	和	梅西	长的	年	后退

多年前，我曾和梅西一起散步。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kæmdən] [taʊn] ,

The	**streets**	**of**	**Camden**	**Town**	**,**
这	街道	的	卡姆登	镇	，

卡姆登镇的街道，

[ai] ['splendɪd] [ɪn] [maɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] ,

I	**splendid**	**in**	**my**	**suit**	**of**	**black**	**,**
我	灿烂	在	我的	套装	的	黑色的	，

我穿着一身黑色西装，显得格外帅气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [braʊn] .

And	**she**	**divine**	**in**	**brown**	**.**
和	她	神圣的	在	棕色的	.

她穿棕色衣服真是美极了。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] ,

Hers	**was**	**a**	**proud**	**and**	**noble**	**face**	**,**
她的	曾是	一个	自豪的	和	高贵	脸	，

她有着一张骄傲而高贵的脸庞。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪz]

A	**secret**	**heart**	**,**	**and**	**eyes**
一个	秘密	心	，	和	眼睛

一颗秘密的心，和一双眼睛

[laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs]

Like	**water**	**in**	**a**	**lonely**	**place**
喜欢	水	在	一个	孤独	地方

像寂静之地的水

[bɪ'niːθ] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] .

Beneath	**unclouded**	**skies**	**.**
下面	晴朗无云	天空	.

在万里无云的天空下。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃest] , [ə; eɪ]['feɪdɪd][mæt] ,

A	bed	,	a	chest	,	a	faded	mat	,
一个	床	,	一个	胸部	,	一个	褪色	垫	,

一张床，一个箱子，一张褪色的垫子

[ænd; ənd]['brəʊkən] [tʃeəz] [ə; eɪ] [fjuː] ,

And	broken	chairs	a	few	,
和	破碎的	椅子	一个	很少	,

还有几把破椅子，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [greɪs] ['aʊə(r)] [flæt]

Were	all	we	had	to	grace	our	flat
是	全部	我们	有	到	优雅	我们的	平坦的

这就是我们用来装饰公寓的全部东西了

[ɪn]['heɪz(ə)l]['ævənjuː] .

In	Hazel	Avenue	.
在	榛	大街	.

在黑兹尔大道。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ] ,

But	I	could	walk	to	Hampstead	Heath	,
但	我	可以	走	到	汉普斯特德	希思	,

但我可以步行去汉普斯特德荒野公园。

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['deɪziz] ,

And	crown	her	head	with	daisies	,
和	王冠	她	头	和	雏菊	,

用雏菊为她戴上花冠，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [wɜːld] [bɪ'niːθ] ,

And	watch	the	streaming	world	beneath	,
和	手表	这	流媒体	世界	下面	,

然后观看下面的流媒体世界，

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['ʌðə(r)] - .

And	men	with	other	Maisies	.
和	男人	和	其他	-	.

还有其他梅西的男人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl]

When	I	was	ill	and	she	was	pale
什么时候	我	曾是	患病的	和	她	曾是	苍白

我生病的时候，她脸色苍白。

[ænd; ənd] ['empti] [stʊd] ['aʊə(r)][stɔː(r)] ,

And	empty	stood	our	store	,
和	空的	站立	我们的	店铺	,

我们的店铺空无一人，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [ɒn] [ɪts] [neɪl] ,

She	left	the	latchkey	on	its	nail	,
她	左边	这	锁钥匙	在	它是	指甲	,

她把钥匙留在门闩上去了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ˌnevə'mɔː(r)] .

And	saw	me	nevermore	.
和	锯	我	永不再	.

他再也没见过我。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ə'weɪ]

Perhaps	she	cast	herself	away
也许	她	投掷	她自己	离开

或许她把自己抛弃了

[lest] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] :

Lest	**both**	**of**	**us**	**should**	**drown**	**:**
免得	两个都	的	我们	应该	溺水	:

免得我们俩都淹死:

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]

Perhaps	**she**	**feared**	**to**	**die**	**,**	**as**	**they**
也许	她	害怕	到	死	,	作为	他们

或许她害怕死亡，就像他们一样。

[huː] [daɪ][ɪn]['kæmdən] [taʊn] .

Who	**die**	**in**	**Camden**	**Town**	**.**
WHO	死	在	卡姆登	镇	.

在卡姆登镇去世的人。

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	**came**	**of**	**her**	**?**
什么	来了	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [naɪts]

The	**bitter**	**nights**
这	苦的	夜晚

苦涩的夜晚

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd]['lɪli] ,

Destroy	**the**	**rose**	**and**	**lily**	**,**
破坏	这	玫瑰	和	百合	,

毁掉玫瑰和百合花，

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts]

And	**souls**	**are**	**lost**	**among**	**the**	**lights**
和	灵魂	是	丢失的	之中	这	灯

灵魂迷失在光芒之中

[ɒv; əv] ['peɪntɪd] [ˌpɪkə'dɪli] .

Of	**painted**	**Piccadilly**	**.**
的	绘	皮卡迪利	.

彩绘的皮卡迪利大街。

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	**came**	**of**	**her**	**?**
什么	来了	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz]

The	**river**	**flows**
这	河	流量

河流流过

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɪli] ,

So	**deep**	**and**	**wide**	**and**	**stilly**	**,**
所以	深的	和	宽的	和	静静	,

如此深邃、广阔、静谧，

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [rəʊz]

And	**waits**	**to**	**catch**	**the**	**fallen**	**rose**
和	等待	到	抓住	这	倒下	玫瑰

静静等待，接住那朵凋零的玫瑰

[ænd; ənd][klɑːsp][ðə; ði]['brəʊkən] ['lɪli] .

And	**clasp**	**the**	**broken**	**lily**	**.**
和	搭扣	这	破碎的	百合	.

紧紧抓住那朵残破的百合花。

[ai] [driːm] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] ['lʌndən] [stɪl]

I	dream	she	dwells	in	London	still
我	梦	她	居住地	在	伦敦	仍然

我梦见她仍然住在伦敦。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

And	breathes	the	evening	air	,
和	呼吸	这	晚上	空气	,

呼吸着傍晚的空气，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,

And	often	walk	to	Primrose	Hill	,
和	经常	走	到	报春花	爬坡道	,

而且经常步行去樱草山，

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

And	hope	to	meet	her	there	.
和	希望	到	见面	她	那里	.

希望在那里见到她。

[wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Once	more	together	we	will	live	,
一次	更多的	一起	我们	将要	居住	,

我们将再次一起生活，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] :

For	I	will	find	her	yet	:
为了	我	将要	寻找	她	然而	:

因为我终会找到她：

[ai] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] ;

I	have	so	little	to	forgive	;
我	有	所以	小的	到	原谅	;

我几乎没有什么需要原谅的；

[səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [kænt] [fə'get] .

So	much	,	I	can't	forget	.
所以	很多	,	我	不能	忘记	.

太多太多，我无法忘记。

['mɪnjɒn]

MIGNON

小牛排

米尼翁

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [bluːm] [ðə; ði] ['lemən] [triːz] ,

Knowest	thou	the	land	where	bloom	the	lemon	trees	,
最了解	你	这	土地	在哪里	盛开	这	柠檬	树木	,

你知道柠檬树盛开的地方吗?

[ænd; ənd] ['dɑːkli] [gliːm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] ?

And	darkly	gleam	the	golden	oranges	?
和	黑暗	闪耀	这	金的	橙子	?

金橙子闪烁着幽暗的光芒?

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [bləʊz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bluː] [skaɪ] ;

A	gentle	wind	blows	down	from	that	blue	sky	;
一个	温和的	风	打击	向下	从	那	蓝色的	天空	;

一阵微风从蓝天吹来；

[kɑːm] [stændz] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [haɪ] .

Calm	stands	the	myrtle	and	the	laurel	high	.
冷静的	站立	这	桃金娘	和	这	月桂树	高的	.

静谧之中，桃金娘和月桂树高高耸立。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Knowest thou the land ?
最了解 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)] !
So far and fair !
所以 远的 和 公平的 !

目前为止还不错!

[ðaʊ] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɒndə(r)][ðeə(r)] .
Thou , whom I love , and I will wander there .
你 , 谁 我 爱 , 和 我 将要 漫步 那里 .

我所爱之人，我将在那里徘徊。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl][ɪts][rʊmz; ruːmz] [ə'gləʊ] ,
Knowest thou the house with all its rooms aglow ,
最了解 你 这 房子 和 全部它是 房间 闪耀 ,

你可知晓那座房间个个灯火辉煌的宅邸?

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] ['kɒləmd] ['pɔːtɪkəʊ] ?
And shining hall and columned portico ?
和 灼灼 大厅 和 列式 门廊 ?

还有金碧辉煌的大厅和柱廊?

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The marble statues stand and look at me .
这 大理石 雕像 站立 和 看 在 我 .

这些大理石雕像矗立着，注视着我。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?
Alas , poor child , what have they done to thee ?
唉 , 贫穷的 孩子 , 什么 有 他们 完毕 到 你 ?

可怜的孩子，他们对你做了什么?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Knowest thou the land ?
最了解 你 这 土地 ?

你熟悉这片土地吗?

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)] .
So far and fair .
所以 远的 和 公平的 .

目前来看还不错。

[maɪ] ['gɑːdiən] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɒndə(r)][ðeə(r)] .
My Guardian , thou and I will wander there .
我的 监护人 , 你 和 我 将要 漫步 那里 .

我的守护者，你我将一同前往那里。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊd] ?
Knowest thou the mountain with its bridge of cloud ?
最了解 你 这 山 和 它是 桥 的 云 ?

你可知那座云桥山?

[ðə; ði] [mjuːl] [plɔd] ['weərəli] : [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [kraʊd] .
The mule plods warily : the white mists crowd .
这 骡子 蹒跚 谨慎地 : 这 白色的 薄雾 人群 .

骡子小心翼翼地迈着步子：白雾弥漫。

[kɔɪld] [ɪn][ðeə(r)] [keɪvz] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv]['drægənz] [sliːp] ;
Coiled in their caves the brood of dragons sleep ;
卷曲 在 他们的 洞穴 这 幼虫 的 龙 睡觉 ;

龙族幼崽盘踞在洞穴中沉睡;

[ðə; ði] ['tɒrənt] [hɜːl] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] .

The	**torrent**	**hurls**	**the**	**rock**	**from**	**steep**	**to**	**steep**	**.**
这	激流	投掷	这	岩石	从	陡	到	陡	.

湍急的溪流将岩石从一个陡峭的山坡抛向另一个陡峭的山坡。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Knowest	**thou**	**the**	**land**	**?**
最了解	你	这	土地	?

你熟悉这片土地吗?

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)] .

So	**far**	**and**	**fair**	**.**
所以	远的	和	公平的	.

目前来看还不错。

['fɑːðə(r)] , [ə'weɪ] !

Father	**,**	**away**	**!**
父亲	,	离开	!

父亲，走开!

['aʊə(r)] [rəʊd] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

Our	**road**	**is**	**over**	**there**	**!**
我们的	路	是	超过	那里	!

我们的路在那边!

['fiːloʊ] [diː] [ˌes'iː]

FELO	**DE**	**SE**
费洛	德语	东南

FELO DE SE

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ded]

The	**song**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**dead**
这	歌曲	的	一个	男人	WHO	曾是	死的

一首死者的歌

[eə(r)] ['eni] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

Ere	**any**	**had**	**heard**	**of**	**his**	**song**	**,**
埃雷	任何	有	听到	的	他的	歌曲	,

在任何人听过他的歌之前，

[ɔː(r)][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sɒŋ] ,

Or	**had**	**seen**	**this**	**his**	**ultimate**	**song**	**,**
或者	有	已见	这	他的	最终的	歌曲	,

或者曾看过他最后的这首歌，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] ,

With	**the**	**lines**	**of**	**it**	**written**	**in**	**red**	**,**
和	这	线条	的	它	书面	在	红色的	,

上面用红色字体写着几行字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

And	**the**	**sound**	**of**	**it**	**steady**	**and**	**strong**	**.**
和	这	声音	的	它	稳定的	和	强的	.

它的声音稳定而有力。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

When	**you**	**hear**	**it**	**,**	**you**	**know**	**I**	**am**	**dead**	**.**
什么时候	你	听到	它	,	你	知道	我	是	死的	.

听到这个声音，你就知道我已经死了。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf]

Not	**because**	**I**	**was**	**weary**	**of**	**life**
不是	因为	我	曾是	厌倦	的	生活

并非因为我厌倦了生活。

[æz; əz]['pælɪd]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] :
As **pallid** **poets** **are** **:**
作为 苍白 诗人 是 :

就像那些面色苍白的诗人一样：

[maɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [stɑː(r)] ,
My **star** **was** **a** **conquering** **star** **,**
我的 星星 曾是 一个 征服 星星 ,

我的明星是一颗征服之星，

[maɪ] ['elɪmənt] [straɪf] .
My **element** **strife** **.**
我的 元素 冲突 .

我的元素冲突。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] ,
I **am** **young** **,** **I** **am** **strong** **,** **I** **am** **brave** **,**
我 是 年轻的 , 我 是 强的 , 我 是 勇敢的 ,

我年轻，我强壮，我勇敢

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .
It **is** **therefore** **I** **go** **to** **the** **grave** **.**
它 是 所以 我 去 到 这 严重 .

因此，我走向坟墓。

[naʊ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪfs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Now **to** **life** **and** **to** **life's** **desire** **,**
现在 到 生活 和 到 生活的 欲望 ,

现在，让我们回归生活，回归生活的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [juːθ] ,
And **to** **youth** **and** **the** **glory** **of** **youth** **,**
和 到 青年 和 这 荣耀 的 青年 ,

献给青春，献给青春的荣光！

[ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ,
Farewell **,** **for** **I** **go** **to** **acquire** **,**
告别 , 为了 我 去 到 获得 ,

再见了，我要去获取，

[baɪ][ðə; ðɪ][wʌn] [rəʊd] [left] [ˌem 'iː] , [truːθ] .
By **the** **one** **road** **left** **me** **,** **Truth** **.**
经过 这 一 路 左边 我 , 真相 .

我仅剩的一条路，就是真理。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['faɪə(r)]
Though **a** **great** **God** **slay** **me** **with** **fire**
尽管 一个 伟大的 上帝 杀戮 我 和 火

纵使伟大的神明用烈火将我杀死

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [tɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
I **will** **shout** **till** **he** **answer** **me** **.**
我 将要 喊 直到 他 回答 我 .

我会一直喊，直到他回答我为止。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

([wʌn] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] , [waɪ] ?)
(One soul and a Universe , why ?)
(一 灵魂 和 一个 宇宙 , 为什么 ?)

（一个灵魂，一个宇宙，为什么？）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][daɪ] .

And	for	this	it	is	pleasant	to	die	.
和	为了	这	它	是	令人愉快的	到	死	.

为此，死亡也是一种解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['slʌmbə] ,

For	years	and	years	I	have	slumbered	,
为了	年	和	年	我	有	沉睡	,

多年来我一直沉睡着，

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	slumber	was	heavy	and	sweet	,
和	睡眠	曾是	重的	和	甜的	,

睡眠沉沉而甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moməntz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd]

But	the	last	few	moments	are	numbered
但	这	最后的	很少	时刻	是	编号

但最后的时刻已经不多了。

[laɪk] ['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ðæt] [biːt] .

Like	trampling	feet	that	beat	.
喜欢	践踏	脚	那	打	.

就像踩踏的脚步声。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,

I	shall	walk	with	the	stars	in	their	courses	,
我	将	走	和	这	明星	在	他们的	课程	,

我将与星辰同行，追寻它们的运行轨迹。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['veri] [suːn] , ['veri] [suːn] ,

And	hear	very	soon	,	very	soon	,
和	听到	非常	很快	,	非常	很快	,

很快就会听到消息，很快就会听到消息。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,

The	voice	of	the	forge	of	the	Forces	,
这	嗓音	的	这	锻造	的	这	部队	,

力量熔炉之声

[ænd; ənd][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	ride	on	a	ridge	of	the	moon	,
和	骑	在	一个	岭	的	这	月亮	,

骑上月球的山脊，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [tjuːn] .

And	sing	a	celestial	tune	.
和	唱歌	一个	天体	调	.

唱一首天籁之音。

['tɛnəˌbrɪs] -

TENEBRIS	INTERLUCENTEM
暗影	-

半透明的

[ə; eɪ] ['lɪnɪt] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

A	linnet	who	had	lost	her	way
一个	麻雀	WHO	有	丢失的	她	方式

一只迷路的红雀

[sæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['blækənd] [baʊ] [ɪn] [hel] ,

Sang	on	a	blackened	bough	in	Hell	,
桑	在	一个	变黑	买	在	地狱	,

在地狱里一根烧焦的树枝上歌唱，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊsts] [rɪ'membəd] [wel]
Till all the ghosts remembered well
直到 全部 这 鬼魂 记得 出色地

直到所有鬼魂都记忆犹新。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['gəʊldən][deɪ] .
The trees , the wind , the golden day .
这 树木 , 这 风 , 这 金的 天 .

树木、微风、金色的阳光。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd]
At last they knew that they had died
在 最后的 他们 知道 那 他们 有 死亡

他们最终知道自己已经死了

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [lænd] ,
When they heard music in that land ,
什么时候 他们 听到 音乐 在 那 土地 ,

当他们在那片土地上听到音乐时，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [stəʊl] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd]
And someone there stole forth a hand
和 某人 那里 偷窃 前进 一个 手

于是有人悄悄伸出了手。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
To draw a brother to his side .
到 画 一个 兄弟 到 他的 边 .

拉拢兄弟到自己身边。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
INVITATION TO A YOUNG
邀请 到 一个 年轻的

致年轻人的邀请

[bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [frend] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
BUT LEARNED FRIEND TO ABANDON ARCHAEOLOGY FOR THE MOMENT , AND
但 学习 朋友 到 放弃 考古学 为了 这 片刻 , 和

[pleɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [mjuːz] .
PLAY ONCE MORE WITH HIS NEGLECTED MUSE .
玩 一次 更多的 和 他的 被忽视的 沉思 .

但朋友却暂时放弃了考古学，再次沉迷于他被冷落的缪斯女神。

[ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,
In those good days when we were young and wise ,
在 那些 好的 天 什么时候 我们 是 年轻的 和 明智的 ,

在那些美好的日子里，当我们年轻而睿智的时候，

[juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
You spake to music , you with the thoughtful eyes ,
你 说 到 音乐 , 你 和 这 周到 眼睛 ,

你伴着音乐说话，你眼神深邃，

[ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)]
And God looked down from heaven , pleased to hear
和 上帝 看起来 向下 从 天堂 , 高兴 到 听到

上帝从天上俯视，很高兴听到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [sɒŋ] [ə'raɪz][səʊ][fɜːm][ænd; ənd][klɪə(r)] .
A young man's song arise so firm and clear .
一个 年轻的 男人的 歌曲 出现 所以 公司 和 清除 .

一位年轻人的歌声响起，如此坚定而清晰。

[hæz; həz] ['fænsi] [daɪd] ?

Has	**Fancy**	**died**	**?**
有	想要	死亡	?

Fancy去世了吗?

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [gɒn] [kəʊld] ?

The	**Morning**	**Star**	**gone**	**cold**	**?**
这	早晨	星星	已消失	寒冷的	?

晨星号冷却了吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['saɪlənt] ?

Why	**are**	**you**	**silent**	**?**
为什么	是	你	沉默的	?

你为什么保持沉默?

[hæv; həv][wiː; wi] [grəʊn] [səʊ][əʊld] ?

Have	**we**	**grown**	**so**	**old**	**?**
有	我们	生长	所以	老的	?

我们都老了吗?

[mʌst; məst][aɪ][ə'ləʊn] [kiːp] ['pleɪɪŋ] ?

Must	**I**	**alone**	**keep**	**playing**	**?**
必须	我	独自的	保持	玩耍	?

我只能独自一人继续玩下去吗?

[wɪl] [nɒt][juː; jʊ] ,

Will	**not**	**you**	**,**
将要	不是	你	,

你不会吗?

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] , [strɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] [ə'njuː] ?

Lord	**of**	**the**	**Measures**	**,**	**string**	**your**	**lyre**	**anew**	**?**
主	的	这	措施	,	细绳	你的	竖琴	重新	?

乐谱之主，请重新拨动你的竖琴弦好吗?

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [griːs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [stɔː(r)]

Lover	**of**	**Greece**	**,**	**is**	**this**	**the**	**richest**	**store**
情人	的	希腊	,	是	这	这	最富有的	店铺

希腊爱好者，这是最富有的商店吗?

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , — ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [lɔː(r)] ,

You	**bring**	**us**	**,**	**—**	**withered**	**leaves**	**and**	**dusty**	**lore**	**,**
你	带来	我们	,	—	干枯	树叶	和	尘土飞扬	知识	,

你给我们带来的，是枯萎的树叶和尘封的传说，

[ænd; ənd]['brəʊkən][vɑːzɪs] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪn] ,

And	**broken**	**vases**	**widowed**	**of**	**their**	**wine**	**,**
和	破碎的	花瓶	寡	的	他们的	葡萄酒	,

还有那些因酒而破碎的花瓶，它们失去了伴侣。

[tuː; tə][brænd][juː; jʊ] ['pednt] [waɪl] [juː; jʊ][stænd] [dɪ'vaɪn] ?

To	**brand**	**you**	**pedant**	**while**	**you**	**stand**	**divine**	**?**
到	品牌	你	学究	尽管	你	站立	神圣的	?

让你被贴上迂腐的标签，而你却拥有神圣的品格?

['dekərəs] [wɜːdz] [bɪ'siːm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [lɪp] ,

Decorous	**words**	**beseem**	**the**	**learned**	**lip**	**,**
得体	字	似乎	这	学习	唇	,

文雅的言辞才配得上博学的嘴唇。

[bʌt; bət]['poʊəts][hæv; həv][ðə; ði][naɪsə] ['skɒləʃɪp] .

But	**Poets**	**have**	**the**	**nicer**	**scholarship**	**.**
但	诗人	有	这	更漂亮	奖学金	.

但诗人的学术水平更高。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gleɪdz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɪprɪən] [gləʊ] ,

In	English	glades	they	watch	the	Cyprian	glow	,
在	英语	林间空地	他们	手表	这	塞浦路斯	辉光	,

在英格兰的林间空地，他们观赏着塞浦路斯的光芒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnæd] ['meləˌdiz] [ðeɪ] [nəʊ] .

And	all	the	Maenad	melodies	they	know	.
和	全部	这	迈那德	旋律	他们	知道	.

还有他们所熟知的所有迈那德旋律。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

They	hear	strange	voices	in	a	London	street	,
他们	听到	奇怪的	声音	在	一个	伦敦	街道	,

他们在伦敦街头听到奇怪的声音，

[ænd; ənd] [træk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ;

And	track	the	silver	gleam	of	rushing	feet	;
和	追踪	这	银	闪耀	的	匆忙	脚	;

循着疾驰而过的脚步的银色闪光;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː]

And	these	are	things	that	come	not	to	the	view
和	这些	是	事物	那	来	不是	到	这	看法

而这些都是我们看不到的东西。

[ɒv; əv] ['slɪpəd] [dɔnz] [huː] [riːd] [ə; eɪ] ['kəʊdeks] [θruː] .

Of	slippered	dons	who	read	a	codex	through	.
的	拖鞋	唐斯	WHO	读	一个	法典	通过	.

穿着拖鞋的学者们通读着法典。

[əʊ] ['hʌnid] ['pəʊɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [preɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]

O	honeyed	Poet	,	will	you	praise	no	more
哦	蜜	诗人	,	将要	你	称赞	不	更多的

哦，亲爱的诗人，你还会赞美吗?

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃɔː(r)] ?

The	moonlit	garden	and	the	midnight	shore	?
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	和	这	午夜	支撑	?

月光下的花园和午夜的海岸?

['brʌðə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Brother	,	have	you	forgotten	how	to	sing
兄弟	,	有	你	被遗忘的	如何	到	唱歌

兄弟，你忘了怎么唱歌了吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [kɪŋ]

The	story	of	that	weak	and	cautious	king
这	故事	的	那	虚弱的	和	谨慎	国王

那位软弱谨慎的国王的故事

[huː] [rein] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] ['trebəˌzɔnd] ?

Who	reigned	two	hundred	years	in	Trebizond	?
WHO	统治	二	百	年	在	特拉比松	?

谁在特拉布宗统治了两百年?

[juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [pɪəs] [bɪ'jɒnd]

You	who	would	ever	strive	to	pierce	beyond
你	WHO	会	曾经	努力	到	刺穿	超过

你，那些渴望超越一切的人

['lʌvz] ['ekstəsi] , [laɪfs] ['vɪʒn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

Love's	ecstacy	,	Life's	vision	,	is	it	well
爱的	狂喜	,	生活的	想象	,	是	它	出色地

爱情的狂喜，生命的愿景，是否美好

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ?

We	should	not	know	the	tales	you	have	to	tell	?
我们	应该	不是	知道	这	故事	你	有	到	告诉	?

我们不应该知道你要讲的故事吗?

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndənə(r)]

BALLAD	OF	THE	LONDONER
民谣	的	这	伦敦人

伦敦人的歌谣

['iːvnɪŋ] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['sməʊki] [wɔːlz] ,

Evening	falls	on	the	smoky	walls	,
晚上	瀑布	在	这	烟	墙壁	,

夜幕降临在烟雾缭绕的墙壁上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [drɪp] [wɪð] [reɪn] ,

And	the	railings	drip	with	rain	,
和	这	栏杆	滴	和	雨	,

栏杆上挂满了雨水，滴滴答答的。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [əʊld] ['rɪvə(r)]

And	I	will	cross	the	old	river
和	我	将要	叉	这	老的	河

我将渡过那条古老的河流

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [gɜːl] [ə'gen] .

To	see	my	girl	again	.
到	看	我的	女孩	再次	.

想再见到我的女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] - ['glaɪdɪŋ] [træm] ,

The	great	and	solemn	-	gliding	tram	,
这	伟大的	和	庄严	-	滑翔	电车	,

宏伟而庄严的滑行电车，

['lʌvz] [stɪl] - [mɪ'stɪəriəs] [kɑː(r)] ,

Love's	still	-	mysterious	car	,
爱的	仍然	-	神秘	车	,

爱那辆依然神秘的车，

[hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Has	many	a	light	of	gold	and	white	,
有	许多	一个	光	的	金子	和	白色的	,

它有很多金白色光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɑːk] [red] [stɑː(r)] .

And	a	single	dark	red	star	.
和	一个	单身的	黑暗的	红色的	星星	.

还有一颗暗红色的星星。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt]

I	know	a	garden	in	a	street
我	知道	一个	花园	在	一个	街道

我知道街边有个花园

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] ;

Which	no	one	ever	knew	;
哪个	不	一	曾经	知道	;

这一点，谁也不知道;

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [temz] ,

I	know	a	rose	beyond	the	Thames	,
我	知道	一个	玫瑰	超过	这	泰晤士河	,

我知道泰晤士河对岸有一朵玫瑰，

[weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [fjuː] .

Where	flowers	are	pale	and	few	.
在哪里	花朵	是	苍白	和	很少	.

花朵稀少，颜色苍白的地方。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] -

THE	FIRST	SONNET	OF	BATHROLAIRE
这	第一的	十四行诗	的	-

巴思罗莱尔的第一首十四行诗

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːnləs] [lænd][ɒv; əv] -

Over	the	moonless	land	of	Bathrolaire
超过	这	无月	土地	的	-

在巴特罗莱尔那没有月亮的土地上

['raɪzɪz][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['revlri] [bɪ'gɪnz] ,

Rises	at	night	,	when	revelry	begins	,
上升	在	夜晚	, 什么时候		狂欢	开始	,

夜幕降临，狂欢开始时，它便会升起。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌʌn'rɪəl] [ɔːb] , [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [spɪnz] ,

A	white	unreal	orb	,	a	sun	that	spins	,
一个	白色的	虚幻	球体	,	一个	太阳	那	旋转	,

一个白色的、虚幻的球体，一个旋转的太阳，

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [steə(r)]

A	sun	that	watches	with	a	sullen	stare
一个	太阳	那	手表	和	一个	忧郁	盯

一轮目光阴郁地注视着的太阳

[ðæt] [dɑːns] [spæz'mɒdɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] ,

That	dance	spasmodic	they	are	dancing	there	,
那	舞蹈	痉挛性的	他们	是	跳舞	那里	,

他们在那里跳的舞断断续续的。

[waɪlst] [drəʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [drəʊn] [ɒv; əv] ['vaɪə'lɪn]

Whilst	drone	and	cry	and	drone	of	violins
而	无人机	和	哭	和	无人机	的	小提琴

伴随着嗡嗡声、哭泣声和小提琴的嗡嗡声

[hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [sɪnz] ,

Hint	at	the	sweetness	of	forgotten	sins	,
暗示	在	这	甜味	的	被遗忘的	罪孽	,

暗示被遗忘的罪孽的甜蜜，

[ɔː(r)][kɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [preə(r)] .

Or	call	the	devotees	of	shame	to	prayer	.
或者	称呼	这	信徒	的	耻辱	到	祷告	.

或者号召那些羞耻的信徒们祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [taʊn]

And	all	the	spaces	of	the	midnight	town
和	全部	这	空间	的	这	午夜	镇

还有午夜小镇的所有空间

[rɪŋ] [wɪð] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ə'bjuːs] .

Ring	with	appeal	and	sorrowful	abuse	.
戒指	和	上诉	和	悲伤	虐待	.

铃声中充满了恳求和悲伤的辱骂。

[ðeə(r)] [sʌm; səm][məʊst] ['ləʊnli] [ɑː(r); ə(r)] : [sʌm; səm][traɪ][tuː; tə] [kraʊn]

There	some	most	lonely	are	:	some	try	to	crown
那里	一些	最多	孤独	是	:	一些	尝试	到	王冠

有些是最孤独的：有些试图加冕。

[mæd] ['lʌvəz] [wɪð] [sæd] [bau] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [juːz] ,

Mad	**lovers**	**with**	**sad**	**boughs**	**of**	**formal**	**yews**	**,**
疯狂的	恋人	和	伤心	树枝	的	正式的	紫杉	,

疯狂的恋人，伴着悲伤的紫杉枝条，

[ænd; ənd] ['taɪtn] ['wɪmɪn] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

And	**Titan**	**women**	**wandering**	**up**	**and**	**down**
和	泰坦	女性	漫游	向上	和	向下

还有泰坦女人上下游荡

[liːd] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [fə'nætɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

Lead	**on**	**the**	**pale**	**fanatics**	**of**	**the**	**muse**	**.**
带领	在	这	苍白	狂热分子	的	这	沉思	.

引领那些苍白的缪斯狂热者。

[ðə; ði] ['sekənd] ['spnɪt] [ɒv; əv] -

THE	**SECOND**	**SONNET**	**OF**	**BATHROLAIRE**
这	第二	十四行诗	的	-

巴思罗莱尔的第二首十四行诗

[naʊ] [ðə; ði] [swiːt] [dɔːn] [ɒn] [braɪtə] ['fiːldz] [ə'fɑː(r)]

Now	**the**	**sweet**	**Dawn**	**on**	**brighter**	**fields**	**afar**
现在	这	甜的	黎明	在	更亮	字段	远方

如今，远处明亮的田野上，晨曦甜美。

[hæz; həz] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [briːðd]

Has	**walked**	**among**	**the**	**daisies**	**,**	**and**	**has**	**breathed**
有	步行	之中	这	雏菊	,	和	有	呼吸

曾在雏菊丛中漫步，呼吸过.....

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ʃiːðd]

The	**glory**	**of**	**the**	**mountain**	**winds**	**,**	**and**	**sheathed**
这	荣耀	的	这	山	风	,	和	鞘

山风的荣光，以及被包裹的

[ðə; ði] ['stʌbən] [spːd] [ɒv; əv] [naɪts] [lɑːst] - ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] .

The	**stubborn**	**sword**	**of**	**Night's**	**last**	**-**	**shining**	**star**	**.**
这	固执的	剑	的	夜晚	最后的	-	灼灼	星星	.

夜空中最后闪耀的星辰所铸就的顽强宝剑。

[ɪn] - [wen] [deɪz] [əʊld] [dɔːz] [ʌn'bɑː]

In	**Bathrolaire**	**when**	**Day's**	**old**	**doors**	**unbar**
在	-	什么时候	天	老的	门	解除限制

在巴特罗莱尔，当戴伊的旧门打开时

[ðə; ði] ['mɒtli] [mɑːsk] , [fæn'tæstɪkli] [riːð] ,

The	**motley**	**mask**	**,**	**fantastically**	**wreathed**	**,**
这	杂乱无章	面具	,	太棒了	花环	,

那副色彩斑斓的面具，装饰得奇特无比，

[pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔːt'kʌlɪs] ['breɪz(ə)n] [tiːðd] ,

Pass	**through**	**a**	**strong**	**portcullis**	**brazen**	**teethed**	**,**
经过	通过	一个	强的	吊闸	厚颜无耻	有齿的	,

穿过一道坚固的、布满尖牙的闸门，

[ænd; ənd]['entə(r)] ['gləʊɪŋ] [maɪnz] [ɒv; əv]['sɪnəbɑː(r)] .

And	**enter**	**glowing**	**mines**	**of**	**cinnabar**	**.**
和	进入	发光	矿井	的	辰砂	.

然后进入闪耀着光芒的朱砂矿井。

[stjuː'pendəs] ['prizənz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [deɪ] ,

Stupendous	**prisons**	**shut**	**them**	**out**	**from**	**day**	**,**
惊人的	监狱	关闭	他们	出去	从	天	,

宏伟的监狱将他们与世隔绝，昼夜不离。

['greɪtɪŋz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] ['reɪləs] ['kætəkuːmz] ,

Gratings	and	caves	and	rayless	catacombs	,
格栅	和	洞穴	和	无射线	地下墓穴	,

格栅、洞穴和无射线地下墓穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] ['tʊənɪkeɪ]

And	the	unrelenting	rack	and	tourniquet
和	这	毫不留情	架子	和	止血带

还有那无情的刑架和止血带

[graɪnd] [deθ] [ɪn] [selz] [weə(r)] ['dʒetɪŋ] ['gæslaɪt] [gləʊm] ,

Grind	death	in	cells	where	jetting	gaslight	gloams	,
研磨	死亡	在	细胞	在哪里	喷射	煤气灯	暮色	,

在喷射着煤气灯般昏暗光线的牢房里，死亡悄然降临。

[ænd; ənd]['aɪən] ['lædəz] ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

And	iron	ladders	stretching	far	away
和	铁	梯子	伸展	远的	离开

还有延伸很远的铁梯

[daɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dəʊmz] .

Dive	to	the	depths	of	those	eternal	domes	.
潜水	到	这	深度	的	那些	永恒	穹顶	.

潜入那些永恒穹顶的深处。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]

THE	MASQUE	OF	THE	MAGI
这	面具	的	这	魔导士

《东方三博士的假面舞会》

[θriː] [kɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['beθlɪhem]

Three	Kings	have	come	to	Bethlehem
三	国王	有	来	到	伯利恒

三位国王来到伯利恒

[wɪð] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [stɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

With	a	trailing	star	in	front	of	them	.
和	一个	尾随	星星	在	正面	的	他们	.

前面拖着一颗星星。

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

What	would	you	in	this	little	place	,
什么	会	你	在	这	小的	地方	,

在这个小地方你会做什么?

[juː; jʊ] [θriː] [braɪt] [kɪŋz] ?

You	three	bright	kings	?
你	三	明亮的	国王	?

你们三位杰出的国王?

[kɪŋz]

KINGS
国王

国王

['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [trækt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [stɑː(r)]

Mother	,	we	tracked	the	trailing	star
母亲	,	我们	已追踪	这	尾随	星星

母亲，我们追踪了那颗拖曳的星星。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][frɒm; frəm][lændz][əˈfɑː(r)] ,

Which	**brought**	**us**	**here**	**from**	**lands**	**afar**	**,**
哪个	带来	我们	这里	从	土地	远方	,

正是这份缘分将我们从遥远的国度带到了这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [feɪs]

And	**we**	**would**	**look**	**on**	**his**	**dear**	**face**
和	我们	会	看	在	他的	亲爱的	脸

我们会凝视他那慈祥的脸庞。

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [ˈserəfs] [fəʊld][ðeə(r)] [wɪŋz] .

Round	**whom**	**the**	**Seraphs**	**fold**	**their**	**wings**	**.**
圆形的	谁	这	炽天使	折叠	他们的	翅膀	.

炽天使们将翅膀环绕在他们周围。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [braɪt] [kɪŋz] ?

But	**who**	**are**	**you**	**,**	**bright**	**kings**	**?**
但	WHO	是	你	,	明亮的	国王	?

但你们这些光芒四射的君王究竟是谁?

['kæspə(r)]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

['kæspə(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ] : [ðə; ði] ['rɒki] [nɔːθ]

Caspar	**am**	**I**	**:**	**the**	**rocky**	**North**
卡斯帕	是	我	:	这	岩石	北

我是卡斯帕：岩石北

[frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [dreɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːθ]

From	**storm**	**and**	**silence**	**drave**	**me**	**forth**
从	风暴	和	沉默	德雷夫	我	前进

暴风雨与寂静驱使我前行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['taɪdləs] [siː] .

Down	**to**	**the**	**blue**	**and**	**tideless**	**sea**	**.**
向下	到	这	蓝色的	和	无潮汐	海	.

一直延伸到蔚蓝而无潮汐的大海。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [sɒːd] ,

I	**do**	**not**	**fear**	**the**	**tinkling**	**sword**	**,**
我	做	不是	害怕	这	叮叮当当	剑	,

我不惧怕那叮当作响的剑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [lɔːd] ,

For	**I**	**am**	**a**	**great**	**battle**	**-**	**lord**	**,**
为了	我	是	一个	伟大的	战斗	-	主	,

因为我是一位伟大的战神，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

And	**love**	**the**	**horns**	**of**	**chivalry**	**.**
和	爱	这	角	的	骑士精神	.

而且热爱骑士精神的号角。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['splendɪd] [gəʊld] ,

And	**I**	**have**	**brought**	**thee**	**splendid**	**gold**	**,**
和	我	有	带来	你	灿烂	金子	,

我给你带来了精美的黄金，

[ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [dʒɔɪ] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [kəʊld] .

The	strong	man's	joy	,	refined	and	cold	.
这	强的	男人的	喜悦	,	精制	和	寒冷的	.

强者的喜悦，精致而冷峻。

[ɔ:l] [heɪl] , [ðaʊ] [prɪns] [ɒv; əv] ['gælәli:] !

All	hail	,	thou	Prince	of	Galilee	!
全部	冰雹	,	你	王子	的	加利利	!

万岁，加利利的王子!

[bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)]

BALTHAZAR
巴尔塔扎

巴尔萨泽

[aɪ][ˌeɪ 'em][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)] , [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɪnd] ,

I	am	Balthazar	,	Lord	of	Ind	,
我	是	巴尔塔扎	,	主	的	印度	,

我是印度之主巴尔萨泽，

[weə(r)] [bləʊz] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪnd]

Where	blows	a	soft	and	scented	wind
在哪里	打击	一个	柔软的	和	香味	风

哪里吹来一阵轻柔芬芳的风

[frɒm; frəm] [tə'prɑ:bəni] [tə'wɔ:dz] [kæ'θeɪ] .

From	Taprobane	towards	Cathay	.
从	塔普罗班	向	国泰	.

从塔普罗班往卡泰方向走。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪz] ,

My	children	,	who	are	tall	and	wise	,
我的	孩子们	,	WHO	是	高的	和	明智的	,

我的孩子们，他们身材高大，聪明睿智，

[stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] ['ʃʌtn] [aɪz]

Stand	by	a	tree	with	shutten	eyes
站立	经过	一个	树	和	关闭	眼睛

闭着眼睛站在树旁

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɔ:(r)] [preɪ] .

And	seem	to	meditate	or	pray	.
和	似乎	到	幽思	或者	祈祷	.

他们似乎在冥想或祈祷。

[ænd; ənd] [ði:z] [red] [drɒps] [ɒv; əv] ['frænkɪnsens]

And	these	red	drops	of	frankincense
和	这些	红色的	滴	的	乳香

还有这些红色的乳香滴。

[bɪ'təʊkən] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .

Betoken	man's	intelligence	.
预示	男人的	智力	.

象征着人类的智慧。

[heɪl] , [lɔ:d] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [prɪns] [ɒv; əv] [deɪ] !

Hail	,	Lord	of	Wisdom	,	Prince	of	Day	!
冰雹	,	主	的	智慧	,	王子	的	天	!

智慧之主，白昼之君，万岁!

['melkiˌɔ:(r)]

MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] , ['melkiˌɔ:(r)] ,

I	am	the	dark	man	,	Melchior	,
我	是	这	黑暗的	男人	,	梅尔基奥尔	,

我就是黑衣人，梅尔基奥尔。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

And	I	shall	live	but	little	more
和	我	将	居住	但	小的	更多的

而我，也将活不了多久了。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['fi:bli] [mu:v] .

Since	I	am	old	and	feebly	move	.
自从	我	是	老的	和	虚弱地	移动	.

因为我年纪大了，行动不便。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] [bɜ:nt] - [ʌp][lænd]

My	kingdom	is	a	burnt	-	up	land
我的	王国	是	一个	烧焦的	-	向上	土地

我的王国已成一片焦土

[hɑ:f] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] ,

Half	buried	by	the	drifting	sand	,
一半	埋葬	经过	这	漂流	沙	,

被流沙掩埋了一半，

[səʊ][hɒt][ə'pɒləʊ] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] .

So	hot	Apollo	shines	above	.
所以	热的	阿波罗	闪耀	多于	.

阿波罗在烈日下闪耀。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [brɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [mɜ:(r)]

What	could	I	bring	but	simple	myrrh
什么	可以	我	带来	但	简单的	没药

我还能带来什么呢？除了简单的没药。

[waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:diəl] ['faɪə(r)] ?

White	blossom	of	the	cordial	fire	?
白色的	开花	的	这	亲切	火	?

炽热火焰的白色花朵?

[heɪl] , [prɪns] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] !

Hail	,	Prince	of	Souls	,	and	Lord	of	Love	!
冰雹	,	王子	的	灵魂	,	和	主	的	爱	!

灵魂王子，爱之主，万岁!

['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]

CHORUS	OF	ANGELS
合唱	的	天使

天使合唱团

[əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] ,

O	Prince	of	souls	and	Lord	of	Love	,
哦	王子	的	灵魂	和	主	的	爱	,

灵魂之君，爱之主啊!

['ɔr] [ði:] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] - ['brestɪd] [dʌv]

O'er	thee	the	purple	-	breasted	dove
超过	你	这	紫色的	-	胸部	鸽子

紫胸鸽在你上方

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [wɪð] ['əʊpən]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,

Shall	watch	with	open	silver	wings	,
将	手表	和	打开	银	翅膀	,

祂将张开银色的翅膀，注视着这一切。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Thou King of Kings .
你 国王 的 国王 .

万王之王。

- [əʊ] [flɔs] [vɜːdʒənəm] ,
Suaviole o flos Virginum ,
- o 花朵 维吉尼亚 ,

Suaviole o flos Virginum,

- [reks] ['dʒɛntiəm] .
Apparuit Rex Gentium .
- 雷克斯 根蒂姆 .

Apparuit Rex Gentium.

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ?
" Who art thou , little King of Kings ?
" WHO 艺术 你 , 小的 国王 的 国王 ?

“你是谁，万王之王？”

" [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] .
" His wondering mother sings .
" 他的 好奇 母亲 唱歌 .

“他那疑惑的母亲唱着歌。”

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ]
THE BALLAD OF HAMPSTEAD HEATH
这 民谣 的 汉普斯特德 希思

汉普斯特德荒原之歌

[frɒm; frəm] ['hɛvənz] [geɪt] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ]
From Heaven's Gate to Hampstead Heath
从 天 门 到 汉普斯特德 希思

从天堂之门到汉普斯特德荒原

[jʌŋ] ['bækəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
Young Bacchus and his crew
年轻的 巴克斯 和 他的 全体人员

年轻的巴克斯和他的船员

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [taʊn]
Came tumbling down , and o'er the town
来 翻滚 向下 , 和 超过 这 镇

轰然倒塌，砸向城镇

[ðeə(r)] [bɜːstɪŋ] ['trʌmpɪts] [bluː] .
Their bursting trumpets blew .
他们的 爆发 小号 吹 .

他们的号角响了起来。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz]['waɪldli] [braɪt] ,
The silver night was wildly bright ,
这 银 夜晚 曾是 疯狂地 明亮的 ,

银色的夜空异常明亮，

[ænd; ənd] ['mædli] [ʃɒn] [ðə; ði] [muːn]
And madly shone the Moon
和 疯狂地 闪耀 这 月亮

月亮疯狂地闪耀着光芒。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
To hear a song so clear and strong ,
到 听到 一个 歌曲 所以 清除 和 强的 ,

听到如此清晰有力的歌曲，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tjuːn] .

With	such	a	lovely	tune	.
和	这样的	一个	迷人的	调	.

旋律真好听。

[frɒm; frəm] ['lʌndənz] ['haʊzɪz] , [hʌt] [ænd; ənd][flæts] ,

From	London's	houses	,	huts	and	flats	,
从	伦敦的	房屋	,	小屋	和	公寓	,

从伦敦的房屋、小屋和公寓，

[keɪm] ['bʌsmən] , [snɔb] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] ,

Came	busmen	,	snobs	,	and	Earls	,
来	公交车司机	,	势利眼	,	和	伯爵	,

来了公交车司机、势利眼和伯爵们，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [men] [ɪn]['bəʊlə(r)][hæts]

And	ugly	men	in	bowler	hats
和	丑陋的	男人	在	保龄球手	帽子

还有戴着圆顶礼帽的丑男人

[wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

With	charming	little	girls	.
和	迷人	小的	女孩们	.

和一群可爱的小女孩。

[sɜː(r)]['məʊzɪz] [keɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

Sir	Moses	came	with	eyes	of	flame	,
先生	摩西	来了	和	眼睛	的	火焰	,

摩西爵士带着燃烧般的双眼而来，

[dʒʌd] , [huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bləʊtə(r)] ,

Judd	,	who	is	like	a	bloater	,
贾德	,	WHO	是	喜欢	一个	胀气者	,

贾德就像个臃肿的人，

[ðə; ði] [breɪv] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][peə(r)] ,

The	brave	Lord	Mayor	in	coach	and	pair	,
这	勇敢的	主	市长	在	教练	和	一对	,

勇敢的市长乘坐马车和双人马车

[kɪŋ] ['edwəd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] .

King	Edward	,	in	his	motor	.
国王	爱德华	,	在	他的	发动机	.

爱德华国王，乘坐他的汽车。

[fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] [mɪst] [wɪð'drɔːn]

Far	in	a	rosy	mist	withdrawn
远的	在	一个	红润	薄雾	撤回

远处，笼罩在一片玫瑰色的薄雾中，隐匿着

[ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

The	God	and	all	his	crew	,
这	上帝	和	全部	他的	全体人员	,

神和他的所有船员，

[sai'liːnəs] ['pʊld] [baɪ] [nɪmfs] , [ə; eɪ] [fɔːn] ,

Silenus	pulled	by	nymphs	,	a	faun	,
西勒努斯	拉	经过	若虫	,	一个	牧神	,

西勒诺斯被仙女们拉着，一个牧神，

[ə; eɪ]['sætə(r)] [drentʃt] [ɪn] [djuː] ,

A	satyr	drenched	in	dew	,
一个	色狼	湿透了	在	露	,

一个浑身沾满露水的萨提尔，

[smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wept] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪəz]
Smiled as they wept those shining tears
微笑 作为 他们 哭泣 那些 灼灼 眼泪

他们一边流着闪亮的泪水，一边微笑着流泪。

['əʊnli] [ɪ'mɔːrtlz] [nəʊ] ,
Only Immortals know ,
仅有的 不朽者 知道 ,

只有神仙才知道。

[huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Whose feet are set among the stars ,
谁 脚 是 放 之中 这 明星 ,

他的双脚踏在星辰之间，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [snəʊ] .
Above the shifting snow .
多于 这 转变 雪 .

在不断移动的积雪之上。

[ænd; ənd] [wʌn] [speɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
And one spake out into the night ,
和 一 说 出去 进入 这 夜晚 ,

夜色中，有人开口说道：

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Before they left for ever ,
前 他们 左边 为了 曾经 ,

在他们永远离开之前，

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] !
" Rejoice , rejoice !
" 麾 , 麾 !

“欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs]
" and his great voice
" 和 他的 伟大的 嗓音

“还有他那浑厚的嗓音

[rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɪvə(r)] .
Rolled like a splendid river .
滚动 喜欢 一个 灿烂 河 .

像一条壮丽的河流般奔涌。

[hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [griːk] , [wɪtʃ] ['brɪt(ə)nz] [spiːk]
He spake in Greek , which Britons speak
他 说 在 希腊语 , 哪个 英国人 说话

他讲希腊语，英国人也讲希腊语。

['seldəm] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmspektli] ;
Seldom , and circumspectly ;
很少 , 和 谨慎地 ;

很少，而且谨慎；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] , [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [mʌd] ,
But Mr . Judd , that man of mud ,
但 先生 . 贾德 , 那 男人 的 泥 ,

但是贾德先生，那个卑鄙无耻的人，

[trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
Translated it correctly .
翻译 它 正确 .

翻译正确。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['hæpi] [wɜːd] ,

And	when	they	heard	that	happy	word	,
和	什么时候	他们	听到	那	快乐的	单词	,

当他们听到这个令人高兴的消息时，

[pə'liːsmən] [lept] [ænd; ənd] ['æmbl] :

Policemen	leapt	and	ambled	:
警察	跳跃	和	漫步	:

警察们跳跃着、踱步着：

[ðə; ði] ['bʌsmən] [prɑːns, præns] , [ðə; ði] ['meidnz] [dɑːnst] ,

The	busmen	pranced	,	the	maidens	danced	,
这	公交车司机	轻快地	,	这	少女们	跳舞	,

巴士司机们欢快地跳跃，少女们翩翩起舞，

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['bəʊlə(r)] ['gæmbld] .

The	men	in	bowlers	gambolled	.
这	男人	在	保龄球手	嬉戏	.

戴着圆顶礼帽的男人们嬉戏玩耍。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['ekəʊ] [steɪd] [bɪ'haɪnd]

A	wistful	Echo	stayed	behind
一个	怅惘	回声	入住	在后面

一个怅然若失的回声留了下来

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['dɑːnsɪz] ,

To	join	the	mortal	dances	,
到	加入	这	凡人	舞蹈	,

加入凡人的舞蹈，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [dʒʌd] , [wɪð] [wɜːdz] [ˌʌn'kaɪnd] ,

But	Mr	Judd	,	with	words	unkind	,
但	先生	贾德	,	和	字	不友善	,

但贾德先生却用不友善的言辞说道：

[rɪ'dʒektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .

Rejected	her	advances	.
拒绝	她	进展	.

拒绝了她的示好。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [θruː] ['lʌndən] [taʊn]

And	passing	down	through	London	Town
和	通过	向下	通过	伦敦	镇

一路南下，穿过伦敦城

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,

She	stopped	,	for	all	was	lonely	,
她	停止	,	为了	全部	曾是	孤独	,

她停了下来，因为一切都显得那么孤独。

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [brɑːs] [pleɪt]

Attracted	by	a	big	brass	plate
吸引	经过	一个	大的	黄铜	盘子

被一块大黄铜牌吸引住了

[ɪn'skraɪbd] , [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] ['əʊnli] .

Inscribed	,	FOR	MEMBERS	ONLY	.
铭文	,	为了	成员	仅有的	.

铭文：仅限会员。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

And	so	she	went	to	Parliament	,
和	所以	她	去	到	议会	,

于是她去了议会。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌn'geɪnli] [men]
But **those** **ungainly** **men**
但 那些 笨拙的 男人

但那些笨拙的男人

[wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] ,
Woke **up** **from** **sleep** **,** **and** **turned** **about** **,**
觉醒 向上 从 睡觉 , 和 转向 关于 ,

睡醒后，我转过身，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
And **fell** **asleep** **again** **.**
和 跌倒 睡着了 再次 .

然后又睡着了。

['lɪtəni] [tuː; tə] ['seɪtn] ([frɒm; frəm] [ˌboʊdə'lɛr] .)
LITANY **TO** **SATAN** **(** **from** **Baudelaire** **.** **)**
连祷 到 撒但 (从 波德莱尔 .)

向撒旦的祷文（选自波德莱尔）

[əʊ] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [məʊst] [waɪz] ,
O **grandest** **of** **the** **Angels** **,** **and** **most** **wise** **,**
哦 最宏伟 的 这 天使 , 和 最多 明智的 ,

最伟大、最睿智的天使啊，

[əʊ] ['fɔːlən] [gɒd] , [feɪt] - ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
O **fallen** **God** **,** **fate** **-** **driven** **from** **the** **skies** **,**
哦 倒下 上帝 , 命运 - 驱动 从 这 天空 ,

堕落的神啊，被命运驱离天空的神啊，

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **.**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 .

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[əʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eksaɪlz] [huː] [ɪn'djʊə; en-; -'djɔː] [rɒŋ] ,
O **first** **of** **exiles** **who** **endurest** **wrong** **,**
哦 第一的 的 流亡者 WHO 坚持 错误的 ,

哦，首批遭受不公的流亡者啊！

[jet] [grəʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] [strɒŋ] ,
Yet **growest** **,** **in** **thy** **hatred** **,** **still** **more** **strong** **,**
然而 生长 , 在 你的 仇恨 , 仍然 更多的 强的 ,

然而，你的仇恨却愈发强烈。

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] !
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **!**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 !

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了！

[əʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɪŋ] , [ɒm'nɪsiənt] ,
O **subterranean** **King** **,** **omniscient** **,**
哦 地下 国王 , 无所不知 ,

哦，地底之王，全知全能者，

['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,
Healer **of** **man's** **immortal** **discontent** **,**
治疗师 的 男人的 不朽 不满 ,

治愈人类永恒不满的医者

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **.**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 .

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[tuː; tə] ['lepə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊtkæsts] [ðaʊ] [dʌst] [ʃəʊ]

To	lepers	and	to	outcasts	thou	dost	show
到	麻风病人	和	到	被排斥者	你	朋友	展示

你向麻风病人、向被社会遗弃者展现了你的慈悲。

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [bɪ'ləʊ] .

That	Passion	is	the	Paradise	below	.
那	热情	是	这	天堂	以下	.

那份激情便是人间天堂。

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [deθ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn]

Thou	by	thy	mistress	Death	hast	given	to	man
你	经过	你的	情妇	死亡	哈斯特	给定	到	男人

你藉着你的女主人死亡，赐予了人类

[həʊp] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ˌkɔːtɪ'zæn] .

Hope	,	the	imperishable	courtesan	.
希望	,	这	不朽的	妓女	.

希望，那不朽的佳人。

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti] [ðeə(r)] [kɑːm] [miːn]

Thou	givest	to	the	Guilty	their	calm	mien
你	给予	到	这	有罪的	他们的	冷静的	面容

你赐予罪人平静的面容

[wɪtʃ] [dæm] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .

Which	damns	the	crowd	around	the	guillotine	.
哪个	水坝	这	人群	大约	这	断头台	.

这等于诅咒了断头台周围的人群。

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɜːθ]

Thou	knowest	the	corners	of	the	jealous	Earth
你	最了解	这	角落	的	这	嫉妒的	地球

你知晓嫉妒大地的每一个角落

[weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] .

Where	God	has	hidden	jewels	of	great	worth	.
在哪里	上帝	有	隐	珠宝	的	伟大的	值得	.

上帝将价值连城的珍宝藏匿于此。

['seɪtn] , [æt; ət] [lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] [peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'skʌvə(r)] [baɪ] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz]

Thou	dost	discover	by	mysterious	signs
你	朋友	发现	经过	神秘	标志

你通过神秘的迹象发现

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] ['berid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

Where	**sleep**	**the**	**buried**	**people**	**of**	**the**	**mines**	**.**
在哪里	睡觉	这	埋葬	人们	的	这	矿井	.

矿井中埋葬的人们长眠于此。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [stretʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd][tuː; tə] [kiːp]

Thou	**stretchest**	**forth**	**a**	**saving**	**hand**	**to**	**keep**
你	最伸展	前进	一个	保存	手	到	保持

你伸出拯救之手，守护

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [rəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn] [sliːp] .

Such	**men**	**as**	**roam**	**upon**	**the**	**roofs**	**in**	**sleep**	**.**
这样的	男人	作为	漫游	之上	这	屋顶	在	睡觉	.

那些在睡梦中游荡于屋顶的人。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaɪ] ['paʊə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['drʌŋkərdz] [fiːt]

Thy	**power**	**can**	**make**	**the**	**halting**	**Drunkard's**	**feet**
你的	力量	能	制作	这	停止	醉汉的	脚

你的力量能让蹒跚的醉汉迈开脚步

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [striːt] .

Avoid	**the**	**peril**	**of**	**the**	**surging**	**street**	**.**
避免	这	危险	的	这	滔滔	街道	.

避开汹涌的街道，以免身处险境。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] , [tuː; tə] [kən'səʊl] ['aʊə(r)] ['helpləsnəs] , [dɪdst] [plɒt]

Thou	**,**	**to**	**console**	**our**	**helplessness**	**,**	**didst**	**plot**
你	,	到	安慰	我们的	无助	,	迪斯特	阴谋

你为了安慰我们的无助，策划了这一切。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɒt] .

The	**cunning**	**use**	**of**	**powder**	**and**	**of**	**shot**	**.**
这	狡猾	使用	的	粉末	和	的	射击	.

巧妙地使用火药和弹丸。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [pɪtʃ]

Thy	**awful**	**name**	**is**	**written**	**as**	**with**	**pitch**
你的	可怕	姓名	是	书面	作为	和	沥青

你那可怕的名字是用沥青写成的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

On	**the**	**unrelenting**	**foreheads**	**of**	**the**	**rich**	**.**
在	这	毫不留情	额头	的	这	富有的	.

印在富人无情的额头上。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðaʊ] [dʌst] [muːv]

In	strange	and	hidden	places	thou	dost	move
在	奇怪的	和	隐	地方	你	朋友	移动

在陌生而隐蔽的地方，你会移动。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] .

Where	women	cry	for	torture	in	their	love	.
在哪里	女性	哭	为了	酷刑	在	他们的	爱	.

女人在爱情中因遭受酷刑而哭泣。

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɑːdz] [tem'pestʃuəs] ['aɪə(r)]

Father	of	those	whom	God's	tempestuous	ire
父亲	的	那些	谁	神的	暴风雨般的	愤怒

那些遭受上帝狂怒之人的父亲

[hæz; həz] [flʌŋ] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

Has	flung	from	Paradise	with	sword	and	fire	,
有	扔	从	天堂	和	剑	和	火	,

用剑和火将她逐出天堂

['seɪtn] , [æt; ət][lɑːst] [teɪk] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[preə(r)]

PRAYER

祷告

祷告

['seɪtn] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [haɪt]

Satan	,	to	thee	be	praise	upon	the	Height
撒但	,	到	你	是	称赞	之上	这	高度

撒旦，愿你在至高之处受赞美

[weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]

Where	thou	wast	king	of	old	,	and	in	the	night
在哪里	你	浪费	国王	的	老的	,	和	在	这	夜晚

你曾是古时的君王，在夜里

[ɒv; əv] [hel] , [weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [driːm] [ɒn] ['saɪləntlɪ] .

Of	Hell	,	where	thou	dost	dream	on	silently	.
的	地狱	,	在哪里	你	朋友	梦	在	默默	.

地狱，你在那里默默地做着梦。

[grɑːnt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] - [triː] ,

Grant	that	one	day	beneath	the	Knowledge	-	tree	,
授予	那	一	天	下面	这	知识	-	树	,

愿有一天，在知识之树下，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːθ] [tuː; tə] [greɪs] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [braʊ] ,

When	it	shoots	forth	to	grace	thy	royal	brow	,
什么时候	它	芽	前进	到	优雅	你的	皇家	眉头	,

当他迸发而出，点缀你高贵的额头时，

[maɪ] [səʊl] [meɪ] [sɪt] , [ðæt] [kraɪz] [ə'pɒn] [ðiː] [naʊ] .

My	soul	may	sit	,	that	cries	upon	thee	now	.
我的	灵魂	可能	坐	,	那	哭泣	之上	你	现在	.

我的灵魂可以安息，此刻它正向你哭泣。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

THE	TRANSLATOR	AND	THE	CHILDREN
这	翻译	和	这	孩子们

译者和孩子们

[waɪl] [ai] [trænz'leɪtɪd] [ˌboʊdə'lɛr] ,

While	I	translated	Baudelaire	,
尽管	我	翻译	波德莱尔	,

我在翻译波德莱尔的作品时

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Children	were	playing	out	in	the	air	.
孩子们	是	玩耍	出去	在	这	空气	.

孩子们在空中玩耍。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait]

Turning	to	watch	,	I	saw	the	light
转弯	到	手表	,	我	锯	这	光

我转头去看，看到了光

[ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [braɪt] .

That	made	their	clothes	and	faces	bright	.
那	制成	他们的	衣服	和	面孔	明亮的	.

那光亮使他们的衣服和脸庞都闪闪发光。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tjuːn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ]

I	heard	the	tune	they	meant	to	sing
我	听到	这	调	他们	意思是	到	唱歌

我听到了他们要唱的曲子

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ;

As	they	kept	dancing	in	a	ring	;
作为	他们	保留	跳舞	在	一个	戒指	;

他们围成一圈继续跳舞；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [maɪ] [bʊk] ,

But	I	could	not	forget	my	book	,
但	我	可以	不是	忘记	我的	书	,

但我无法忘记我的书，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['feɪsɪz] [ʃʊk]

And	thought	of	men	whose	faces	shook
和	想法	的	男人	谁	面孔	摇晃

我想起了那些面容颤抖的男人们。

[wen] ['beɪbiz] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

When	babies	passed	them	with	a	look	.
什么时候	婴儿	通过了	他们	和	一个	看	.

婴儿们经过时瞥了他们一眼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [deθ] ,

They	are	as	terrible	as	death	,
他们	是	作为	糟糕的	作为	死亡	,

它们和死亡一样可怕。

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'niːθ] .

Those	children	in	the	road	beneath	.
那些	孩子们	在	这	路	下面	.

下面路上的那些孩子。

[ðeə(r)] ['wɪtləs] ['tʃætə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [dred]
Their witless chatter is more dread
他们的 愚蠢 喋喋不休 是 更多的 恐惧

他们愚蠢的闲聊更令人恐惧

[ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mædˌmænz] [hed] :
Than voices in a madman's head :
比 声音 在 一个 疯子的 头 :

比疯子脑中的声音还要可怕:

[ðeə(r)] [dɑːns] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ,
Their dance more awful and inspired ,
他们的 舞蹈 更多的 可怕 和 灵感 ,

他们的舞蹈更加糟糕却又充满灵感,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd] ,
Because their feet are never tired ,
因为 他们的 脚 是 绝不 疲劳的 ,

因为他们的脚永远不会感到疲倦,

[ðæn; ðən]['saɪlənt] ['revl] [wɪð] [sɒft] [saʊnd]
Than silent revel with soft sound
比 沉默的 陶醉 和 柔软的 声音

比起寂静的狂欢,轻柔的声音更令人陶醉

[ɒv; əv] [paɪps] , [ɒn] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,
Of pipes , on consecrated ground ,
的 管道 , 在 已祝圣的 地面 ,

在圣地上,用烟斗装饰

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː] [gəʊsts] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
When all the ghosts go round and round .
什么时候全部 这 鬼魂 去 圆形的 和 圆形的 .

当所有的鬼魂都在不停地旋转。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ([frɒm; frəm] [ˌmækiə'veli] .)
OPPORTUNITY (from Machiavelli .)
机会 (从 马基雅维利 .)

机遇(出自马基雅维利)

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [wɪð] ['kjʊəriəs] ['bjuːti] [greis] ,
" But who art thou , with curious beauty graced ,
" 但 WHO 艺术 你 , 和 好奇的 美丽 恩赐 ,

“但是,你是谁,拥有如此奇特的美貌?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第2/4页

[əʊ] ['wʊmən] , [stæmpt] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] ['hev(ə)nli] [si:l]
O woman , stamped with some bright heavenly seal
哦 女士 , 盖章 和 一些 明亮的 天上 海豹

哦，女人啊，你身上盖着一道明亮的天启印记。

[waɪ] [gəʊ] [ðaɪ] [fi:t] [ɒn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ? "
Why go thy feet on wings , and in such haste ? "
为什么 去 你的 脚 在 翅膀 , 和 在 这样的 匆忙 ? "

为何你的双脚像翅膀一样飞翔，如此匆忙?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [meɪd] [hu:z] ['si:krət] [fju:] [meɪ] [sti:l] ,
" I am that maid whose secret few may steal ,
" 我 是 那 女佣 谁 秘密 很少 可能 偷 ,

“我是那个只有少数人才能偷走秘密的女仆。”

[kɔ:ld] [ˌɒpə'tju:nəti] .
Called Opportunity .
称为 机会 .

名为机遇。

[ai] ['heɪs(ə)n] [baɪ]
I hasten by
我 趋 经过

我加快脚步

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wi:l] ,
Because my feet are treading on a wheel ,
因为 我的 脚 是 踩踏 在 一个 车轮 ,

因为我的脚踩在轮子上，

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [swɪft] [tu:; tə] [rʌn] [ðæn; ðən] [bɜ:dz] [tu:; tə] [flai] .
Being more swift to run than birds to fly .
存在 更多的 迅速 到 跑步 比 鸟类 到 飞 .

奔跑比鸟儿飞翔还快。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɒn] [maɪ] [fi:t] [maɪ] [wɪŋz] [ai] [weə(r)] ,
And rightly on my feet my wings I wear ,
和 没错 在 我的 脚 我的 翅膀 我 穿 ,

我的双脚上戴着翅膀，一切都恰到好处。

[tu:; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [træk] [ænd; ənd] [spaɪ] ;
To blind the sight of those who track and spy ;
到 瞎的 这 视线 的 那些 WHO 追踪 和 间谍 ;

使跟踪和窥探者视线受阻;

['raɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ai] [həʊld] [maɪ] ['skætəd] [heə(r)]
Rightly in front I hold my scattered hair
没错 在 正面 我 抓住 我的 疏散 头发

就在我面前，我抓着散落的头发。

[tu:; tə] [veɪl] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [brest] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
To veil my face , and down my breast to fall ,
到 面纱 我的 脸 , 和 向下 我的 胸部 到 落下 ,

遮住我的脸，让肌肤垂落胸前，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ;

Lest	**men**	**should**	**know**	**my**	**name**	**when**	**I**	**am**	**there**	**;**
免得	男人	应该	知道	我的	姓名	什么时候	我	是	那里	;

免得有人知道我的名字;

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [nəʊ] [wɪsp] [æt; ət] [ɔːl]

And	**leave**	**behind**	**my**	**back**	**no**	**wisp**	**at**	**all**
和	离开	在后面	我的	后退	不	烟雾	在	全部

身后不留一丝痕迹

[fɔː(r); fə(r)] ['iːgə(r)] [fəʊk] [tuː; tə] [klʌtʃ] , [wɒt] [taɪm] [ai] [glaɪd]

For	**eager**	**folk**	**to**	**clutch**	**,**	**what**	**time**	**I**	**glide**
为了	渴望的	民间	到	离合器	,	什么	时间	我	滑行

对于那些渴望抓住机会的人来说，我何时滑翔

[səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] . "

So	**near**	**,**	**and**	**turn**	**,**	**and**	**pass**	**beyond**	**recall**	**.**	**"**
所以	靠近	,	和	转动	,	和	经过	超过	记起	.	"

如此接近，转身，却已远去，无法挽回。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [huː] [ɪz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ? "

"	**Tell**	**me**	**;**	**who**	**is**	**that**	**Figure**	**at**	**thy**	**side**	**?**	**"**
"	告诉	我	;	WHO	是	那	数字	在	你的	边	?	"

“告诉我，你身边的那个人是谁？”

" ['penɪtəns] .

"	**Penitence**	**.**
"	忏悔	.

忏悔。

[mɑːk] [ðɪs] [wel] [ðæt] [baɪ] [dɪ'kriː]

Mark	**this**	**well**	**that**	**by**	**decree**
标记	这	出色地	那	经过	法令

务必记住，根据法令

[huː] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Who	**lets**	**me**	**go**	**must**	**keep**	**her**	**for**	**his**	**bride**	**.**
WHO	让我们	我	去	必须	保持	她	为了	他的	新娘	.

谁放我走，谁就得把她留给他做新娘。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː]

And	**thou**	**hast**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**talk**	**with**	**me**
和	你	哈斯特	花费	很多	时间	在	讲话	和	我

你花了很多时间和我交谈。

['bizi] [wɪð] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsiz] ['veɪnli] [grænd] ,

Busied	**with**	**thoughts**	**and**	**fancies**	**vainly**	**grand**	**,**
忙碌	和	想法	和	幻想	徒劳地	盛大	,

沉浸在虚妄宏大的思想和幻想中，

[nɔː(r)][hæst] [ri'mɑːk] , [əʊ] [fuːl] , ['naɪðə(r)] [dʌst] [siː]

Nor	**hast**	**remarked**	**,**	**O**	**fool**	**,**	**neither**	**dost**	**see**
也不	哈斯特	评论	,	哦	傻子	,	两者都不	朋友	看

愚人啊，你既未曾评论，也未曾看见

[haʊ] ['laɪtli] [ai][hæv; həv] [fled] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hænd] .

How	**lightly**	**I**	**have**	**fled**	**beneath**	**thy**	**hand**	**.**
如何	轻轻	我	有	逃亡	下面	你的	手	.

我竟如此轻易地逃入你的掌控之中。

" [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [men] , ['sɪtɪz]

"	**DESTROYER**	**OF**	**SHIPS**	**,**	**MEN**	**,**	**CITIES**
"	驱逐舰	的	船舶	,	男士	,	城市

“舰船、人员、城市的毁灭者”

['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hel]

Helen	of	Troy	has	sprung	from	Hell
海伦	的	特洛伊	有	弹簧	从	地狱

特洛伊的海伦是从地狱里出来的

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] ,

To	claim	her	ancient	throne	,
到	宣称	她	古老的	王座	,

为了夺回她古老的王位，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['bɪdn] [frendz] [ˌfeə'wel]

So	we	have	bidden	friends	farewell
所以	我们	有	拜登	朋友们	告别

于是我们向朋友们道别了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

To	follow	her	alone	.
到	跟随	她	独自的	.

独自跟随她。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] [braʊ] ,

The	Lady	of	the	laurelled	brow	,
这	女士	的	这	桂冠	眉头	,

额头戴桂冠的女士

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

The	Queen	of	pride	and	power	,
这	女王	的	自豪	和	力量	,

骄傲与权力的女王

[lʊks] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [naʊ] ,

Looks	rather	like	a	phantom	now	,
看起来	相当	喜欢	一个	幻影	现在	,

现在看起来倒像个幽灵了。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

And	rather	like	a	flower	.
和	相当	喜欢	一个	花	.

就像一朵花。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [naɪt]

Deep	in	her	eyes	the	lamp	of	night
深的	在	她	眼睛	这	灯	的	夜晚

她眼中深处，闪烁着夜的光芒

[bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fleɪm] ,

Burns	with	a	secret	flame	,
烧伤	和	一个	秘密	火焰	,

燃烧着秘密的火焰，

[weə(r)] ['ʃædəʊz] [pɑːs] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [saɪt] ,

Where	shadows	pass	that	have	no	sight	,
在哪里	阴影	经过	那	有	不	视线	,

在没有视力的阴影中穿行的地方，

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] .

And	ghosts	that	have	no	name	.
和	鬼魂	那	有	不	姓名	.

还有那些没有名字的鬼魂。

[fɔː(r); fə(r)] [mjuːt] [ɪz] ['bætəlz] ['breɪz(ə)n] [hɔːn]

For	mute	is	battle's	brazen	horn
为了	沉默的	是	战斗的	厚颜无耻	喇叭

战争的铜号已然沉默。

[ðæt] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

That	rang	for	Priest	and	King	,
那	响铃	为了	牧师	和	国王	,

那声音是为了祭司和国王而响起的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [dræŋk][ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [mɔːn]

And	she	who	drank	of	that	brave	morn
和	她	WHO	喝	的	那	勇敢的	早晨

而她，饮下了那勇敢清晨的甘霖

[ɪz] [peɪl] [wɪð] ['iːvnɪŋ] .

Is	pale	with	evening	.
是	苍白	和	晚上	.

傍晚时分，它显得苍白。

[æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [wen] [braɪt] [wɜːdz] [fləʊ] ,

An	hour	there	is	when	bright	words	flow	,
一个	小时	那里	是	什么时候	明亮的	字	流动	,

那一刻，灵感迸发，妙语连珠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

A	little	hour	for	sleep	,
一个	小的	小时	为了	睡觉	,

再睡一会儿。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] , [wen] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

An	hour	between	,	when	lights	are	low	,
一个	小时	之间	,	什么时候	灯	是	低的	,

每隔一小时，在灯光昏暗的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [wiːp] ,

And	then	she	seems	to	weep	,
和	然后	她	似乎	到	哭泣	,

然后她似乎哭了，

[bʌt; bət][nəʊ] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld]

But	no	less	lovely	than	of	old
但	不	较少的	迷人的	比	的	老的

但丝毫不逊色于古时的美丽

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [h'iəz]

She	shines	,	and	almost	hears
她	闪耀	,	和	几乎	听到

她光芒四射，几乎能听见

[ðə; ði] [hɔːnz] [ðæt] [bluː] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	horns	that	blew	in	days	of	gold	,
这	角	那	吹	在	天	的	金子	,

黄金时代吹响的号角，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .

The	shouting	charioteers	.
这	喊叫	战车御者	.

呼喊的车夫们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,

And	still	she	breaks	the	hearts	of	men	,
和	仍然	她	休息	这	心	的	男人	,

她依然让男人们心碎。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [praɪd] ,

Their	hearts	and	all	their	pride	,
他们的	心	和	全部	他们的	自豪	,

他们的心和他们所有的骄傲，

[duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][wʌns] [ə'gen] ,
Doomed **to** **be** **cruel** **once** **again** **,**
注定失败 到 是 残忍的 一次 再次 ,

注定再次变得残酷，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
And **live** **dissatisfied** **.**
和 居住 不满 .

然后生活在不满之中。

[wɔː(r)] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['særəsənz]
WAR **SONG** **OF** **THE** **SARACENS**
战争 歌曲 的 这 萨拉森人

撒拉逊人的战歌

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [raɪd] ['ɜːli] [ɔː(r)]
We **are** **they** **who** **come** **faster** **than** **fate** **:** **we** **are** **they** **who** **ride** **early** **or**
我们 是 他们 WHO 来 快点 比 命运 : 我们 是 他们 WHO 骑 早期的 或者

我们是比命运来得更快的人：我们是早早出发的人，或者

[leɪt] :
late **:**
晚的 :

晚的：

[wiː; wi] [stɔːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['aɪvəri] [geɪt] : [peɪl] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [bɪ'weə(r)] !
We **storm** **at** **your** **ivory** **gate** **:** **Pale** **Kings** **of** **the** **Sunset** **,** **beware** **!**
我们 风暴 在 你的 象牙 门 : 苍白 国王 的 这 日落 , 提防 !

我们冲向你们的象牙大门：落日苍白之王，当心！

[nɒt] [ɒn] [sɪlk] [nɔː(r)][ɪn]['sæmɛt][wiː; wi][laɪ] , [nɒt][ɪn] ['kɜːt(ə)nd] [sə'lemnəti] [daɪ]
Not **on** **silk** **nor** **in** **samet** **we** **lie** **,** **not** **in** **curtained** **solemnity** **die**
不是 在 丝绸 也不 在 萨麦特 我们 说谎 , 不是 在 帘幕 严肃 死

我们既不在丝绸上，也不在纱幔中，不在帷幔遮蔽的庄严中死去

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [preə(r)] .
Among **women** **who** **chatter** **and** **cry** **,** **and** **children** **who** **mumble** **a** **prayer** **.**
之中 女性 WHO 喋喋不休 和 哭 , 和 孩子们 WHO 咕哝 一个 祷告 .

在喋喋不休、哭泣的妇女和喃喃祈祷的孩子们之间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
But **we** **sleep** **by** **the** **ropes** **of** **the** **camp** **,** **and** **we** **rise** **with** **a** **shout** **,**
但 我们 睡觉 经过 这 绳索 的 这 营 , 和 我们 上升 和 一个 喊 ,
[ænd; ənd][wiː; wi]
and **we**
和 我们

但我们睡在营地的绳索旁，我们大声叫醒，然后我们

[træmp]
tramp
流浪汉

流浪汉

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]
With **the** **sun** **or** **the** **moon** **for** **a** **lamp** **,** **and** **the** **spray** **of** **the** **wind** **in**
和 这 太阳 或者 这 月亮 为了 一个 灯 , 和 这 喷 的 这 风 在
['aʊə(r)]
our
我们的

以太阳或月亮为灯，微风拂过我们的.....

[heə(r)] .
hair **.**
头发 .

头发。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lændz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
From **the** **lands** **,** **where** **the** **elephants** **are** **,** **to** **the** **forts** **of** **Merou** **and**
从 这 土地 , 在哪里 这 大象 是 , 到 这 堡垒 的 - 和

从大象栖息的土地，到梅鲁的堡垒，

- ,
Balghar **,**
- ,

巴尔加尔

['aʊə(r)] [stiːl] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][stɑː(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [rʌm] .
Our **steel** **we** **have** **brought** **and** **our** **star** **to** **shine** **on** **the** **ruins** **of** **Rum** **.**
我们的 钢 我们 有 带来 和 我们的 星星 到 闪耀 在 这 废墟 的 朗姆酒 .

我们带来了钢铁，我们的星辰将照亮朗姆酒的废墟。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːʧt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndəs] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd][baɪ][gɒd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]
We **have** **marched** **from** **the** **Indus** **to** **Spain** **,** **and** **by** **God** **we** **will** **go**
我们 有 行军 从 这 印度河 到 西班牙 , 和 经过 上帝 我们 将要 去
[ðeə(r)]
there
那里

我们已经从印度河一路征战到西班牙，上帝作证，我们一定会到达那里。

[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

再次;

[wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['destəni] [buːm] .
We **have** **stood** **on** **the** **shore** **of** **the** **plain** **where** **the** **Waters** **of** **Destiny** **boom** **.**
我们 有 站立 在 这 支撑 的 这 清楚的 在哪里 这 沃特斯 的 命运 繁荣 .

我们曾站在命运之水奔腾咆哮的平原岸边。

[ə; eɪ] [mɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət][dʒəluːlə] [weə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
A **mart** **of** **destruction** **we** **made** **at** **Jalula** **where** **men** **were** **afraid** **,**
一个 市场 的 破坏 我们 制成 在 贾卢拉 在哪里 男人 是 害怕的 ,

我们在贾卢拉制造了一场毁灭性的灾难，那里的人们都感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɒv; əv]
For **death** **was** **a** **difficult** **trade** **,** **and** **the** **sword** **was** **a** **broker** **of**
为了 死亡 曾是 一个 难的 贸易 , 和 这 剑 曾是 一个 经纪人 的
[duːm] ;
doom **;**
厄运 ;

因为死亡是一件艰难的事，而刀剑则是厄运的使者；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kjʊəd] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
And **the** **Spear** **was** **a** **Desert** **Physician** **who** **cured** **not** **a** **few** **of** **ambition** **,**
和 这 矛 曾是 一个 沙漠 医生 WHO 治愈 不是 一个 很少 的 志向 ,

而斯皮尔是一位沙漠医生，他治愈了不少人的野心。

[ænd; ənd] [dreɪv] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] :
And **drave** **not** **a** **few** **to** **perdition** **with** **medicine** **bitter** **and** **strong** **:**
和 德雷夫 不是 一个 很少 到 毁灭 和 药品 苦的 和 强的 :

并用苦涩强效的药物将不少人推向毁灭：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

And	the	shield	was	a	grief	to	the	fool	and	as	bright	as	a
和	这	盾	曾是	一个	悲伤	到	这	傻子	和	作为	明亮的	作为	一个

['desələt] [puːl] ,

desolate	pool	,
荒凉	水池	,

而那盾牌对愚人来说是痛苦的根源，它像荒凉的水潭一样黯淡无光。

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [stæm'buːl] [wen] [ðeə(r)]['kæv(ə)lri] ['θʌndə]

And	as	straight	as	the	rock	of	Stamboul	when	their	cavalry	thundered
和	作为	直的	作为	这	岩石	的	伊斯坦布尔	什么时候	他们的	骑兵	雷鸣

就像他们的骑兵雷霆万钧般冲锋陷阵时，伊斯坦布尔的岩石一样笔直。

[ə'lɒŋ] :

along	:
沿着	:

沿着:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [wen] ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [ʃiəd] [ʌp] [laɪk]

For	the	coward	was	drowned	with	the	brave	when	our	battle	sheered	up	like
为了	这	懦夫	曾是	溺水	和	这	勇敢的	什么时候	我们的	战斗	剪切	向上	喜欢

当我们的战斗像利刃般倾覆时，懦夫也和勇士一起被淹没了。

[ə; eɪ] [weɪv] ,

a	wave	,
一个	海浪	,

波浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [wiː; wi] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)]

And	the	dead	to	the	desert	we	gave	,	and	the	glory	to	God	in	our
和	这	死的	到	这	沙漠	我们	给予	,	和	这	荣耀	到	上帝	在	我们的

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

我们将逝者献给沙漠，并将荣耀归于神，歌颂祂。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['meəri]

JOSEPH	AND	MARY
约瑟夫	和	玛丽

约瑟和玛丽

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['meəri] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd]

Mary	,	art	thou	the	little	maid
玛丽	,	艺术	你	这	小的	女佣

玛丽，你是那位小女仆吗?

[huː] [plʌkt] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] ?

Who	plucked	me	flowers	in	Spring	?
WHO	拨弦	我	花朵	在	春天	?

谁在春天为我摘了花?

[aɪ] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] : [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] :

I	know	thee	not	:	I	feel	afraid	:
我	知道	你	不是	:	我	感觉	害怕的	:

我不认识你：我感到害怕:

[ðaʊət] [streɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Thou'rt	strange	this	evening	.
你	奇怪的	这	晚上	.

你今晚很奇怪。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [gɜːl][ai] [wʌn]

A	sweet	and	rustic	girl	I	won
一个	甜的	和	乡村	女孩	我	韩元

我赢了一个甜美而质朴的女孩

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ;

What	time	the	woods	were	green	;
什么	时间	这	树林	是	绿色的	;

树林何时变绿?

[nəʊ] ['wʊmən] [wɪð] [diːp] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] ,

No	woman	with	deep	eyes	that	shone	,
不	女士	和	深的	眼睛	那	闪耀	,

没有哪个女人拥有一双闪亮的深邃眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [braʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

And	the	pale	brows	of	a	Queen	.
和	这	苍白	眉毛	的	一个	女王	.

还有女王般苍白的眉毛。

['meəri] ([ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .)

MARY	(	inattentive	to	his	words	.	)
玛丽	(	注意力不集中	到	他的	字	.	)

玛丽（心不在焉地听他说话。）

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] [fleɪm]

A	stranger	came	with	feet	of	flame
一个	陌生人	来了	和	脚	的	火焰

一个陌生人来了，脚上燃着火焰

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] , -

And	told	me	this	strange	thing	,	-
和	讲述	我	这	奇怪的	事物	,	-

他告诉我这件奇怪的事——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [meɪd]

For	all	I	was	a	village	maid
为了	全部	我	曾是	一个	村庄	女佣

我不过是个村姑罢了。

[maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

My	son	should	be	a	King	.
我的	儿子	应该	是	一个	国王	.

我的儿子应该成为国王。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [dɪə(r)] [waɪf] .

A	King	,	dear	wife	.
一个	国王	,	亲爱的	妻子	.

国王，亲爱的妻子。

[huː] ['evə(r)] [njuː]

Who	ever	knew
WHO	曾经	知道

谁又能知道呢?

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn] ['steɪblz] [bɔːn] !

Of	Kings	in	stables	born	!
的	国王	在	马厩	出生	!

马厩里诞生了国王!

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːlɪt] [bluː]

Do	you	hear	,	in	the	dark	and	starlit	blue
做	你	听到	,	在	这	黑暗的	和	星光	蓝色的

你可曾听见，在黑暗而星光闪烁的蓝色中

[ðə; ði]['klærɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] ?

The	clarion	and	the	horn	?
这	号角	和	这	喇叭	?

号角和号角?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

['meəri] , [ə'læs] , [lest] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Mary	,	alas	,	lest	grief	and	joy
玛丽	,	唉	,	免得	悲伤	和	喜悦

玛丽啊，唉，免得悲伤和喜悦

[hæv; həv] [sent] [ðaɪ] [wɪts] [ə'streɪ] ;

Have	sent	thy	wits	astray	;
有	发送	你的	智慧	误入歧途	;

你的理智已被误导;

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [maɪ] [bɔɪ] ,

But	let	me	look	on	this	my	boy	,
但	让	我	看	在	这	我的	男生	,

但让我看看，我的孩子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ræps] [ə'weɪ] .

And	take	the	wraps	away	.
和	拿	这	卷饼	离开	.

然后把包装纸拿走。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [læd] .

Behold	the	lad	.
看哪	这	小伙子	.

瞧瞧这孩子。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

[aɪ][deə(r)][nɒt] [geɪz] :

I	dare	not	gaze	:
我	敢	不是	目光	:

我不敢直视:

[lait] [striːmz] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪm] .

Light	streams	from	every	limb	.
光	溪流	从	每一个	肢	.

光芒从每个肢体中流淌而出。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,

The	winter	sun	has	stored	his	rays	,
这	冬天	太阳	有	存储	他的	射线	,

冬日的太阳积蓄着它的光芒，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

And	passed	the	fire	to	him	.
和	通过了	这	火	到	他	.

然后把火传给了他。

[lʊk] ['iːstwəd] , [lʊk] !

Look	Eastward	,	look	!
看	向东	,	看	!

向东看!

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

I	hear	a	sound	.
我	听到	一个	声音	.

我听到一个声音。

[əʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

O	Joseph	,	what	do	you	see	?
哦	约瑟夫	,	什么	做	你	看	?

约瑟啊，你看到了什么?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

The	snow	lies	quiet	on	the	ground
这	雪	谎言	安静的	在	这	地面

积雪静静地覆盖着地面。

[ænd; ənd] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;

And	glistens	on	the	tree	;
和	闪闪发光	在	这	树	;

在树上闪闪发光;

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːrz] [greɪt] [lait] ,

The	sky	is	bright	with	a	star's	great	light	,
这	天空	是	明亮的	和	一个	明星的	伟大的	光	,

天空因一颗恒星的耀眼光芒而明亮起来。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ai][bɪ'həʊld]

And	clearly	I	behold
和	清楚地	我	看哪

我清楚地看到

[θriː] [kɪŋz] [dɪ'sendɪŋ] ['jɒndə(r)] [hɪl] ,

Three	Kings	descending	yonder	hill	,
三	国王	下降	远处	爬坡道	,

三位国王从那边的山上下来，

[huːz] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Whose	crowns	are	crowns	of	gold	.
谁	皇冠	是	皇冠	的	金子	.

他们的王冠是金冠。

[əʊ]['meəri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː]

O	Mary	,	what	do	you	hear	and	see
哦	玛丽	,	什么	做	你	听到	和	看

哦，玛丽，你听到了什么？看到了什么？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ?

With	your	brow	toward	the	West	?
和	你的	眉头	朝向	这	西方	?

你的眉毛朝向西方吗?

['meəri]

MARY
玛丽

玛丽

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː]

The	snow	lies	glistening	on	the	tree
这	雪	谎言	闪闪发光	在	这	树

树上积雪闪闪发光。

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɒn] ['ɜːrθs] [brest] ;

And	silent	on	Earth's	breast	;
和	沉默的	在	地球的	胸部	;

静静地躺在地球的胸膛上;

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] ['lɪftɪd] [aɪz]

And	strong	and	tall	,	with	lifted	eyes
和	强的	和	高的	,	和	抬起	眼睛

他身材高大强壮，目光炯炯。

['sev(ə)n] ['ʃepədz] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ,

Seven	shepherds	walk	this	way	,
七	牧羊人	走	这	方式	,

七个牧羊人走这条路，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

And	angels	breaking	from	the	skies
和	天使	打破	从	这	天空

天使从天而降

[dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [preɪ] .

Dance	,	and	sing	hymns	,	and	pray	.
舞蹈	,	和	唱歌	赞美诗	,	和	祈祷	.

跳舞、唱赞美诗、祈祷。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ai]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðiːz] [braɪt] [kɪŋz] ;

I	wonder	much	at	these	bright	Kings	;
我	想知道	很多	在	这些	明亮的	国王	;

我对这些杰出的君王感到十分好奇;

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ai] [dɪ'spaɪz] .

The	shepherds	I	despise	.
这	牧羊人	我	鄙视	.

我鄙视牧羊人。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [sɪŋz] ,
You know not what a shepherd sings ,
你 知道 不是 什么 一个 牧羊人 唱歌 ,

你不知道牧羊人唱的是什么歌，

[nɔː(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Nor see his shining eyes .
也不 看 他的 灼灼 眼睛 .

也看不到他闪亮的眼睛。

[nəʊ] ['kaʊərdz] [sɒŋ]
NO COWARD'S SONG
不 懦夫的 歌曲

没有懦夫之歌

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [deθ] ,
I am afraid to think about my death ,
我 是 害怕的 到 思考 关于 我的 死亡 ,

我害怕去想死亡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn] [greɪt] [peɪn]
When it shall be , and whether in great pain
什么时候 它 将 是 , 和 无论 在 伟大的 疼痛

何时发生，以及是否会承受巨大的痛苦

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [breθ]
I shall rise up and fight the air for breath
我 将 上升 向上 和 斗争 这 空气 为了 气息

我将奋起反抗，为呼吸而战。

[ɔː(r)] ['kɑːmli] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
Or calmly wait the bursting of my brain .
或者 平静地 等待 这 爆发 的 我的 脑 .

或者平静地等待我的大脑爆炸。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] [huː] [kʊd; kəd] [siːk] [ɪn][fɪə(r)]
I am no coward who could seek in fear
我 是 不 懦夫 WHO 可以 寻找 在 害怕

我并非懦夫，不会在恐惧中寻求庇护。

[ə; eɪ]['fəʊklɔː(r)] ['sɒləs] [ɔː(r)] [swiːt] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz] :
A folklore solace or sweet Indian tales :
一个 民俗学 慰藉 或者 甜的 印度 故事 :

民间传说带来的慰藉或甜蜜的印度故事：

[ai] [nəʊ] [ded] [men] [ɑː(r); ə(r)] [def] [ænd; ənd] ['kænɒt] [hɪə(r)]
I know dead men are deaf and cannot hear
我 知道 死的 男人 是 聋 和 不能 听到

我知道死人是聋的，听不见。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The singing of a thousand nightingales .
这 歌唱 的 一个 千 夜莺 .

千只夜莺齐声歌唱。

[ai] [nəʊ] [ded] [men] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] ['kænɒt] [siː]
I know dead men are blind and cannot see
我 知道 死的 男人 是 瞎的 和 不能 看

我知道死人是盲人，看不见东西。

[ðə; ði] [frend] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn]['hɒrə(r)][ðeə(r)][bɪg] [aɪz] ,

The	friend	that	shuts	in	horror	their	big	eyes	,
这	朋友	那	关闭	在	恐怖	他们的	大的	眼睛	,

朋友惊恐地闭上了大眼睛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtləs] — [əʊ][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]

And	they	are	witless	—	O	I'd	rather	be
和	他们	是	愚蠢	—	哦	ID	相当	是

他们愚蠢至极——哦，我宁愿如此

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊs] [ðæn; ðən] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][daɪz] .

A	living	mouse	than	dead	as	a	man	dies	.
一个	活的	老鼠	比	死的	作为	一个	男人	死亡	.

活着的老鼠比死去的人更像死老鼠。

[ə; eɪ] ['westən] ['vɔɪɪdʒ]

A	WESTERN	VOYAGE
一个	西	航程

西部之旅

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [sʌn] — [laɪk] [ɔːl][maɪ] [frendz]

My	friend	the	Sun	—	like	all	my	friends
我的	朋友	这	太阳	—	喜欢	全部	我的	朋友们

我的朋友太阳——就像我所有的朋友们一样

[ɪn'kɒnstənt] , ['lʌvli] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] -

Inconstant	,	lovely	,	far	away	-
不稳定	,	迷人的	,	远的	离开	-

善变、可爱、遥远——

[ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendz]

Is	out	,	and	bright	,	and	condescends
是	出去	,	和	明亮的	,	和	居高临下

已经出局，而且光鲜亮丽，还带着居高临下的姿态

[tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] .

To	glory	in	our	holiday	.
到	荣耀	在	我们的	假期	.

尽情享受我们的假期。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪm] [aɪl] [gəʊ]

A	furious	march	with	him	I'll	go
一个	狂怒	行进	和	他	患病的	去

我要和他一起进行一场激烈的行军。

[ænd; ənd] [reɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [treɪn] ,

And	race	him	in	the	Western	train	,
和	种族	他	在	这	西	火车	,

然后和他一起乘坐西部列车比赛，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

And	wake	the	hills	of	long	ago
和	唤醒	这	丘陵	的	长的	前

唤醒远古的山峦

[ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði] ['devn] [siː] [ə'gen] .

And	swim	the	Devon	sea	again	.
和	游泳	这	德文郡	海	再次	.

再去德文郡的海里游一次。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [hed]

I	have	done	foolishly	to	head
我	有	完毕	愚蠢地	到	头

我愚蠢地去了那里

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['muːnbiːm] ,

The	footway	of	the	false	moonbeams	,
这	人行道	的	这	错误的	月光	,

虚假月光下的步道，

[tuː; tə] [laɪt] [maɪ][læmp][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ded]

To	light	my	lamp	and	call	the	dead
到	光	我的	灯	和	称呼	这	死的

点亮我的灯，呼唤亡灵

[ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['prɪntɪd] [driːmz] .

And	read	their	long	black	printed	dreams	.
和	读	他们的	长的	黑色的	打印	梦境	.

然后阅读他们用黑色墨水写下的长长的梦想。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [dwel]

I	have	done	foolishly	to	dwell
我	有	完毕	愚蠢地	到	住

我犯了个愚蠢的错误，竟然沉溺于此。

[wɪð] [fɪə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dezət] [aɪl] ,

With	Fear	upon	her	desert	isle	,
和	害怕	之上	她	沙漠	小岛	,

恐惧笼罩着她的荒岛，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʃædəʊgrɑːf] [tuː; tə] [hel] ,

To	take	my	shadowgraph	to	Hell	,
到	拿	我的	阴影图	到	地狱	,

把我的影子画带到地狱去，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wʊd] [smaɪl] .

And	then	to	hope	the	shades	would	smile	.
和	然后	到	希望	这	色调	会	微笑	.

然后，希望那些阴影会微笑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst] [feɪl] [ˌem 'iː] [suːn]

And	since	the	light	must	fail	me	soon
和	自从	这	光	必须	失败	我	很快

而光明终将消逝

([bʌt; bət][fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , ['westən] [treɪn] !)

(	But	faster	,	faster	,	Western	train	!	)
(	但	快点	,	快点	,	西	火车	!	)

（但是更快，更快，西部列车！）

[praʊd] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Proud	meadows	of	the	afternoon	,
自豪的	草地	的	这	下午	,

午后骄傲的草地，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	remembered	you	again	.
我	有	记得	你	再次	.

我又想起你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [siːk] [θruː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [deɪl]

And	I'll	go	seek	through	moor	and	dale
和	患病的	去	寻找	通过	泊	和	戴尔

我将跋山涉水，探寻荒野与山谷。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] ['weɪstrəl][wɪndz; waɪndz] [kə'res] ;

A	flower	that	wastrel	winds	caress	;
一个	花	那	败家子	风	抚摸	;

一朵任由浪花轻抚的花；

[ðə; ði] [bʌd] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [peɪl] ,

The	bud	is	red	and	the	leaves	pale	,
这	芽	是	红色的	和	这	树叶	苍白	,

花蕾呈红色，叶子呈淡色。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈgetflnəs] .

The	name	of	it	Forgetfulness	.
这	姓名	的	它	健忘	.

它的名字叫遗忘。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɪlz]

Then	like	the	old	and	happy	hills
然后	喜欢	这	老的	和	快乐的	丘陵

然后就像那些古老而快乐的山丘

[wɪð] [ˈfrəʊz(ə)n] [veɪns] [ænd; ənd] [ˈfaɪərz] [ˌaʊtˈrʌn] ,

With	frozen	veins	and	fires	outrun	,
和	冷冻	静脉	和	火灾	超越	,

血管冰冷，火焰逃逸，

[aɪl] [weɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdɑːknəs] [kɪlz]

I'll	wait	the	day	when	darkness	kills
患病的	等待	这	天	什么时候	黑暗	杀戮

我会等待黑暗吞噬一切的那一天。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] .

My	brother	and	good	friend	,	the	Sun	.
我的	兄弟	和	好的	朋友	,	这	太阳	.

我的兄弟和好朋友，太阳。

[ˈfaʊntɪnz]

FOUNTAINS
喷泉

喷泉

[sɒft] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɔli] [naɪt] , [ænd; ənd] [kuːl]

Soft	is	the	collied	night	,	and	cool
柔软的	是	这	碰撞	夜晚	,	和	凉爽的

夜晚交叠，温柔而凉爽

[ðə; ði] [wɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [puːl] .

The	wind	about	the	garden	pool	.
这	风	关于	这	花园	水池	.

花园泳池周围的风。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [dɪp] [maɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [hænd]

Here	will	I	dip	my	burning	hand
这里	将要	我	蘸	我的	燃烧	手

我将把燃烧的手浸入此处

[ænd; ənd] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈdraʊzi] [sænd] ,

And	move	an	inch	of	drowsy	sand	,
和	移动	一个	英寸	的	昏昏欲睡	沙	,

挪开一寸沉闷的沙子，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪˈflektɪd] [skaɪz]

And	pray	the	dark	reflected	skies
和	祈祷	这	黑暗的	反映	天空

祈祷黑暗中倒映的天空。

[tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [siːl] [maɪn] [aɪz] .

To	fasten	with	their	seal	mine	eyes	.
到	系	和	他们的	海豹	矿	眼睛	.

用他们的海豹眼固定住。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [liːgz] [ə'weɪ]
A million million leagues away
一个 百万 百万 联赛 离开

远在百万百万里之外

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [pleɪ] ,
Among the stars the goldfish play ,
之中 这 明星 这 金鱼 玩 ,

金鱼在繁星间嬉戏

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stɑːz]
And high above the shadowed stars
和 高的 多于 这 阴影 明星

在星影笼罩的星空之上

[weɪv] [ænd; ənd] [fləʊt] [ðə; ði] ['nenjufɑː] .
Wave and float the nenuphars .
海浪 和 漂浮 这 睡莲 .

让睡莲随波逐流。

[ðə; ði] [welʃ] [siː]
THE WELSH SEA
这 威尔士语 海

威尔士海

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [kɑː'nɑːvən] [beɪ] ,
Far out across Carnarvon bay ,
远的 出去 穿过 卡那封 湾 ,

远在卡那封湾对面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [weɪvz] ,
Beneath the evening waves ,
下面 这 晚上 波浪 ,

在傍晚的波浪之下，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ded] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [deɪ]
The ancient dead begin their day
这 古老的 死的 开始 他们的 天

远古的亡灵开始了他们的一天

[ænd; ənd] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] .
And stream among the graves .
和 溪流 之中 这 坟墓 .

坟墓间有溪流。

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [spiːtʃ] ,
Listen , for they of ghostly speech ,
听 , 为了 他们 的 幽灵般的 演讲 ,

听着，那些说话如同鬼魂般的声音，

[huː] [daɪd] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Who died when Christ was born ,
WHO 死亡 什么时候 基督 曾是 出生 ,

基督降生时去世的人，

[meɪ] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [biːtʃ]
May dance upon the golden beach
可能 舞蹈 之上 这 金的 海滩

愿你在金色沙滩上翩翩起舞

[ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] [kɔːn] .
That once was golden corn .
那 一次 曾是 金的 玉米 .

那曾经是金灿灿的玉米。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ɒv; əv] - [reɪn] ,
And **you** **may** **learn** **of** **Dyfed's** **reign** **,**
和 你 可能 学习 的 - 在位 ,

你或许会了解到戴费德的统治时期。

[ænd; ənd] [driːm] - [teɪlz; ˈteɪliːz]
And **dream** **Nemedian** **tales**
和 梦 - 故事

以及梦幻般的尼米迪亚故事

[ɒv; əv] [kɪŋz] [huː] [seɪld] [ɪn] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [speɪn]
Of **Kings** **who** **sailed** **in** **ships** **from** **Spain**
的 国王 WHO 航行 在 船舶 从 西班牙

那些乘坐西班牙船只航行的国王们

[ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [weɪlz] .
And **lent** **their** **swords** **to** **Wales** **.**
和 借出的 他们的 剑 到 威尔士 .

并将他们的武力借给了威尔士。

[ˈlɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [sneɪk]
Listen **,** **for** **like** **a** **golden** **snake**
听 , 为了 喜欢 一个 金的 蛇

听着，就像一条金蛇

[ðə; ðiˈ] [ˈəʊʃ(ə)n] [twɪsts] [ænd; ənd] [stəː] ,
The **Ocean** **twists** **and** **stirs** **,**
这 海洋 曲折 和 搅拌 ,

海洋翻腾涌动，

[ænd; ənd] [ˈwɪspərz] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [ded] [men] [weɪk]
And **whispers** **how** **the** **dead** **men** **wake**
和 低语 如何 这 死的 男人 唤醒

低语着死者如何苏醒

[ænd; ənd] [kɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] [jˈiəz] .
And **call** **across** **the** **years** **.**
和 称呼 穿过 这 年 .

并跨越多年进行通话。

[ˈɒksfəd] [kəˈnæl]
OXFORD **CANAL**
牛津 运河

牛津运河

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈwɪərid] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈvæliənt] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [taʊn] ,
When **you** **have** **wearied** **of** **the** **valiant** **spires** **of** **this** **County** **Town** **,**
什么时候 你 有 疲惫 的 这 英勇 尖塔 的 这 县 镇 ,

当你厌倦了这座县城雄伟的尖顶时，

[ɒv; əv] [ɪts] [waɪd] [waɪt] [striːts] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [mjʊˈzɪəm] , [ænd; ənd] [blæk] [məˈnæstɪk]
Of **its** **wide** **white** **streets** **and** **glistening** **museums** **,** **and** **black** **monastic**
的 它是 宽的 白色的 街道 和 闪闪发光 博物馆 , 和 黑色的 修道院

它宽阔的白色街道、闪闪发光的博物馆，以及黑色的修道院

[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

墙壁，

[ɒv; əv] [ɪts] [red] [mˈəʊtəz] [ænd; ənd] [ˈlʌmbərɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] ,
Of **its** **red** **motors** **and** **lumbering** **trains** **,** **and** **self** **-** **sufficient** **people** **,**
的 它是红色的 电机 和 伐木 火车 , 和 自己 - 充足的 人们 ,

它拥有红色的汽车、笨重的火车和自给自足的人民，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] -

I	will	take	you	walking	with	me	to	a	place	you	have	not	seen	-
我	将要	拿	你	步行	和	我	到	一个	地方	你	有	不是	已见	-

我将带你去一个你从未去过的地方——

[hɑːf] [taʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kʌntri] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

Half	town	and	half	country	—	the	land	of	the	Canal	.
一半	镇	和	一半	国家	—	这	土地	的	这	运河	.

一半是城镇，一半是乡村——运河之乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tiːk] [taʊn] : [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	dearer	to	me	than	the	antique	town	:	I	love	it	more	than	the
它	是	更贵	到	我	比	这	古董	镇	:	我	爱	它	更多的	比	这

它比古镇更让我喜爱：我爱它胜过……

['raʊndɪd] [hɪlz] :

rounded	hills	:
圆润	丘陵	:

圆润的山丘：

['streɪtɪst] , [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] .

Straightest	,	sublimest	of	rivers	is	the	long	Canal	.
最直	,	至高无上的	的	河流	是	这	长的	运河	.

最笔直、最壮丽的河流是长运河。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [greɪt] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['trembld] : [ai][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	observed	great	storms	and	trembled	:	I	have	wept	for	fear	of	the
我	有	观察到	伟大的	暴风雨	和	颤抖	:	我	有	哭泣	为了	害怕	的	这

我曾目睹狂风暴雨，不禁战栗；我曾因恐惧而哭泣。

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

黑暗的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][kə'næl][ɒn][ə; eɪ]

But	nothing	makes	me	so	afraid	as	the	clear	water	of	this	idle	canal	on	a
但	没有什么	制作	我	所以	害怕的	作为	这	清除	水	的	这	闲置的	运河	在	一个

但没有什么比这条废弃运河清澈的河水更让我感到恐惧。

['sʌmə(r)] [es] [nuːn] .

summer	s	noon	.
夏天	s	中午	.

夏日正午。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ] ['evri] ['waɪə(r)][ɪz]

Do	you	see	the	great	telegraph	poles	down	in	the	water	,	how	every	wire	is
做	你	看	这	伟大的	电报	杆子	向下	在	这	水	,	如何	每一个	金属丝	是

你看到水里那些巨大的电线杆了吗？每根电线都……

[dɪ'stɪŋkt] ?

distinct	?
清楚的	?

清楚的?

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðəʊz] ['waɪərz][fɔː(r); fə(r)]

If	a	body	fell	into	the	canal	it	would	rest	entangled	in	those	wires	for
如果	一个	身体	跌倒	进入	这	运河	它	会	休息	纠缠	在	那些	电线	为了

如果有人掉进运河里，尸体就会被那些电线缠住，动弹不得。

['evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] .

ever	,	between	earth	and	air	.
曾经	,	之间	地球	和	空气	.

永远，在天地之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [stɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

For	the	water	is	as	deep	as	the	stars	are	high	.
为了	这	水	是	作为	深的	作为	这	明星	是	高的	.

水深如星辰高悬。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fel] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɒfti] [pəʊl]

One	day	I	was	thinking	how	if	a	man	fell	from	that	lofty	pole
一	天	我	曾是	思维	如何	如果	一个	男人	跌倒	从	那	高远	极

有一天，我在想，如果有人从那根高高的杆子上掉下来会怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [baɪ]

He	would	rush	through	the	water	toward	me	till	his	image	was	scattered	by
他	会	匆忙	通过	这	水	朝向	我	直到	他的	图像	曾是	疏散	经过

他会冲过水面朝我奔来，直到他的身影消失在水中。

[hɪz; ɪz] [splæʃ] ,

his	splash	,
他的	溅	,

他的溅起水花，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] : [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [flæʃt] :

When	suddenly	a	train	rushed	by	:	the	brazen	dome	of	the	engine	flashed	:
什么时候	突然	一个	火车	匆忙	经过	:	这	厚颜无耻	穹顶	的	这	引擎	闪光灯	:

突然，一列火车呼啸而过：机车的铜质圆顶闪了一下：

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['kærɪdʒɪz] [rɔːd] ;

the	long	white	carriages	roared	;
这	长的	白色的	马车	咆哮	;

长长的白色马车轰鸣而过；

[ðə; ði] [sʌn] [veɪld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] [luːm] [ɪn] [fɒg] ;

The	sun	veiled	himself	for	a	moment	,	and	the	signals	loomed	in	fog	;
这	太阳	含蓄	他自己	为了	一个	片刻	,	和	这	信号	迫近	在	多雾路段	;

太阳短暂地躲进了雾里，信号灯在雾霭中若隐若现；

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] [skriːmd] [æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːdʒ] : ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə]

A	savage	woman	screamed	at	me	from	a	barge	:	little	children	began	to
一个	野蛮的	女士	尖叫	在	我	从	一个	驳船	:	小的	孩子们	开始	到

一个野蛮的女人从驳船上冲我尖叫：小孩子们开始.....

[kraɪ] ;

cry	;
哭	;

哭;

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lændskeɪp] [rəʊz][tuː; tə][laɪf] : [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['stɑːtɪd] ;

The	untidy	landscape	rose	to	life	:	a	sawmill	started	;
这	凌乱	景观	玫瑰	到	生活	:	一个	锯木厂	开始	;

原本杂乱无章的景象开始变得生机勃勃：一家锯木厂开工了；

[ə; eɪ][kɑːt] ['rætld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [klæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən]

A	cart	rattled	down	to	the	wharf	,	and	workmen	clanged	over	the	iron
一个	大车	摇晃	向下	到	这	码头	,	和	工人	叮当作响	超过	这	铁

一辆马车嘎吱嘎吱地驶向码头，工人们叮叮当当地敲打着铁器。

['fʊtbrɪdʒ] ;

footbridge	;
人行天桥	;

人行天桥；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [red]

A	beautiful	old	man	nodded	from	the	first	story	window	of	a	square	red
一个	美丽的	老的	男人	点头	从	这	第一的	故事	窗户	的	一个	正方形	红色的

一位俊美的老人从一栋红色方形建筑的一楼窗户里点了点头。

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And a pretty girl came out to hang up clothes in a small delightful
和 一个 漂亮的 女孩 来了 出去 到 悬挂 向上 衣服 在 一个 小的 愉快

一位漂亮的女孩出来在一间温馨的小房子里晾衣服。

['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

花园。

[əʊ] [streɪndʒ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [taʊn] : [sləʊ] ['regjələ(r)] ['muːvmənt]
O strange motion in the suburb of a county town : slow regular movement
哦 奇怪的 运动 在 这 市郊 的 一个 县 镇 : 慢的 常规的 移动

县城郊区的奇异运动：缓慢而有规律的运动

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] !
of the dance of death !
的 这 舞蹈 的 死亡 !

死亡之舞！

[men] [ænd; ənd] [nɒt] ['fæntəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [muːv] [ɪn] [laɪt] .
Men and not phantoms are these that move in light .
男人 和 不是 幻影 是 这些 那 移动 在 光 .

在光中移动的是人，而不是幽灵。

[fə'gɒtn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [daɪ] .
Forgotten they live , and forgotten die .
被遗忘的 他们 居住 , 和 被遗忘的 死 .

他们被遗忘而生，被遗忘而死。

- [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][frɒm; frəm] [lə'kɑːnt] [diː] [laɪl]
HIALMAR SPEAKS TO THE RAVEN from Leconte de Lisle
- 说话 到 这 乌鸦 从 勒孔特 德 莱尔

《希亚尔玛与渡鸦对话》（选自勒孔特·德·利勒）

[naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [snəʊ] : [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tʃɪl] :
Night on the bloodstained snow : the wind is chill :
夜晚 在 这 血迹斑斑 雪 : 这 风 是 寒意 :

血染的雪地之夜：风很冷：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tuːmˌlɛs] ['wɒrɪəz] [laɪ] ,
And there a thousand tombless warriors lie ,
和 那里 一个 千 无墓 战士 说谎 ,

那里长眠着上千名无墓勇士。

['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [waɪld] - ['fiːtʃəd] .
Grasping their swords , wild - featured .
抓握 他们的 剑 , 荒野 - 特色 .

他们紧握长剑，面容凶悍。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
All are still .
全部 是 仍然 .

一切都静止了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] ['rævənz] [wiːl] [ænd; ənd][kraɪ] .
Above them the black ravens wheel and cry .
多于 他们 这 黑色的 渡鸦 车轮 和 哭 .

在他们上方，黑渡鸦盘旋鸣叫。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [laɪt] [ə'brɔːd] :

A	brilliant	moon	sends	her	cold	light	abroad	:
一个	杰出的	月亮	发送	她	寒冷的	光	国外	:

皎洁的月光向外散发着冰冷的光芒:

- [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redən] [sleɪn] ,

Hialmar	arises	from	the	reddened	slain	,
-	出现	从	这	发红	被杀	,

希亚尔玛从血红的亡灵中诞生,

['hevɪli] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [sɔːd] ,

Heavily	leaning	on	his	broken	sword	,
重度	倾斜	在	他的	破碎的	剑	,

他沉重地倚靠在断剑上,

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [reɪn] .

And	bleeding	from	his	side	the	battle	-	rain	.
和	出血	从	他的	边	这	战斗	-	雨	.

鲜血从他侧腹汩汩流出,如同战雨般倾泻而下。

" [heɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] : [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [breθ] [stɪl] [drɔːn]

"	Hail	to	you	all	:	is	there	one	breath	still	drawn
"	冰雹	到	你	全部	:	是	那里	一	气息	仍然	绘制

向你们所有人致敬:是否还有一口气尚未吐出

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fɪələs] [lædz] [huː] [pleɪd]

Among	those	fierce	and	fearless	lads	who	played
之中	那些	凶猛的	和	无畏	小伙子们	WHO	玩

在那些凶猛无畏的小伙子们中,

[səʊ] ['merəli] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]

So	merrily	,	and	sang	as	sweet	in	the	dawn
所以	兴高采烈地	,	和	唱	作为	甜的	在	这	黎明

如此欢快,在黎明时分歌声甜美

[æz; əz] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræmbl] [ʃeɪd] ?

As	thrushes	singing	in	the	bramble	shade	?
作为	画眉	歌唱	在	这	荆棘	阴影	?

像画眉在荆棘荫下歌唱那样?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] : [maɪ] [hɛlmz] [ˌʌn'baʊnd] ,

"	They	have	no	word	to	say	:	my	helm's	unbound	,
"	他们	有	不	单词	到	说	:	我的	舵的	无界	,

“他们无言以对:我的舵已解开,

[maɪ] ['brestpleɪt] [baɪ] [ðə; ði] [æks] [ˌʌn'rɪvɪtɪd] :

My	breastplate	by	the	axe	unriveted	:
我的	胸甲	经过	这	斧头	未铆接	:

我的胸甲被斧头解开了铆钉:

[blʌdz] [ɒn] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [saʊnd] ,

Blood's	on	my	eyes	;	I	hear	a	spreading	sound	,
血液	在	我的	眼睛	;	我	听到	一个	传播	声音	,

鲜血染红了我的双眼;我听到一阵蔓延的声音。

[laɪk] [weɪvz] [ɔː(r)] [wʊlvz] [ðæt] ['klæmə(r)] [ɪn] [maɪ] [hed] .

Like	waves	or	wolves	that	clamour	in	my	head	.
喜欢	波浪	或者	狼	那	叫嚣	在	我的	头	.

就像脑海中翻腾的波浪或狼群。

" ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [men] , [əʊld] ['reɪv(ə)n] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Eater	of	men	,	old	raven	,	come	this	way	,
"	食客	的	男人	,	老的	乌鸦	,	来	这	方式	,

“吞噬人类的乌鸦,老渡鸦,请往这边来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] ['aɪən] [bɪl] ['əʊpən][maɪ] [brest] :

And	with	thine	iron	bill	open	my	breast	:
和	和	你的	铁	账单	打开	我的	胸部	:

用你那铁钳般的嘴撕开我的胸膛:

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][laɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	morrow	find	us	where	we	lie	to	-	day	,
到	-	明天	寻找	我们	在哪里	我们	说谎	到	-	天	,

明天，我们会回到今天躺着的地方。

[ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [best] .

And	bear	my	heart	to	her	that	I	love	best	.
和	熊	我的	心	到	她	那	我	爱	最好的	.

我要把我的心交给我的挚爱。

" [θruː] ['ʌpsɑːlə] , [weə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [jɑːl] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

"	Through	Upsala	,	where	drink	the	Jarls	and	sing	,
"	通过	乌普萨拉	,	在哪里	喝	这	伯爵	和	唱歌	,

“穿过乌普萨拉，那里是雅尔人饮酒歌唱的地方，

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [bəʊlz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

And	clash	their	golden	bowls	in	company	,
和	冲突	他们的	金的	碗	在	公司	,

他们一起举起金碗，互相碰撞。

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] , ['kæri] [ɒn] ['taɪələs] [wɪŋ]

Bird	of	the	moor	,	carry	on	tireless	wing
鸟	的	这	泊	,	携带	在	不知疲倦	翼

荒原之鸟，永不停息地翱翔

[tuː; tə] - ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

To	Ylmer's	daughter	there	the	heart	of	me	.
到	-	女儿	那里	这	心	的	我	.

献给伊尔默的女儿，那是我的心。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

"	And	thou	shalt	see	her	standing	straight	and	pale	,
"	和	你	应	看	她	常设	直的	和	苍白	,

你必看见她站得笔直，脸色苍白，

[haɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɒn][sʌm; səm] [rʊk] - ['hɔːntɪd] ['taʊə(r)] :

High	pedestalled	on	some	rook	-	haunted	tower	:
高的	基座	在	一些	车	-	闹鬼的	塔	:

在某个乌鸦出没的塔楼上，高高地立着一个基座:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['ɪrˌrɪŋ] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['vɜːmeɪl; -mɪl] ,

She	has	two	earrings	,	silver	and	vermeil	,
她	有	二	耳环	,	银	和	镀金	,

她有两只耳环，一只银的，一只镀金的。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['sʌnset] ['aʊə(r)] .

And	eyes	like	stars	that	shine	in	sunset	hour	.
和	眼睛	喜欢	明星	那	闪耀	在	日落	小时	.

眼睛像夕阳下的繁星一样闪耀。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [dɑːk] [bɜːd] ['ɒmɪnəs] ;

"	Tell	her	my	love	,	thou	dark	bird	ominous	;
"	告诉	她	我的	爱	,	你	黑暗的	鸟	不祥的	;

“告诉她我的爱，你这不祥的黑鸟;

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hɑːt] , [nəʊ] ['blʌdləs] [hɑːt] [ænd; ənd] [vaɪl]

Give	her	my	heart	,	no	bloodless	heart	and	vile
给	她	我的	心	,	不	无血	心	和	卑鄙的

把我的心给她，不是一颗冷血无情的心，也不是一颗卑鄙无耻的心。

[bʌt; bət] [red] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [əʊ]['reɪv(ə)n] .

But	red	compact	and	strong	,	O	raven	.
但	红色的	袖珍的	和	强的	,	哦	乌鸦	.

但是，红色紧凑而强壮啊，乌鸦啊。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[ʃæl; ʃəl] - ['dɔːtə(r)] [griːt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Shall	Ylmer's	daughter	greet	thee	with	a	smile	.
将	-	女儿	迎接	你	和	一个	微笑	.

伊尔默的女儿会面带微笑地迎接你吗?

" [naʊ] [let] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['twenti] [diːp] [wuːndz] [fləʊ] ,

"	Now	let	my	life	from	twenty	deep	wounds	flow	,
"	现在	让	我的	生活	从	二十	深的	伤口	流动	,

“现在，让我的生命从二十道深的伤口中流淌出来吧。”

[ænd; ənd] [wʊlvz] [meɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] .

And	wolves	may	drink	the	blood	.
和	狼	可能	喝	这	血	.

狼可能会喝血。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [dʌn] .

My	time	is	done	.
我的	时间	是	完毕	.

我的时代结束了。

[jʌŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['spɒtləs] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [gəʊ]

Young	,	brave	and	spotless	,	I	rejoice	to	go
年轻的	,	勇敢的	和	一尘不染	,	我	麾	到	去

年轻、勇敢、纯洁无瑕，我欣然启程

[ænd; ənd] [sɪt] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

And	sit	where	all	the	Gods	are	,	in	the	sun	.
和	坐	在哪里	全部	这	神	是	,	在	这	太阳	.

然后坐在众神所在的地方，沐浴阳光。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

"	THE	BALLAD	OF	THE	STUDENT	IN	THE	SOUTH
"	这	民谣	的	这	学生	在	这	南

《南方学生的歌谣》

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɔːn]

It	was	no	sooner	than	this	morn
它	曾是	不	很快	比	这	早晨

就在今天早上

[ðæt] [fɜːst] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,

That	first	I	found	you	there	,
那	第一的	我	成立	你	那里	,

我第一次在那里找到你的时候，

[diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['sʌðən] [kɔːn]

Deep	in	a	field	of	southern	corn
深的	在	一个	场地	的	南部	玉米

在南方玉米田深处

[æz; əz] ['gəʊldən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

As	golden	as	your	hair	.
作为	金的	作为	你的	头发	.

像你的头发一样金灿灿的。

[ai][hæd; həd] [riːd] [bʊks] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [riːd] ,
I had read books you had not read ,
我 有 读 图书 你 有 不是 读 ,

我读过你没读过的书。

[jet] [ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]
Yet I was put to shame
然而 我 曾是 放 到 耻辱

然而，我却感到羞愧。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] ,
To hear the simple words you said ,
到 听到 这 简单的 字 你 说 ,

听到你说的那些简单的话语，

[ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'fleɪm] .
And see your eyes aflame .
和 看 你的 眼睛 燃烧 .

看看你那燃烧的双眼。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [wen] ['praɪɪŋ] [dɔːn]
Shall I forget when prying dawn
将 我 忘记 什么时候 窥探 黎明

我怎能忘记黎明窥探之时

[sendz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [wei] ,
Sends me about my way ,
发送 我 关于 我的 方式 ,

让我按自己的方式行事，

[ðə; ði] ['keələs] [stɑːz] , [ðə; ði]['kwaɪət] [lɔːn] ,
The careless stars , the quiet lawn ,
这 粗心 明星 , 这 安静的 草地 ,

漫不经心的星辰，静谧的草坪，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [huːm] [ai] [leɪ] ?
And you with whom I lay ?
和 你 和 谁 我 躺 ?

而你，与我同床共枕的是谁?

[jʊrz] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Your's is the beauty of the moon ,
你的 是 这 美丽 的 这 月亮 ,

你的美丽如同月亮一般。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The wisdom of the sea ,
这 智慧 的 这 海 ,

大海的智慧，

[sɪns] [fɜːst][juː; jʊ] ['teɪstɪd] , [swiːt] [ænd; ənd] [suːn] ,
Since first you tasted , sweet and soon ,
自从 第一的 你 尝过 , 甜的 和 很快 ,

从你第一次尝到，甜美而短暂，

[ɒv; əv] [gɑːdz] [fə'bɪd(ə)n] [triː] .
Of God's forbidden tree .
的 神的 禁止 树 .

上帝的禁树。

['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɑːlərz] ['fænsiz] [sɪŋk]
Darling , a scholar's fancies sink
亲爱的 , 一个 学者的 幻想 下沉

亲爱的，学者的幻想沉没了

[səʊ] [feɪnt] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ;

So	faint	beneath	your	song	;
所以	头晕的	下面	你的	歌曲	;

你的歌声如此轻柔;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

And	you	are	right	,	why	should	we	think	,
和	你	是	正确的	,	为什么	应该	我们	思考	,

你说得对，我们为什么要思考呢?

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?

We	who	are	young	and	strong	?
我们	WHO	是	年轻的	和	强的	?

我们这些年轻力壮的人?

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

For	we	are	simple	,	you	and	I	,
为了	我们	是	简单的	,	你	和	我	,

因为你我都很简单，

[wiː; wi] [duː; də] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] ,

We	do	what	others	do	,
我们	做	什么	其他的	做	,

我们做别人做的事，

[ˈlɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [daɪ]

Linger	and	toil	and	laugh	and	die
萦绕	和	辛劳	和	笑	和	死

徘徊、劳作、欢笑、死亡

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .

And	love	the	whole	night	through	.
和	爱	这	所有的	夜晚	通过	.

整晚都沉浸在爱河中。

[ðə; ði] [kwiːnz] [sɒŋ]

THE	QUEEN'S	SONG
这	女王的	歌曲

女王之歌

[hæd; həd] [ai] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]

Had	I	the	power
有	我	这	力量

如果我拥有这种能力

[tuː; tə] [ˈmaɪdəs] [ˈgɪv(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld]

To	Midas	given	of	old
到	迈达斯	给定	的	老的

献给迈达斯的古老礼物

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)]

To	touch	a	flower
到	触碰	一个	花

触摸一朵花

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [gəʊld]

And	leave	the	petals	gold
和	离开	这	花瓣	金子

让花瓣保持金色

[ai] [ðen] [mait] [tʌtʃ] [ðaɪ] [feɪs] ,

I	then	might	touch	thy	face	,
我	然后	可能	触碰	你的	脸	,

然后我或许会触摸你的脸庞，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] ,
Delightful boy ,
愉快 男生 ,

可爱的男孩，

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['met(ə)l] [greɪs] ,
And leave a metal grace ,
和 离开 一个 金属 优雅 ,

留下金属般的优雅，

[ə; eɪ]['greɪv(ə)n][dʒɔɪ] .
A graven joy .
一个 雕刻 喜悦 .

刻骨铭心的喜悦。

[ðʌs] [wʊd] [ai] [sleɪ] , -
Thus would I slay , -
因此 会 我 杀戮 , -

我将如此杀戮，——

[ɑ:] , ['despərət] [dɪ'vaɪs] !
Ah , desperate device !
啊 , 绝望的 设备 !

啊，绝望的装置！

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [deɪ]
The vital day
这 必不可少的 天

关键的一天

[ðæt] ['trembəlz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
That trembles in thine eyes ,
那 颤抖 在 你的 眼睛 ,

你眼中颤抖的，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] [lɪps] [kləʊz]
And let the red lips close
和 让 这 红色的 嘴唇 关闭

让红唇闭合

[wɪtʃ] [sæŋ] [səʊ] [wel] ,
Which sang so well ,
哪个 唱 所以 出色地 ,

唱得真好听，

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊz]
And drive away the rose
和 驾驶 离开 这 玫瑰

把玫瑰赶走

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ʃel] .
To leave a shell .
到 离开 一个 壳 .

留下一个壳。

[ðen] [ai][maɪ'self] ,
Then I myself ,
然后 我 我 ,

然后我自己，

['raɪzɪŋ] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [dʌm]
Rising austere and dumb
崛起 简朴 和 哑的

崛起的严酷和愚蠢

[ɒn] [ðə; ði] [haɪt] [ʃelf]
On the hight shelf
在 这 高度 架子

在高高的架子上

[ɒv; əv][maɪ][hɑːf] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,
Of my half - lighted room ,
的 我的 一半 - 照明 房间 ,

我那间光线昏暗的房间，

[wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌst]
Would place the shining bust
会 地方 这 灼灼 摔碎

会放置那尊闪闪发光的半身像。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'ləʊn] ,
And wait alone ,
和 等待 独自的 ,

独自等待，

[ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [dʌst] ,
Until I was but dust ,
直到 我 曾是 但 灰尘 ,

直到我化为尘埃，

['berid] [ˌʌn'nəʊn] .
Buried unknown .
埋葬 未知 .

埋葬者身份不明。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [lʌv]
Thus in my love
因此 在 我的 爱

因此，在我的爱中

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,
For nations yet unborn ,
为了 国家 然而 未出生的 ,

对于尚未诞生的国家而言，

[ai] [wʊd] [rɪ'muːv]
I would remove
我 会 消除

我会删除

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [mɔːn] ,
From our two lives the morn ,
从 我们的 二 生活 这 早晨 ,

从我们两个人的生活中，清晨，

[ænd; ənd] [mjuːz] [ɒn] ['lʌvlinəs]
And muse on loveliness
和 沉思 在 可爱

沉思美好

[ɪn] [maɪn] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
In mine armchair ,
在 矿 扶手椅 ,

在我的扶手椅里，

['kɒntent] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [kən'fes]
Content should Time confess
内容 应该 时间 承认

内容应由时间坦白

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

How	sweet	you	were	.
如何	甜的	你	是	.

你真是太好了。

[lɔːd] -

LORD	ARNALDOS
主	-

阿纳尔多斯大人

[kwiː'ɛn] [hjuːbiːz] [tɑːl] [ven'turə] ?

Quien	hubiese	tal	ventura	?
quien	休比斯	tal	文图拉	?

Quien hubiese tal ventura?

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

The	strangest	of	adventures	,
这	最奇怪的	的	冒险	,

最离奇的冒险，

[ðæt] ['hæpən] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

That	happen	by	the	sea	,
那	发生	经过	这	海	,

那件事发生在海边，

[bɪ'fel] [tuː; tə] [lɔːd] -

Befell	to	Lord	Arnaldos
发生	到	主	-

落入阿纳尔多斯勋爵手中

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ;

On	the	Evening	of	St	.	John	;
在	这	晚上	的	英石	.	约翰	;

圣约翰之夜；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -

For	he	was	out	a	hunting	-
为了	他	曾是	出去	一个	打猎	-

他当时正在打猎——

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] [bəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] ! -

A	huntsman	bold	was	he	!	-
一个	猎人	大胆的	曾是	他	!	-

他真是个勇敢的猎人！

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

When	he	beheld	a	little	ship
什么时候	他	观看	一个	小的	船

当他看到一艘小船时

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

And	close	to	land	was	she	.
和	关闭	到	土地	曾是	她	.

她离陆地很近。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Her	cords	were	all	of	silver	,
她	绳索	是	全部	的	银	,

她的绳子全是银的。

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ɒv; əv] - ;

Her	sails	of	cramasy	;
她	帆	的	-	;

她的克拉马西之帆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
And he who sailed the little ship
和 他 WHO 航行 这 小的 船

还有那位驾驶小船的人

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ;
Was singing at the helm ;
曾是 歌唱 在 这 舵 ;

掌舵时唱歌；

[ðə; ði] [weɪvz] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] ,
The waves stood still to hear him ,
这 波浪 站立 仍然 到 听到 他 ,

海浪静止不动，仿佛在聆听他的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The wind was soft and low ;
这 风 曾是 柔软的 和 低的 ;

风很小很轻；

[ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [dwel] [ɪn] ['dɑːknəs]
The fish who dwell in darkness
这 鱼 WHO 住 在 黑暗

生活在黑暗中的鱼

[ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
Ascended through the sea ,
上升 通过 这 海 ,

穿过大海，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] ['hev(ə)n]
And all the birds in heaven
和 全部 这 鸟类 在 天堂

还有天上所有的鸟儿

[fluː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑːst] - [triː] .
Flew down to his mast - tree .
飞翔 向下 到 他的 桅杆 - 树 .

飞到他的桅杆树下。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːd] - ,
Then spake the Lord Arnaldos ,
然后 说 这 主 - ,

这时，阿纳尔多斯大人开口说道：

([wel] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] !)
(Well shall you hear his words !)
(出色地 将 你 听到 他的 字 !)

（你很快就会听到他的话！）

" [tel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['seɪlə(r)] ,
" Tell me for God's sake , sailor ,
" 告诉 我 为了 神的 清酒 , 水手 ,

“看在上帝的份上，告诉我，水手，

[wɒt] [sɒŋ] [meɪ] [ðæt] [sɒŋ] [biː; bi] ?
What song may that song be ?
什么 歌曲 可能 那 歌曲 是 ?

那会是哪首歌呢?

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [speɪk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,
" The sailor spake in answer ,
" 这 水手 说 在 回答 ,

水手回答道：

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [meɪd] [hiː; hi] ; -

And	answer	thus	made	he	;	-
和	回答	因此	制成	他	;	-

他如此回答：

" [aɪ]['əʊnli] [tel] [maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]

"	I	only	tell	my	song	to	those
"	我	仅有的	告诉	我的	歌曲	到	那些

我只把我的歌告诉那些

[huː] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Who	sail	away	with	me	.
WHO	帆	离开	和	我	.

谁与我一同远航?

" [wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz]

"	WE	THAT	WERE	FRIENDS
"	我们	那	是	朋友们

我们曾经是朋友

[wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

We	that	were	friends	to	-	night	have	found
我们	那	是	朋友们	到	-	夜晚	有	成立

今晚我们这些朋友发现

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [fleɪm] :

A	sudden	fear	,	a	secret	flame	:
一个	突然	害怕	,	一个	秘密	火焰	:

突如其来的恐惧，暗藏的火焰：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɒft] [saʊnd]

I	am	on	fire	with	that	soft	sound
我	是	在	火	和	那	柔软的	声音

那柔和的声音让我心潮澎湃。

[juː; jʊ] [meɪk] , [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

You	make	,	in	uttering	my	name	.
你	制作	,	在	发出声音	我的	姓名	.

你呼唤我的名字，就等于做了这件事。

[fə'gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [mæn]

Forgive	a	young	and	boastful	man
原谅	一个	年轻的	和	自夸	男人

原谅一个年轻气盛的人

[huːm] [driːmz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [pliːz] ,

Whom	dreams	delight	and	passions	please	,
谁	梦境	喜	和	激情	请	,

令梦境愉悦、令激情欢欣的人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [greɪt] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

And	love	me	as	great	women	can
和	爱	我	作为	伟大的	女性	能

请像伟大的女性那样爱我

[huː] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [niːz] .

Who	have	no	children	at	their	knees	.
WHO	有	不	孩子们	在	他们的	膝盖	.

膝上没有孩子。

[maɪ] [frend]

MY	FRIEND
我的	朋友

我的朋友

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]

I	had	a	friend	who	battled	for	the	truth
我	有	一个	朋友	WHO	战斗	为了	这	真相

我有个朋友，他毕生都在为真相而战。

[wɪð] ['stʌbən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [dɪ'speə(r)] ,

With	stubborn	heart	and	obstinate	despair	,
和	固执的	心	和	顽固	绝望	,

怀着一颗固执的心和顽固的绝望，

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Till	all	his	beauty	left	him	,	and	his	youth	,
直到	全部	他的	美丽	左边	他	,	和	他的	青年	,

直到他所有的美貌和青春都离他而去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['eniweə(r)] .

And	there	were	few	to	love	him	anywhere	.
和	那里	是	很少	到	爱	他	任何地方	.

而且，无论在哪里，喜欢他的人都寥寥无几。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi]['wɒndə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ,

Then	would	he	wander	out	among	the	graves	,
然后	会	他	漫步	出去	之中	这	坟墓	,

然后他就会漫步到坟墓之间，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ded] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;

And	think	of	dead	men	lying	in	a	row	;
和	思考	的	死的	男人	说谎	在	一个	排	;

想象一下一排排躺着的死人；

[ɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Or	,	standing	on	a	cliff	observe	the	waves	,
或者	,	常设	在	一个	悬崖	观察	这	波浪	,

或者，站在悬崖上观赏海浪，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [bɪ'ləʊ] ;

And	hear	the	wistful	sound	of	winds	below	;
和	听到	这	怅惘	声音	的	风	以下	;

聆听下方微风的轻柔低语；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	they	told	him	nothing	.
和	然而	他们	讲述	他	没有什么	.

然而，他们什么也没告诉他。

[səʊ][hiː; hi] [sɔːt]

So	he	sought
所以	他	寻求

于是他寻求

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	twittering	forest	at	the	break	of	day	,
这	推特	森林	在	这	休息	的	天	,

黎明时分，森林里鸟儿啁啾鸣叫。

[ɔː(r)][ɒn][fæn'tæstɪk] ['maʊntənz] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [θɔːt]

Or	on	fantastic	mountains	shaped	a	thought
或者	在	极好的	山脉	形状	一个	想法

或者，在巍峨的群山中，一个念头浮现出来。

[æz; əz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [æz; əz] [ðeɪ] .

As	lofty	and	impenitent	as	they	.
作为	高远	和	不知悔改的	作为	他们	.

他们自视甚高，却又不知悔改。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [went] [ɪn]['wʌndə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]

And	next	he	went	in	wonder	through	a	town
和	下一个	他	去	在	想知道	通过	一个	镇

接着，他惊奇地穿过一座城镇。

['sləʊli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [baɪ] [naɪt] ,

Slowly	by	day	and	hurriedly	by	night	,
缓慢地	经过	天	和	匆匆	经过	夜晚	,

白天缓慢行进，夜晚匆匆赶路

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn]

And	watched	men	walking	up	the	street	and	down
和	观看	男人	步行	向上	这	街道	和	向下

然后看着男人们沿着街道走来走去。

[wɪð] ['tɪmərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

With	timorous	and	terrible	delight	.
和	胆怯的	和	糟糕的	喜	.

带着胆怯而又可怕的喜悦。

['wɪəri] , [hiː; hi] [druː] [mænz] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,

Weary	,	he	drew	man's	wisdom	from	a	book	,
厌倦	,	他	画	男人的	智慧	从	一个	书	,

疲惫的他从书中汲取了人类的智慧。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [wɜːdz] ['spəʊkən][ɒv; əv][əʊld] ,

And	pondered	on	the	high	words	spoken	of	old	,
和	沉思	在	这	高的	字	说	的	老的	,

他反复思索着古老的箴言，

['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['læmplɪt] [ruːm] : [bʌt; bət] [suːn] [fə'sʊk]

Pacing	a	lamplit	room	:	but	soon	forsook
踱步	一个	灯光照亮了周围。	房间	:	但	很快	放弃

在灯光昏暗的房间里踱步：但很快就放弃了

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sentənsɪz] [ðæt] [left] [hɪm][kəʊld] .

The	golden	sentences	that	left	him	cold	.
这	金的	句子	那	左边	他	寒冷的	.

那些让他感到冰冷的金句。

['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

After	,	a	woman	found	him	,	and	his	head
后	,	一个	女士	成立	他	,	和	他的	头

后来，一个女人发现了他的头

[leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][peɪn]

Lay	on	her	breast	,	till	he	forgot	his	pain
莱	在	她	胸部	,	直到	他	忘了	他的	疼痛

他躺在她胸前，直到忘记了痛苦。

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['kɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bed] ,

In	gentle	kisses	on	a	midnight	bed	,
在	温和的	吻	在	一个	午夜	床	,

午夜时分，在床上，我们轻轻地吻着。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['rɔɪəl] - [wɪŋd] [dʒɔɪ] [ə'gen] .

And	welcomed	royal	-	winged	joy	again	.
和	欢迎	皇家	-	有翅膀的	喜悦	再次	.

再次迎来了皇室般的喜悦。

[wen] [lʌv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

When	love	became	a	loathing	,	as	it	must	,
什么时候	爱	成为	一个	厌恶	,	作为	它	必须	,

当爱变成恨，而这必然发生。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ,

He	knew	not	where	to	turn	;	and	he	was	wise	,
他	知道	不是	在哪里	到	转动	;	和	他	曾是	明智的	,

他不知所措；但他很聪明。

['biːɪŋ] [naʊ] [əʊld] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] ,

Being	now	old	,	to	sink	among	the	dust	,
存在	现在	老的	,	到	下沉	之中	这	灰尘	,

如今已老去，终将化为尘埃。

[ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	rest	his	rebel	heart	,	and	close	his	eyes	.
和	休息	他的	反叛	心	,	和	关闭	他的	眼睛	.

让他的叛逆之心得以安息，让他的双眼闭上。

[aɪ'diːəl]

IDEAL

理想的

理想的

[wen] [ɔːl][maɪ]['dʒent(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [gɒn]

When	all	my	gentle	friends	had	gone
什么时候	全部	我的	温和的	朋友们	有	已消失

当我所有温柔的朋友们都离去之后

[ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'ləʊn] :

I	wandered	in	the	night	alone	:
我	漫步	在	这	夜晚	独自的	:

我独自一人在夜里游荡：

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɪ'lektrɪk] [gleə(r)]

Beneath	the	green	electric	glare
下面	这	绿色的	电的	强光

在绿色电光下

[ai] [sɔː] [men] [pɑːs] [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] .

I	saw	men	pass	with	hearts	of	stone	.
我	锯	男人	经过	和	心	的	石头	.

我见过一些铁石心肠的人走过。

[jet] [stɪl] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ,

Yet	still	I	heard	them	everywhere	,
然而	仍然	我	听到	他们	到处	,

但我到处都能听到他们的声音。

[ðəʊz] ['gəʊldən] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] :

Those	golden	voices	of	the	air	:
那些	金的	声音	的	这	空气	:

那来自空中的金色歌声：

" [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðiː] ,

"	Friend	,	we	will	go	to	hell	with	thee	,
"	朋友	,	我们	将要	去	到	地狱	和	你	,

朋友，我们会和你一起下地狱。

[ðaɪ] [gɹ'iːfs] , [ðaɪ] ['glɔːriz] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] ,

Thy	griefs	,	thy	glories	we	will	share	,
你的	悲伤	,	你的	荣耀	我们	将要	分享	,

我们将分担你的悲伤，分享你的荣耀。

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ðɪ] [siː] ,

And	rule	the	earth	,	and	bind	the	sea	,
和	规则	这	地球	,	和	绑定	这	海	,

统治大地，约束海洋。

[ænd; ənd] [set] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] [friː] ; — "

And	set	ten	thousand	devils	free	;	—	"
和	放	十	千	魔鬼	自由的	;	—	"

并释放一万个魔鬼；——”

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

"	What	dost	thou	,	stranger	,	at	my	side	,
"	什么	朋友	你	,	陌生人	,	在	我的	边	,

“陌生人，你为何在我身旁？”

[ðaʊ] [gɔːnt] [əʊld] [mæn] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] ?

Thou	gaunt	old	man	accosting	me	?
你	瘦削	老的	男人	骚扰	我	?

你这面容憔悴的老人，竟敢来搭讪我?

[ə'weɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [praɪd] !

Away	,	this	is	my	night	of	pride	!
离开	,	这	是	我的	夜晚	的	自豪	!

走吧，今晚是我的骄傲之夜!

[ɒn] ['luːnə(r)] ['siːz] [maɪ] [bəʊt] [wɪl] [glaɪd]

On	lunar	seas	my	boat	will	glide
在	月球	海域	我的	船	将要	滑行

在月海之上，我的船将滑行

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɪŋz] .

And	I	shall	know	the	secret	things	.
和	我	将	知道	这	秘密	事物	.

我必知晓那些秘密之事。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] : " [wəʊ] [bɪ'taɪd] !

"	The	old	man	answered	:	"	Woe	betide	!
"	这	老的	男人	回答	:	"	悲哀	贝特迪	!

老人回答说：“祸不单行！”

" [sed] [ai] " [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] :

"	Said	I	"	The	world	was	made	for	kings	:
"	说	我	"	这	世界	曾是	制成	为了	国王	:

我曾说过：“世界是为君王而造的：”

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɜːks] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [sɪŋz]

To	him	who	works	and	working	sings
到	他	WHO	作品	和	在职的	唱歌

献给那些工作并歌唱的人

[kʌm] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]

Come	joy	and	majesty	and	power
来	喜悦	和	威严	和	力量

来吧，喜乐、威严和力量!

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [lʌv] [wɪð] ['rɔɪəl] [wɪŋz] . "

And	steadfast	love	with	royal	wings	.	"
和	坚定不移	爱	和	皇家	翅膀	.	"

还有那如王者般坚定不移的爱。

" [əʊ] [wɒtʃ] [ðiːz] [fuːlz] [ðæt] [blɪŋk] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)] ,

"	O	watch	these	fools	that	blink	and	cower	,
"	哦	手表	这些	傻瓜	那	眨	和	退缩	,

“瞧瞧这些眨眼畏缩的傻瓜们，

" [sed] [ðæt] [waɪz] [mæn] : " [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)]

"	Said	that	wise	man	:	"	and	every	hour
"	说	那	明智的	男人	:	"	和	每一个	小时

那位智者说道：“每时每刻

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɪz] [bɔːn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][daɪz] .

A	score	is	born	,	a	dozen	dies	.
一个	分数	是	出生	,	一个	打	死亡	.

十人出生，十二人死亡。

" [sed] [aɪ] : — " [ɪn] ['lʌndən] [feɪdz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ;

"	Said	I	:	—	"	In	London	fades	the	flower	;
"	说	我	:	—	"	在	伦敦	淡出	这	花	;

“我说：——”在伦敦，花朵凋零；

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪz]

But	far	away	the	bright	blue	skies
但	远的	离开	这	明亮的	蓝色的	天空

但远处却是湛蓝的天空。

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [maɪ] ['sɒləm] [wɔːlz] [ə'raɪz] ,

Shall	watch	my	solemn	walls	arise	,
将	手表	我的	庄严	墙壁	出现	,

我将注视着我庄严的城墙拔地而起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪs]

And	all	the	glory	,	all	the	grace
和	全部	这	荣耀	,	全部	这	优雅

以及所有的荣耀，所有的恩典

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz]

Of	earth	shall	gather	there	,	and	eyes
的	地球	将	收集	那里	,	和	眼睛

尘世之人将聚集于此，双眼也将随之而来。

[wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːz] [ɪn] [ðæt] [njuː] [pleɪs] .

Will	shine	like	stars	in	that	new	place	.
将要	闪耀	喜欢	明星	在	那	新的	地方	.

在新的地方，我会像星星一样闪耀。

" [sed] [hiː; hi] .

"	Said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs]

"	Indeed	of	ancient	race
"	的确	的	古老的	种族

“确实是古老种族的

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , [wɪð] [ðaɪ] ['hɒləʊ] [skiːm] .

Thou	comest	,	with	thy	hollow	scheme	.
你	彗星	,	和	你的	空洞的	方案	.

你带着你那空洞的计划来了。

[bʌt; bət][seɪl] , [əʊ] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [driːm] ,

But	sail	,	O	architect	of	dream	,
但	帆	,	哦	建筑师	的	梦	,

但是，扬帆起航吧，梦想的建筑师啊！

[tuː; tə][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [striːm] .

To	lands	beyond	the	Ocean	stream	.
到	土地	超过	这	海洋	溪流	.

前往海洋流以外的土地。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,

Where	are	the	islands	of	the	blest	,
在哪里	是	这	岛屿	的	这	祝福	,

哪里有福之岛?

[ænd; ənd] [weə(r)] [æt'læntɪs] , [weə(r)] [θɛliːm] ?
And **where** **Atlantis** **,** **where** **Theleme** **?**
和 在哪里 亚特兰蒂斯 , 在哪里 特勒姆 ?

亚特兰蒂斯在哪里？泰勒米在哪里？

" ['meəri] ['mægdəlɪn]
" **MARY** **MAGDALEN**
" 玛丽 抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛丽

[əʊ] [aɪz] [ðæt] [strɪp] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] !
O **eyes** **that** **strip** **the** **souls** **of** **men** **!**
哦 眼睛 那 条 这 灵魂 的 男人 !

啊，能剥夺人类灵魂的眼睛！

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
There **came** **to** **me** **the** **Magdalen** **.**
那里 来了 到 我 这 抹大拉的玛格达琳 .

抹大拉的玛利亚来到我面前。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
Her **blue** **robe** **with** **a** **cord** **was** **bound** **,**
她 蓝色的 长袍 和 一个 绳索 曾是 边界 ,

她那件系着绳子的蓝色长袍被束了起来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['lentən] ['lɪliz] [kraʊnd] .
Her **hair** **with** **Lenten** **lilies** **crowned** **.**
她 头发 和 大斋期 百合花 加冕 .

她的头发上戴着四旬斋百合花冠。

" [ə'raɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [gɒd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" **Arise** **,** **"** **she** **said** **"** **God** **calls** **for** **thee** **,**
" 出现 , " 她 说 " 上帝 呼叫 为了 你 ,

“起来，”她说，“上帝在召唤你。”

[tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [pɑːðz] [ðaɪ] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] .
Turned **to** **new** **paths** **thy** **feet** **must** **be** **.**
转向 到 新的 路径 你的 脚 必须 是 .

你的脚步必须转向新的道路。

[liːv] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]
Leave **the** **fever** **and** **the** **feast**
离开 这 发烧 和 这 盛宴

抛开狂热和盛宴吧。

[liːv] [ðə; ði] [frend] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] :
Leave **the** **friend** **thou** **lovest** **best** **:**
离开 这 朋友 你 最爱 最好的 :

离开你最爱的朋友：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] ['beəfʊt] [weɪz] ,
For **thou** **must** **walk** **in** **barefoot** **ways** **,**
为了 你 必须 走 在 赤脚 方式 ,

因为你必赤脚行走，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [preɪz] .
To **give** **my** **dear** **Lord** **Jesus** **praise** **.**
到 给 我的 亲爱的 主 耶稣 称赞 .

赞美我亲爱的主耶稣。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ai] — " [swiːt] ['mægdəlɪn] ,
" **Then** **answered** **I** **—** **"** **Sweet** **Magdalen** **,**
" 然后 回答 我 — " 甜的 抹大拉的玛格达琳 ,

然后我回答道——“甜美的抹大拉，

[gɑːdz] ['sɜːvənt] , [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [men] ,
God's servant , once beloved of men ,
神的 仆人 , 一次 心爱 的 男人 ,

上帝的仆人，曾深受世人爱戴，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ,
Why didst thou change old ways for new ,
为什么 迪斯特 你 改变 老的 方式 为了 新的 ,

你为何改变旧方法而采用新方法?

[ðaɪ] ['treɪlɪŋ] [red] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdɪd] [bluː] ,
Thy trailing red for corded blue ,
你的 尾随 红色的 为了 有线 蓝色的 ,

你拖曳的红色，配上绳状的蓝色，

['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Roses for lilies on thy brow ,
玫瑰 为了 百合花 在 你的 眉头 ,

额头上，玫瑰代替百合，

[rɪtʃ] ['splendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærən] [vaʊ] ?
Rich splendour for a barren vow ?
富有的 辉煌 为了 一个 荒芜 发誓 ?

用奢华来换取一个毫无希望的誓言?

" ['dʒent(ə)l] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] : -
" Gentle of speech she answered me : -
" 温和的 的 演讲 她 回答 我 : -

她用温柔的语气回答我:

" [sɜː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['revlri] .
" Sir , I was sick with revelry .
" 先生 , 我 曾是 生病的 和 狂欢 .

“先生，我当时玩得太嗨了，都病倒了。”

[truː] , [ai] [hæv; həv] [skɑːd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sɪn] ,
True , I have scarred the night with sin ,
真的 , 我 有 疤痕 这 夜晚 和 罪 ,

没错，我已用罪恶玷污了黑夜。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['herəʊɪn] ;
A pale and tawdry heroine ;
一个 苍白 和 庸俗的 女英雄 ;

一位面色苍白、衣着俗艳的女主角;

[bʌt; bət] [wʌns] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed]
But once I heard a voice that said
但 一次 我 听到 一个 嗓音 那 说

但有一次，我听到一个声音说

- [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sɪn] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] ,
' Who lives in sin is surely dead ,
- WHO 生活 在 罪 是 一定 死的 ,

“凡活在罪中的，是死的。”

[bʌt; bət] ['huːsəʊ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
But whoso turns to follow me
但 谁 转弯 到 跟随 我

但谁会转身跟随我呢?

[hæθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] . - "
Hath joy and immortality . ' "
有 喜悦 和 不朽 . - "

拥有喜乐和永生。

" [əʊ]['meəri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [aɪ][kraɪd] ,
" O Mary , not for this , " I cried ,
" 哦 玛丽 , 不是 为了 这 , " 我 哭 ,

“哦，玛丽，不是为了这个，”我哭喊道。

" [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] [ðaɪ] ['sentɪd] [praɪd] .
" Didst thou renounce thy scented pride .
" 迪斯特 你 放弃 你的 香味 自豪 .

“你是否放弃了你那芬芳的骄傲？”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['endləs] [j'iəz]
Not for a taste of endless years
不是 为了 一个 品尝 的 无尽的 年

并非为了品尝无尽岁月的滋味

[ɔː(r)] ['bærən] [dʒɔɪ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [tɪəz]
Or barren joy apart from tears
或者 荒芜 喜悦 除 从 眼泪

或者，除了泪水之外，毫无生机的喜悦

[dɪdst] [ðaʊ] ['dezət] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [ɒv; əv] [men] .
Didst thou desert the courts of men .
迪斯特 你 沙漠 这 法院 的 男人 .

你是否背弃了人间的法庭?

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [truːθ] , [swiːt] ['mægdəlɪn] !
Tell me thy truth , sweet Magdalen !
告诉 我 你的 真相 , 甜的 抹大拉的玛格达琳 !

告诉我你的真相，甜美的抹大拉!

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] : -
" She trembled , and her eyes grew dim : -
" 她 颤抖 , 和 她 眼睛 生长 暗淡 : -

她浑身颤抖，眼神也变得黯淡无光。

" [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] .
" For love of Him , for love of Him .
" 为了 爱 的 他 , 为了 爱 的 他 .

“为了爱他，为了爱他。”

" [aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['driːmləs] ['aʊəz]
" I ROSE FROM DREAMLESS HOURS
" 我 玫瑰 从 无梦 小时

我从无梦的时光中醒来

[aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['driːmləs] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [mɔːn]
I rose from dreamless hours and sought the morn
我 玫瑰 从 无梦 小时 和 寻求 这 早晨

我从无梦的时光中醒来，追寻着晨曦。

[ðæt] [biːt] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] : [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪl]
That beat upon my window : from the sill
那 打 之上 我的 窗户 : 从 这 窗台

那声音敲打着我的窗户：来自窗台

[aɪ] [wɒtʃt] [swiːt] [lændz] , [weə(r)] ['ɔːtəm] [laɪt] ['njuːbɔːn]
I watched sweet lands , where Autumn light newborn
我 观看 甜的 土地 , 在哪里 秋天 光 新生

我凝望着甜美的土地，那里秋日的光芒孕育着新生。

[sweɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
Swayed through the trees and lingered on the hill .
摇摆 通过 这 树木 和 徘徊不去 在 这 爬坡道 .

摇曳着穿过树林，在山坡上徘徊。

[ɪf] [θɪŋz] [səʊ] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] ['leɪbə(r)] [stɪl]
If things so lovely are , why labour still
如果 事物 所以 迷人的 是 , 为什么 劳动 仍然

如果事物如此美好，为何还要劳动?

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?
To dream of something more than this I see ?
到 梦 的 某物 更多的 比 这 我 看 ?

我明白，你梦想的远不止于此?

[duː; də][aɪ] [rɪ'membə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['gæləliː] ,
Do I remember tales of Galilee ,
做 我 记住 故事 的 加利利 ,

我是否还记得加利利的故事?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [friːd] [maɪ] [wɪl] ?
I who have slain my faith and freed my will ?
我 WHO 有 被杀 我的 信仰 和 自由 我的 将要 ?

我，一个舍弃信仰、解放意志的人?

[let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ded] [feɪθ] , [ded] ['mɪst(ə)ri] ,
Let me forget dead faith , dead mystery ,
让 我 忘记 死的 信仰 , 死的 神秘 ,

让我忘却死去的信仰，忘却死去的谜团。

[ded] [θɔːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
Dead thoughts of things I cannot comprehend .
死的 想法 的 事物 我 不能 理解 .

我无法理解的、死寂般的思绪。

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] [laɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Enough the light mysterious in the tree ,
足够的 这 光 神秘 在 这 树 ,

树上那神秘的光芒已经足够了，

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃəʊzn] [frend] .
Enough the friendship of my chosen friend .
足够的 这 友谊 的 我的 选定 朋友 .

够了，我只想和我的挚友保持友谊。

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [glaɪd]
Let me not know how sins and sorrows glide
让 我 不是 知道 如何 罪孽 和 悲伤 滑行

让我不知罪孽与悲伤如何滑落

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][reɪdʒ] ,
Along the sombre city of our rage ,
沿着 这 阴沉 城市 的 我们的 愤怒 ,

沿着我们愤怒的阴郁之城，

[ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] - [aɪd] .
Or why the sons of men are heavy - eyed .
或者 为什么 这 儿子们 的 男人 是 重的 - 眼睛 .

或者说，为什么世人总是眼神沉重。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
Let me not know , except from printed page ,
让 我 不是 知道 , 除了 从 打印 页 ,

除了从印刷品上，别让我知道。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['lɪtə(r)] [lʌv] , [ɒv; əv] ['bæfld] [praɪd] ,

The	**pain**	**of**	**litter**	**love**	**,**	**of**	**baffled**	**pride**	**,**
这	疼痛	的	垃圾	爱	,	的	困惑	自豪	,

垃圾之爱的痛苦，困惑的骄傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第3/4页

[ɔː(r)] ['sɪknəs] ['ʃædəuɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['presɪdʒ] .
Or sickness shadowing with a long presage .
或者 疾病 阴影 和 一个 长的 预示 .

或者疾病的阴影笼罩着一切，并伴有很长的预兆。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [nəʊ] , [sɪns] ['hæpi] [sʌm; səm] [hæv; həv] [daɪd]
Let me not know , since happy some have died
让 我 不是 知道 , 自从 快乐的 一些 有 死亡

不要让我知道，因为有些人已经死了。

['kwɪkli] [ɪn] [juːθ] [ɔː(r)] ['kwaɪətli] [ɪn] [eɪdʒ] ,
Quickly in youth or quietly in age ,
迅速地 在 青年 或者 悄悄 在 年龄 ,

年轻时迅速，年老时默默。

[haʊ] [feɪnt] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [hɑːts] [hæv; həv] [kraɪd] .
How faint , how loud the bravest hearts have cried .
如何 头晕的 , 如何 大声 这 最勇敢的 心 有 哭 .

多么微弱，多么响亮，最勇敢的心都曾哭泣。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
A MIRACLE OF BETHLEHEM
一个 奇迹 的 伯利恒

伯利恒的奇迹

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
A street of that village .
一个 街道 的 那 村庄 .

那个村庄的一条街道。

[θriː] [men] [wɪð] [rəʊps] , [ə'kɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
Three men with ropes , accosted by a stranger .
三 男人 和 绳索 , 被骚扰 经过 一个 陌生人 .

三个拿着绳子的男人，被一个陌生人拦住。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ]
I pray you , tell me where you go
我 祈祷 你 , 告诉 我 在哪里 你 去

我恳求你，告诉我你去了哪里。

[wɪð] [hedz] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
With heads averted from the skies ,
和 头部 避免了 从 这 天空 ,

人们纷纷避开天空的视线，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊps] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

And	long	ropes	trailing	in	the	snow	,
和	长的	绳索	尾随	在	这	雪	,

雪地里拖着长长的绳索，

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

And	resolution	in	your	eyes	.
和	解决	在	你的	眼睛	.

你眼中流露出的决心。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn]

THE	FIRST	MAN
这	第一的	男人

第一人

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

I	am	a	lover	sick	of	love	,
我	是	一个	情人	生病的	的	爱	,

我是一个厌倦了爱情的恋人，

[fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] [rɪ'wɔːdz] [maɪ] ['kɒnstənsi] ;

For	scorn	rewards	my	constancy	;
为了	轻蔑	奖励	我的	恒常	;

蔑视反而奖励我的坚守；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,

And	now	I	hate	the	stars	above	,
和	现在	我	恨	这	明星	多于	,

现在我恨透了头顶的星星。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dɪə(r)] [wɪl] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Because	my	dear	will	naught	of	me	.
因为	我的	亲爱的	将要	零	的	我	.

因为我亲爱的根本不会理我。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn]

THE	SECOND	MAN
这	第二	男人

第二个人

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [pleɪ]

I	am	a	beggar	man	,	and	play
我	是	一个	乞丐	男人	,	和	玩

我是一个乞丐，而且玩耍

[sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Songs	with	a	splendid	swing	in	them	,
歌曲	和	一个	灿烂	摇摆	在	他们	,

节奏欢快动听的歌曲，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	have	seen	no	food	to	-	day	.
但	我	有	已见	不	食物	到	-	天	.

但我今天没看到任何食物。

[ðeɪ] [wɒnt] [nəʊ] [sɒŋ] [ɪn] ['beθlɪhem] .

They	want	no	song	in	Bethlehem	.
他们	想	不	歌曲	在	伯利恒	.

他们不希望伯利恒有任何歌声。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn]

THE	THIRD	MAN
这	第三	男人

第三个人

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

I	am	an	old	man	,	Sir	,	and	blind	,
我	是	一个	老的	男人	,	先生	,	和	瞎的	,

先生，我是一位老人，而且双目失明。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [sɪns] [maɪ] [bɜːθ] .

A	child	of	darkness	since	my	birth	.
一个	孩子	的	黑暗	自从	我的	出生	.

我生来就是黑暗之子。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]

I	cannot	even	call	to	mind
我	不能	甚至	称呼	到	头脑

我甚至想不起来了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

The	beauty	of	the	scheme	of	earth	.
这	美丽	的	这	方案	的	地球	.

地球运行的奥秘之美。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Therefore	I	sought	to	understand
所以	我	寻求	到	理解

因此，我试图理解

[ə; eɪ]['siːkrət][hɪd][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,

A	secret	hid	from	mortal	eyes	,
一个	秘密	隐藏	从	凡人	眼睛	,

一个凡人无法看到的秘密，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt][lænd]

So	in	a	far	and	fragrant	land
所以	在	一个	远的	和	香	土地

所以，在一个遥远而芬芳的国度

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [men] [ə'kaʊntɪd] [waɪz] ,

I	talked	with	men	accounted	wise	,
我	谈话	和	男人	已记录	明智的	,

我与一些被认为很有智慧的人交谈过，

[ænd; ənd][ai] [im'plɔː] [ðə; ði]['ɪndiən] [priːst]

And	I	implored	the	Indian	priest
和	我	恳求	这	印度	牧师

于是我恳求那位印度祭司。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊli] [sneɪk] ,

For	wisdom	from	his	holy	snake	,
为了	智慧	从	他的	圣	蛇	,

从他的圣蛇那里获得智慧，

[jet] [ˌeɪ 'em][nəʊ]['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Yet	am	no	wiser	in	the	least	,
然而	是	不	更明智	在	这	至少	,

然而，我却丝毫没有变得更聪明。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [breɪk] .

And	have	not	seen	the	darkness	break	.
和	有	不是	已见	这	黑暗	休息	.

我还没有看到黑暗消散。

['streɪndʒə(r)]

STRANGER
陌生人

陌生人

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [gəʊ][jiː; ji] [naʊ] , [ʌn'hæpi] [θriː] ?

And	whither	go	ye	now	,	unhappy	three	?
和	往哪里去	去	是的	现在	,	不开心	三	?

你们三个不幸的人，现在要去哪里呢?

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð] [rəʊps]

THE	THREE	MEN	WITH	ROPES
这	三	男士	和	绳索

三个拿绳子的人

[sɜː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['mɪzəri]

Sir	,	in	our	strange	and	special	misery
先生	,	在	我们的	奇怪的	和	特别的	苦难

先生，在我们这种奇怪而特殊的苦难中

[wiː; wi] [met] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ɪn] ['bɪtə(r)] [praɪd]

We	met	this	night	,	and	swore	in	bitter	pride
我们	遇见	这	夜晚	,	和	发誓	在	苦的	自豪

我们今晚相遇，并怀着苦涩的骄傲发誓。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] [tə'geðə(r)] , [frend] [wɪð] [frend] ,

To	sing	one	song	together	,	friend	with	friend	,
到	唱歌	一	歌曲	一起	,	朋友	和	朋友	,

朋友之间一起唱一首歌，

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,

And	then	,	proceeding	to	the	country	side	,
和	然后	,	进行中	到	这	国家	边	,

然后，前往乡村地区，

[tuː; tə] [baɪnd] [ðɪs] ['kɔːdɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærən] [triː] ,

To	bind	this	cordage	to	a	barren	tree	,
到	绑定	这	绳索	到	一个	荒芜	树	,

将这条绳索绑在一棵光秃秃的树上，

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] [end] ,

And	face	to	face	to	give	our	lives	an	end	,
和	脸	到	脸	到	给	我们的	生活	一个	结尾	,

面对面地结束我们的生命，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

And	only	thus	shall	we	be	satisfied	.
和	仅有的	因此	将	我们	是	使满意	.

只有这样我们才能感到满足。

([ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [rəʊd])

(	They	make	to	continue	their	road	)
(	他们	制作	到	继续	他们的	路	)

（他们继续前行）

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

THE	STRANGER
这	陌生人

陌生人

[steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Stay	for	a	moment	.
停留	为了	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[greɪt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

Great	is	your	despair	,
伟大的	是	你的	绝望	,

你的绝望如此之深，

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][kaɪnd] .
But **God** **is** **kind** **.**
但 上帝 是 种类 .

但上帝是仁慈的。

[wɒt] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
What **voice** **from** **over** **there** **?**
什么 嗓音 从 超过 那里 ?

那边是什么声音?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lætɪs])
A **WOMAN** **(** **from** **a** **lattice** **)**
一个 女士 (从 一个 格子)

一个女人（从格子架上）

[maɪ]['lʌvə(r)] , [əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
My **lover** **,** **O** **my** **lover** **,** **come** **to** **me** **!**
我的 情人 , 哦 我的 情人 , 来 到 我 !

我的爱人，我的爱人，到我这里来!

[fɜːst] [mæn]
FIRST **MAN**
第一的 男人

第一人

[gɒd] [wɪð] [juː; jʊ] .
God **with** **you** **.**
上帝 和 你 .

上帝与你同在。

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ])
(**he** **runs** **to** **the** **window** **)**
(他 跑步 到 这 窗户)

（他跑到窗边）

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ɑː] , [haʊ] ['swɪftlɪ] [gɒn] [ɪz][hiː; hi] !
Ah **,** **how** **swiftly** **gone** **is** **he** **!**
啊 , 如何 迅速地 已消失 是 他 !

啊，他走得真快!

['menɪ] ['vɔɪsɪz] , ([hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ])
MANY **VOICES** **,** **(** **heard** **singing** **in** **a** **cottage** **)**
许多 声音 , (听到 歌唱 在 一个 小屋)

许多声音（从小屋里传来歌声）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]
There **is** **a** **softness** **in** **the** **night**
那里 是 一个 柔软 在 这 夜晚

夜晚有一种柔和的气息。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [stɑː(r)]
A **wonder** **in** **that** **splendid** **star**
一个 想知道 在 那 灿烂 星星

那颗璀璨的星辰真是个奇迹

[ðæt] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
That **fills** **us** **with** **delight** **,**
那 填充 我们 和 喜 ,

这让我们感到无比欣喜。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

Poor	foolish	working	people	that	we	are	,
贫穷的	愚蠢	在职的	人们	那	我们	是	,

我们这些可怜又愚蠢的劳动人民，

[ænd; ənd]['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [kiːp]

And	only	fit	to	keep
和	仅有的	合身	到	保持

只适合保留

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] .

A	little	garden	or	a	dozen	sheep	.
一个	小的	花园	或者	一个	打	羊	.

一个小花园或十几只羊。

[əʊld]['brəʊkən] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]

Old	broken	women	at	the	fire
老的	破碎的	女性	在	这	火

火边的老妇人

[hæv; həv] ['meni] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,

Have	many	ancient	tales	they	sing	,
有	许多	古老的	故事	他们	唱歌	,

他们吟唱着许多古老的故事，

[haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)]

How	the	whole	world's	desire
如何	这	所有的	世界的	欲望

全世界的渴望

[ʃʊd; ʃəd] ['blɒsəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

Should	blossom	here	,	and	how	a	child	should	bring
应该	开花	这里	,	和	如何	一个	孩子	应该	带来

应该在这里绽放，以及孩子应该如何带来

[njuː] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs]

New	glory	to	his	race
新的	荣耀	到	他的	种族

为他的种族带来新的荣耀

[ðəʊ] [bɔːn] [ɪn][səʊ] [kən'temptəbl] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Though	born	in	so	contemptible	a	place	.
尽管	出生	在	所以	可鄙	一个	地方	.

虽然出生在一个如此卑微的地方。

[let] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] ['eni] ['brʌðə(r)] [gəʊ]

Let	all	come	in	,	if	any	brother	go
让	全部	来	在	,	如果	任何	兄弟	去

都进来吧，如果哪个弟兄要走的话

[ɪn] [ʃeɪm] [ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] , [kəʊld][ɔː(r)][fɪə(r)] ,

In	shame	or	hunger	,	cold	or	fear	,
在	耻辱	或者	饥饿	,	寒冷的	或者	害怕	,

羞愧或饥饿，寒冷或恐惧，

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Through	all	this	waste	of	snow	.
通过	全部	这	浪费	的	雪	.

浪费了这么多雪。

[tuː; tə] [naɪt] [ðə; ði][stɑː(r)] , [ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,

To	night	the	Star	,	the	Rose	,	the	Song	are	near	,
到	夜晚	这	星星	,	这	玫瑰	,	这	歌曲	是	靠近	,

今夜，星辰、玫瑰、歌声都近在咫尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
And **still** **inside** **the** **door**
和 仍然 里面 这 门

仍然在门内

[ɪz] [fʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skɔː(r)] .
Is **full** **provision** **for** **another** **score** **.**
是 满的 条款 为了 其他 分数 .

已为另一场胜利做好了充分准备。

([ðə; ði] ['begə(r)] [rʌnz] [tuː; tə][ðem; ðəm])
(**The** **Beggar** **runs** **to** **them** **)**
(这 乞丐 跑步 到 他们)

（乞丐跑向他们）

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn])
THE **STRANGER** **(** **to** **the** **Blind** **Man** **)**
这 陌生人 (到 这 瞎的 男人)

陌生人（对盲人）

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðiːz] [dʒɔɪz] ?
Do **you** **not** **mean** **to** **share** **these** **joys** **?**
做 你 不是 意思是 到 分享 这些 喜悦 ?

难道你不想分享这些喜悦吗?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE **BLIND** **MAN**
这 瞎的 男人

盲人

[ə'wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [nɔɪz]
Aweary **of** **this** **earthly** **noise**
骀 的 这 尘世的 噪音

厌倦了这尘世的喧嚣

[aɪ] [peɪs] [maɪ]['saɪlənt] [weɪ] .
I **pace** **my** **silent** **way** **.**
我 步伐 我的 沉默的 方式 .

我默默地踱步而行。

[kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [taɪ] [ðɪs] [rəʊp] :
Come **you** **and** **help** **me** **tie** **this** **rope** **:**
来 你 和 帮助 我 领带 这 绳索 :

过来帮我把这根绳子系好:

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [maɪ]['əʊnli] [həʊp] .
I **would** **not** **lose** **my** **only** **hope** **.**
我 会 不是 失去 我的 仅有的 希望 .

我不会放弃我唯一的希望。

[ɔːl'redi] [klɪə(r)][ðə; ði] [bɝdz] [aɪ][hɪə(r)] ,
Already **clear** **the** **birds** **I** **hear** **,**
已经 清除 这 鸟类 我 听到 ,

我已经听见鸟鸣声了,

[ɔːl'redi] [breɪks] [ðə; ði] [deɪ] .
Already **breaks** **the** **day** **.**
已经 休息 这 天 .

天已经亮了。

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[əʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][məʊst][blaɪnd][əʊld][mæn] ,

O	**foolish**	**and**	**most**	**blind**	**old**	**man**	**,**
哦	愚蠢	和	最多	瞎的	老的	男人	,

愚蠢又盲目的老人啊!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tu:] ?

Where	**are**	**those**	**other**	**two**	**?**
在哪里	是	那些	其他	二	?

另外两个人呢?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[waɪ] , [wʌn][ɪz][wed] [ænd; ənd] ['tʌðər] [fed] :

Why	**,**	**one**	**is**	**wed**	**and**	**t'other**	**fed**	**:**
为什么	,	一	是	结婚	和	另一个	美联储	:

为什么，一个结婚了，另一个被喂养了:

[smɔ:l] [θæŋks] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Small	**thanks**	**they**	**gave**	**to**	**you**	**.**
小的	谢谢	他们	给予	到	你	.

他们只是表达了微不足道的谢意。

['streɪndʒə(r)]

STRANGER
陌生人

陌生人

[tu:; tə][ˌem 'i:][nəʊ] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] .

To	**me**	**no**	**thanks**	**are**	**due**	**.**
到	我	不	谢谢	是	到期的	.

我无需感谢。

[jet] [sɪns] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)]

Yet	**since**	**I**	**have**	**some**	**little**	**power**
然而	自从	我	有	一些	小的	力量

然而，既然我拥有一些微弱的权力。

[bi'kwi:ð] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['həʊli]['aʊə(r)] ,

Bequeathed	**me**	**at**	**this**	**holy**	**hour**	**,**
遗赠	我	在	这	圣	小时	,

在这神圣的时刻，他遗赠给了我。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [frend] , [ðæt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][grɑ:nt]

I	**tell**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**that**	**God**	**shall**	**grant**
我	告诉	你	,	朋友	,	那	上帝	将	授予

朋友，我告诉你，上帝必会赐予

[ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [wɒnt] .

This	**night**	**to**	**you**	**your**	**dearest**	**want**	**.**
这	夜晚	到	你	你的	亲爱的	想	.

今晚，献给你最亲爱的人。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[waɪ] [ðɪs] [swi:t] ['əʊdə(r)] ?

Why	**this**	**sweet**	**odour**	**?**
为什么	这	甜的	气味	?

为什么会有这种甜香?

[waɪ] [ðɪs] [fleɪm] ?
Why this flame ?
为什么 这 火焰 ?

为什么会有这团火焰?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [naɪt]
Ask your desire , for this great night
问 你的 欲望 , 为了 这 伟大的 夜晚

在这个美好的夜晚，许下你的愿望吧

[ɪz] ['pɑːsɪŋ] .
Is passing .
是 通过 .

正在通过。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][maɪ] [saɪt] .
Sir , I ask my sight .
先生 , 我 问 我的 视线 .

先生，我请求您让我看看我的眼睛。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɜːθ] ?
To see this earth ?
到 看 这 地球 ?

想看看这片地球吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [siː]
Or would you see
或者 会 你 看

或者你会看到

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [wɜːld] [wɪtʃ] [sent] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ?
That hidden world which sent you me ?
那 隐 世界 哪个 发送 你 我 ?

那个将你送到我身边的隐秘世界?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[əʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ]

O	**sweet**	**it**	**were**	**but**	**once**	**before**	**I**	**die**
哦	甜的	它	是	但	一次	前	我	死

哦，多么美好，但愿在我死前只此一次。

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði][bɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [skaɪ] ,

To	**track**	**the**	**bird**	**about**	**the**	**windy**	**sky**	**,**
到	追踪	这	鸟	关于	这	刮风	天空	,

为了追踪鸟儿在风中的飞行轨迹，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [greɪs]

Or	**watch**	**the**	**soft**	**and**	**changing**	**grace**
或者	手表	这	柔软的	和	变化	优雅

或者欣赏那柔和而变幻的优雅

[ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] .

Imprinted	**on**	**a**	**human**	**face**	**.**
印记	在	一个	人类	脸	.

印在人脸上。

[jet] [grɑːnt][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst][ai] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ,

Yet	**grant**	**me**	**that**	**which**	**most**	**I**	**struggled**	**for**	**,**
然而	授予	我	那	哪个	最多	我	挣扎	为了	,

但请赐予我我最渴望的东西，

[sɪns] [ai][ˌeɪ ˈem][əʊld] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Since	**I**	**am**	**old**	**,**	**and**	**snow**	**is**	**on**	**the**	**ground**	**.**
自从	我	是	老的	,	和	雪	是	在	这	地面	.

因为我年纪大了，而且地上还有积雪。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

On	**earth**	**there's**	**little**	**to**	**be**	**found**	**,**
在	地球	有	小的	到	是	成立	,

地球上几乎找不到什么，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [beə(r)] [wɪð] [ɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	**I**	**would**	**bear**	**with**	**earth**	**no**	**more**	**.**
和	我	会	熊	和	地球	不	更多的	.

我再也无法忍受尘世的苦难。

[əʊ][ˈdʒent(ə)l] [juːθ] ,

O	**gentle**	**youth**	**,**
哦	温和的	青年	,

温柔的少年啊，

[ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ ˈem][ai] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [truːθ] !

A	**fool**	**am**	**I**	**,**	**but**	**let**	**me**	**see**	**the**	**Truth**	**!**
一个	傻子	是	我	,	但	让	我	看	这	真相	!

我虽是愚人，但请让我见识一下真相!

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)]

THE	**STRANGER**
这	陌生人

陌生人

[geɪz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

Gaze	**in**	**my**	**eyes**	**.**
目光	在	我的	眼睛	.

凝视我的眼睛。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[haʊ] [kæn; kən][ai] [geɪz] ?
How can I gaze ?
如何 能 我 目光 ?

我该如何凝视?

[wɒt] [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] [reɪz]
What song is that , and what these rays
什么 歌曲 是 那 , 和 什么 这些 射线

这是什么歌？这些光线又是什么?

[ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ?
Of splendour and this rush of wings ?
的 辉煌 和 这 匆忙 的 翅膀 ?

是辉煌壮丽，还是展翅飞翔?

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [sə'lestiəl] [θɪŋz] .
These are the new celestial things .
这些 是 这 新的 天体 事物 .

这些是新的天体事物。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
Round the body of a child
圆形的 这 身体 的 一个 孩子

围绕着孩子的身体

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [fleɪm] [rʌnz] [waɪld] .
A great dark flame runs wild .
一个 伟大的 黑暗的 火焰 跑步 荒野 .

一团巨大的黑色火焰肆意燃烧。

[wɒt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
What may this be ?
什么 可能 这 是 ?

这是什么?

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[lʊk] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Look further , you shall see .
看 更远 , 你 将 看 .

再往前看，你就会明白。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
Out on the sea of time and far away
出去 在 这 海 的 时间 和 远的 离开

在时间的海洋上，遥远的地方

[ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] [seɪl] [laɪk] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz]
The Empires sail like ships , and many years
这 帝国 帆 喜欢 船舶 , 和 许多 年

帝国如同船只航行，历经多年

['skætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [spreɪ] :
Scatter before them in a mist of spray :
分散 前 他们 在 一个 薄雾 的 喷 :

像喷雾一样散落在他们面前：

[bɪ'jɒnd] [ɪz] [mɪst] — [wen] [ðə; ði] [mɪst] [kliə] -
Beyond is mist — when the mist clears -
超过 是 薄雾 — 什么时候 这 薄雾 清除 -

远处是迷雾——当迷雾散去——

[ɪ'nʌf] — [ə'weɪ] ! — [əʊ] [frend] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] !
Enough — Away ! — O friend , I would be there !
足够的 — 离开 ! — 哦 朋友 , 我 会 是 那里 !

够了——走开！——哦朋友，我会在那里的！

['streɪndʒə(r)]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [məʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .
It is most sure that God has heard his prayer .
它 是 最多 当然 那 上帝 有 听到 他的 祷告 .

上帝肯定已经听到了他的祈祷。

([ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['vænɪʃɪz])
(The stranger vanishes)
(这 陌生人 消失)

（陌生人消失了）

[ðə; ði] ['begə(r)]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

(['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['revələ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ])
(Leading a troop of revellers from the house where they were singing)
(领导 一个 部队 的 狂欢者 从 这 房子 在哪里 他们 是 歌唱)

（带领一群狂欢者离开他们唱歌的房子）

[kʌm] , ['brʌðəz] , [si:k] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
Come , brothers , seek my friend and bring him in .
来 , 兄弟 , 寻找 我的 朋友 和 带来 他 在 .

弟兄们，来吧，找到我的朋友，把他带进来。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɪn]
On such a night as this it were a sin
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 它 是 一个 罪

在这样的夜晚，这简直是一种罪过。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [blaɪnd] [ə'ləʊn] .
To leave the blind alone .
到 离开 这 瞎的 独自的 .

不要打扰盲人。

[ðə; ði] ['revələ]
THE REVELLERS
这 狂欢者

狂欢者

['greɪtli] [wi:; wi][fɪə(r)] [lest] [hi:; hi] , [stɪl] ['rezəlu:t] ,

Greatly	**we**	**fear**	**lest**	**he**	**,**	**still**	**resolute**	**,**
非常	我们	害怕	免得	他	,	仍然	坚决	,

我们非常担心他，依然坚定不移，

[hæv; həv] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [fru:t] .

Have	**wandered**	**to**	**the**	**fields**	**for**	**poisoned**	**fruit**	**.**
有	漫步	到	这	字段	为了	中毒	水果	.

误入田野采摘毒果。

[ðə; ði] ['begə(r)]

THE	**BEGGAR**
这	乞丐

乞丐

[si:] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [stəʊn] . . .

See	**here**	**upon**	**this**	**stone**	**.**	**.**	**.**
看	这里	之上	这	石头	.	.	.

请看这块石头上.....

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l]['frəʊz(ə)n] . . .

He	**is**	**all**	**frozen**	**.**	**.**	**.**
他	是	全部	冷冻	.	.	.

他完全僵住了.....

[teɪk] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bed]

take	**him**	**to**	**a**	**bed**
拿	他	到	一个	床

把他抬到床上

[ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][hændz] .

And	**warm**	**his**	**hands**	**.**
和	温暖的	他的	双手	.

并温暖他的双手。

[ðə; ði] ['revələ]

THE	**REVELLERS**
这	狂欢者

狂欢者

[əʊ] ['sɒrəʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !

O	**sorrow**	**,**	**he**	**is**	**dead**	**!**
哦	悲哀	,	他	是	死的	!

唉，他死了!

[g'reɪvɪs] ['dʌlkɪs] [ɪmju:təbɪlɪs]

GRAVIS	**DULCIS**	**IMMUTABILIS**
重症	甜心	不可变的

甜肉不可变

[kʌm] , [let] [ˌem 'i:] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)]['wɪstf(ə)l] [feɪs]

Come	**,**	**let**	**me**	**kiss**	**your**	**wistful**	**face**
来	,	让	我	吻	你的	怅惘	脸

来，让我亲吻你那充满渴望的脸庞

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [kɜ:rvz] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][peɪn] ,

Where	**Sorrow**	**curves**	**her**	**bow**	**of**	**pain**	**,**
在哪里	悲哀	曲线	她	弓	的	疼痛	,

当悲伤弯曲她痛苦的弓弦时，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [swi:t] [deɪz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [deɪz]

And	**live**	**sweet**	**days**	**and**	**bitter**	**days**
和	居住	甜的	天	和	苦的	天

经历甜蜜的日子，也经历苦涩的日子。

[wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

With	you	,	or	wanting	you	again	.
和	你	,	或者	想要	你	再次	.

与你在一起，或者再次渴望与你在一起。

[ai] [dred] [jɔː(r); jə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [gəʊld] :

I	dread	your	perishable	gold	:
我	恐惧	你的	易腐烂的	金子	:

我惧怕你那易腐烂的黄金:

[kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ; [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

Come	near	me	now	;	the	years	are	few	.
来	靠近	我	现在	;	这	年	是	很少	.

现在就靠近我吧，时光不多了。

[ə'læs] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld]

Alas	,	when	you	and	I	are	old
唉	,	什么时候	你	和	我	是	老的

唉，当你我老了.....

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] :

I	shall	not	want	to	look	at	you	:
我	将	不是	想	到	看	在	你	:

我不想再看到你:

[ænd; ənd] [jet] [kʌm] [ɪn] .

And	yet	come	in	.
和	然而	来	在	.

然而，你还是进来了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)]

I	shall	not	dare
我	将	不是	敢

我不敢

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ,

To	gaze	upon	your	countenance	,
到	目光	之上	你的	面容	,

凝视你的容颜，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['hʌd(ə)l] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,

But	I	shall	huddle	in	my	chair	,
但	我	将	乱堆	在	我的	椅子	,

但我会蜷缩在椅子里，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][maɪ] ['faɪələs] [glɑːns] ,

Turn	to	the	fire	my	fireless	glance	,
转动	到	这	火	我的	无火	瞥一眼	,

转向火焰，我那无火的目光，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd] [greɪv]

And	listen	,	while	that	slow	and	grave
和	听	,	尽管	那	慢的	和	严重

听着，那缓慢而沉重的声音

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔːz]

Immutable	sweet	voice	of	yours
不可更改的	甜的	嗓音	的	你的

你那永恒甜美的声音

['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] , [æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] [weɪv]

Rises	and	falls	,	as	falls	a	wave
上升	和	瀑布	,	作为	瀑布	一个	海浪

起伏，如同波浪的起伏。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɒn] [fə'gɒtn] [ʃɔ:z] .
In summer on forgotten shores .
在 夏天 在 被遗忘的 海岸 .

在被人遗忘的海岸的夏天。

['pɪlɪdʒ]
PILLAGE
掠夺

掠夺

[ðeɪ] [wɪl] ['træmp(ə)l]['aʊə(r)] ['ga:dnz] [tu:; tə]['maɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪn]['faɪə(r)] ;
They will trample our gardens to mire , they will bury our city in fire ;
他们 将要 践踏 我们的 花园 到 沼泽 , 他们 将要 埋葬 我们的 城市 在 火 ;

他们将把我们的花园践踏成泥沼，他们将把我们的城市焚毁在烈火之中；

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ə'weɪt][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Our women await their desire , our children the clang of the chain .
我们的 女性 等待 他们的 欲望 , 我们的 孩子们 这 铛 的 这 链 .

我们的女人等待着她们的欲望，我们的孩子等待着锁链的叮当声。

['aʊə(r)] [greɪv] - [aɪd] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [lɔ:dz] [ðeɪ] [wɪl] [baɪnd][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [kɔ:dz] ,
Our grave - eyed judges and lords they will bind by the neck with cords ,
我们的 严重 - 眼睛 法官 和 领主们 他们 将要 绑定 经过 这 脖子 和 绳索 ,

他们将用绳索勒住我们目光严肃的法官和领主的脖子，

[ænd; ənd] ['hæri] [wɪð] [wɪps] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɔ:(r)][peɪn] ,
And harry with whips and swords till they perish of shame or pain ,
和 哈利 和 鞭子 和 剑 直到 他们 沦 的 耻辱 或者 疼痛 ,

用鞭子和刀剑追杀他们，直到他们因羞辱或痛苦而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['læpɪs]['læzjʊli] [dəʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm]
And the great lapis lazuli dome where the gods of our race had a home
和 这 伟大的 青金石 青金石 穹顶 在哪里 这 神 的 我们的 种族 有 一个 家

还有那巨大的青金石穹顶，我们种族的众神曾在此安家。

[wɪl] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ʃred] ['ɪntu:]['faɪəri] [reɪn] .
Will break like a wave from the foam , and shred into fiery rain .
将要 休息 喜欢 一个 海浪 从 这 泡沫 , 和 撕碎 进入 火热 雨 .

会像海浪一样从泡沫中破碎，化作炽热的雨滴。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] - [swi:t] [weɪz]
No more on the long summer days shall we walk in the meadow - sweet ways
不 更多的 在 这 长的 夏天 天 将 我们 走 在 这 草地 - 甜的 方式

漫长的夏日里，我们将不再漫步在芬芳的草地上。

[wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [freɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [dɑ:ns] [ænd; ənd]
With the teachers of music and phrase , and the masters of dance and
和 这 教师 的 音乐 和 短语 , 和 这 大师 的 舞蹈 和

与音乐和乐理老师，以及舞蹈大师们一起

[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

设计。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [kɔ:lz] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [laɪt] [hɔ:lz] ;
No more when the trumpeter calls shall we feast in the white - light halls ;
不 更多的 什么时候 这 小号手 呼叫 将 我们 盛宴 在 这 白色的 - 光 大厅 ;

当号角响起，我们将不再在白光大厅里欢宴；

[fɔ:(r); fə(r)] [steɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['fʊtfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [braʊd] ['beərəz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
For stayed are the soft footfalls of the moon - browed bearers of wine ,
为了 入住 是 这 柔软的 脚步声 的 这 月亮 - 眉毛 持有者 的 葡萄酒 ,

只见眉宇间满是美酒的侍者们轻柔的脚步声依旧萦绕耳畔。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒdz] [wɪð] [greɪt] [ˈglɔːriəs] [wɪŋz] ,

And	lost	are	the	statues	of	Kings	and	of	Gods	with	great	glorious	wings	,
和	丢失的	是	这	雕像	的	国王	和	的	神	和	伟大的	辉煌	翅膀	,

那些拥有巨大荣耀翅膀的君王和神祇的雕像都已消失殆尽。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [huː]

And	an	empire	of	beautiful	things	,	and	the	lips	of	the	love	who
和	一个	帝国	的	美丽的	事物	,	和	这	嘴唇	的	这	爱	WHO

[wɒz; wəz] [maɪn] .

was	mine	.
曾是	矿	.

以及一个充满美好事物的帝国，还有我挚爱的嘴唇。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈvænɪʃd] , [bʌt; bət][nɒt][ˈɪntuː] [naɪt] , [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈmænhʊd] [wiː; wi][səʊld][tuː; tə]

We	have	vanished	,	but	not	into	night	,	though	our	manhood	we	sold	to
我们	有	消失了	,	但	不是	进入	夜晚	,	尽管	我们的	男子气概	我们	卖	到

我们已消失，但并非消失在黑夜中，尽管我们已将男子气概出卖给了……

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

喜，

[nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [faɪt] , [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Neglecting	the	chances	of	fight	,	unfit	for	the	spear	and	the	bow	.
疏忽	这	机会	的	斗争	,	不合格	为了	这	矛	和	这	弓	.

不顾战斗的胜算，既不适合使用长矛，也不适合使用弓箭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ]

We	are	dead	,	but	our	living	was	great	:	we	are	dumb	,	but	a	song
我们	是	死的	,	但	我们的	活的	曾是	伟大的	:	我们	是	哑的	,	但	一个	歌曲

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

of	our
的	我们的

我们已逝，但我们曾活得精彩；我们虽已愚钝，但我们的歌声永存。

[steɪt]

State
状态

状态

[wɪl] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd] [weɪt] , [wɪð] [ɪts][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

Will	roam	in	the	desert	and	wait	,	with	its	burden	of	long	,	long	ago	,
将要	漫游	在	这	沙漠	和	等待	,	和	它是	负担	的	长的	,	长的	前	,

它将在沙漠中游荡等待，背负着很久很久以前的重担。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [frɒm; frəm] [siː] - [breɪt] [lændz] [ʌnˈɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jˈiəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz]

Till	a	scholar	from	sea	-	bright	lands	unearth	from	the	years	and	the	sands
直到	一个	学者	从	海	-	明亮的	土地	挖掘	从	这	年	和	这	沙子

直到一位来自海洋之乡的学者从岁月和沙砾中发掘出

[sʌm; səm] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] .

Some	image	with	beautiful	hands	,	and	know	what	we	want	him	to	know	.
一些	图像	和	美丽的	双手	,	和	知道	什么	我们	想	他	到	知道	.

一些拥有美丽双手的图片，并且知道我们想让他知道的事情。

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ɒv; əv] - ([ə; eɪ] [griːk] [ˈledʒənd] .)

THE	BALLAD	OF	ZACHO	(	a	Greek	Legend	.	)
这	民谣	的	-	(	一个	希腊语	传奇	.	)

扎科之歌（希腊传说）

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld]
Zacho the King rode out of old
- 这 国王 骑 出去 的 老的

扎科国王骑马离开了旧世界

([ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [wɒt] [ai] [tel])
(And truth is what I tell)
(和 真相 是 什么 我 告诉)

（而我所说的都是实话）

[wɪð] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [spɜːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [gəʊld]
With saddle and spurs and a rein of gold
和 鞍 和 马刺 和 一个 缰绳 的 金子

马鞍、马刺和金缰绳

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hel] .
To find the door of Hell .
到 寻找 这 门 的 地狱 .

找到地狱之门。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] [ded]
And round around him surged the dead
和 圆形的 大约 他 激增 这 死的

死者在他周围涌动。

[wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] .
With soft and lustrous eyes .
和 柔软的 和 光泽的 眼睛 .

拥有一双柔和而闪亮的眼睛。

" [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [əʊld] [frend] ?
" Why came you here , old friend ?
" 为什么 来了 你 这里 , 老的 朋友 ?

老朋友，你为什么会来这里?

" [ðeɪ] [sed] :
" they said :
" 他们 说 :

他们说：

" [ˌʌn'waɪz] . . .
" Unwise . . .
" 失策 . . .

“不明智……”

[ˌʌn'waɪz] . . .
unwise . . .
失策 . . .

不明智……

[ˌʌn'waɪz] !
unwise !
失策 !

失策！

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn]
" You should have left to the prince your son
" 你 应该 有 左边 到 这 王子 你的 儿子

你应该把你的儿子留给王子。

[spɜːz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪn] :
Spurs and saddle and rein :
热刺 和 鞍 和 缰绳 :

马刺、马鞍和缰绳：

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
Your **bright** **and** **morning** **days** **are** **done** **;**
你的 明亮的 和 早晨 天 是 完毕 ;

你美好而清晨的日子已经结束了;

[juː; jʊ] [raɪd] [nɒt] [aʊt] [ə'gen] . "
You **ride** **not** **out** **again** **.** **"**
你 骑 不是 出去 再次 . "

你别再出去骑马了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frendz] [huː] [fel]
" **I** **came** **to** **greet** **my** **friends** **who** **fell**
" 我 来了 到 迎接 我的 朋友们 WHO 跌倒

我来迎接那些倒下的朋友们。

[spːd] - ['skætəd] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪd] ;
Sword **-** **scattered** **from** **my** **side** **;**
剑 - 疏散 从 我的 边 ;

剑光散落一地，远离我身旁;

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [hel]
And **when** **I've** **drunk** **the** **wine** **of** **Hell**
和 什么时候我已经 醉 这 葡萄酒 的 地狱

当我饮尽地狱之酒

[aɪl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪd] !
I'll **out** **again** **and** **ride** **!**
患病的 出去 再次 和 骑 !

我还会再出去骑车!

" [bʌt; bət] ['keərən] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [heə(r)]
" **But** **Charon** **rose** **and** **caught** **his** **hair**
" 但 卡戎 玫瑰 和 捕捉 他的 头发

但卡戎起身，抓住了他的头发。

[ɪn] ['fɪŋgəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
In **fingers** **sharp** **and** **long** **.**
在 手指 锋利的 和 长的 .

手指尖长。

" [luːs] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['ferimən] : [pleɪ] [feə(r)] :
" **Loose** **me** **,** **old** **ferryman** **:** **play** **fair** **:**
" 松动的 我 , 老的 摆渡人 : 玩 公平的 :

“放我走吧，老摆渡人：公平竞争:”

[traɪ] [ɪf] [maɪ] [ɑːm] [biː; bi] [strɒŋ] .
Try **if** **my** **arm** **be** **strong** **.**
尝试 如果 我的 手臂 是 强的 .

试试我的手臂有没有力。

" [θraɪs] [dreɪv] [hiː; hi] [hɑːd] [ɒn] ['kerənz] [brest] ,
" **Thrice** **drave** **he** **hard** **on** **Charon's** **breast** **,**
" 三次 德雷夫 他 难的 在 卡戎的 胸部 ,

“他三次用力撞击卡戎的胸膛，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [θraɪs] [tuː; tə] [graʊnd] ,
And **struck** **him** **thrice** **to** **ground** **,**
和 击 他 三次 到 地面 ,

他三次将他击倒在地，

[tɪl] ['streɪndʒə(r)] [gəʊsts] [keɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [west]
Till **stranger** **ghosts** **came** **out** **o** **'** **the** **west**
直到 陌生人 鬼魂 来了 出去 o - 这 西方

直到更陌生的鬼魂从西方出现

[ænd; ənd][sæt][laɪk] [stɑːz] [ə'raʊnd] .
And sat like stars around .
和 卫星 喜欢 明星 大约 .

它们像繁星一样环绕着我们。

[ænd; ənd] [θraɪs] [əʊld] ['keərən] [rəʊz] [ʌp] [haɪ]
And thrice old Charon rose up high
和 三次 老的 卡戎 玫瑰 向上 高的

而三岁老卡戎高高升起

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
And seized him as before .
和 查获 他 作为 前 .

然后像以前一样抓住了他。

" [luːs] [ˌem 'iː] !
" Loose me !
" 松动的 我 !

放开我!

[ə; eɪ]['brəʊkən][mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
a broken man am I ,
一个 破碎的 男人 是 我 ,

我是一个破碎的人，

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . - -
And fight with you no more . ' '
和 斗争 和 你 不 更多的 . - -

我不会再和你争吵了。

" - , [ə'raɪz] , [maɪ] [həʊm] [ɪz][nɪə(r)] ;
" Zacho , arise , my home is near ;
" - , 出现 , 我的 家 是 靠近 ;

“扎科，起来，我家近了；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] :
I pray you walk with me :
我 祈祷 你 走 和 我 :

我祈求你与我同行:

[aɪv] [hʌŋ] [maɪ] [tent] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)]
I've hung my tent so full of fear
我已经 悬挂 我的 帐篷 所以 满的 的 害怕

我搭起了帐篷，心中充满了恐惧。

[juː; jʊ] [wel] [meɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [siː] .
You well may shake to see .
你 出色地 可能 摇 到 看 .

你可能会震惊不已。

" [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [kʌm] [ðeɪ] [huː] [faɪt] ,
" Home to my home come they who fight ,
" 家 到 我的 家 来 他们 WHO 斗争 ,

“凡战斗过的，都回到我的家去吧。”

[huː] [faɪt] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][wɪn] :
Who fight but not to win :
WHO 斗争 但 不是 到 赢 :

为战而不为胜:

[wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [tent] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Without , my tent is black as night ,
没有 , 我的 帐篷 是 黑色的 作为 夜晚 ,

没有帐篷，我的帐篷里漆黑一片。

[ænd; ənd] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .

And	red	as	fire	within	.
和	红色的	作为	火	之内	.

内心一片火红。

" [ðəʊ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [kəʊld][ænd; ənd][aɪ] [grəʊ] [əʊld] ,

"	Though	winds	blow	cold	and	I	grow	old	,
"	尽管	风	吹	寒冷的	和	我	生长	老的	,

“尽管寒风凛冽，我日渐衰老，

[maɪ] [tent] [ɪz][fɑːst][ænd; ənd][feə(r)] :

My	tent	is	fast	and	fair	:
我的	帐篷	是	快速地	和	公平的	:

我的帐篷快速又公平：

[ðə; ði] [pegz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [menz] [staʊt] [raɪt] [ɑːmz] ,

The	pegs	are	dead	men's	stout	right	arms	,
这	钉子	是	死的	男士	肥硕	正确的	武器	,

这些木桩是死者粗壮的右臂。

[ðə; ði] [kɔːdz] , [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

The	cords	,	their	golden	hair	.
这	绳索	,	他们的	金的	头发	.

那些绳子，还有他们金色的头发。

" [pə'vlɔːvnə] [ɪn] ['lʌndən]

"	PAVLOVNA	IN	LONDON
"	巴甫洛夫娜	在	伦敦

“伦敦的帕夫洛夫娜”

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - [hɑːtɪd] [klaʊn] ,

I	listened	to	the	hunger	-	hearted	clown	,
我	听着	到	这	饥饿	-	心地	小丑	,

我听着那个饥肠辘辘的小丑的讲述，

['sædə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] : [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪŋ] , -

Sadder	than	he	:	I	heard	a	woman	sing	,	-
更悲伤	比	他	:	我	听到	一个	女士	唱歌	,	-

比他更悲伤：我听到一个女人唱歌，——

[ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [gaʊn] -

A	tall	dark	woman	in	a	scarlet	gown	-
一个	高的	黑暗的	女士	在	一个	猩红	袍	-

一位身材高挑、肤色黝黑的女子，身穿猩红色长裙——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] ['gəʊldən] [tɒɪz] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] [flɪŋ] .

And	saw	those	golden	toys	the	jugglers	fling	.
和	锯	那些	金的	玩具	这	杂耍演员	一扔	.

我看到了杂耍艺人抛掷的那些金色玩具。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][aɪ] ,

I	found	a	tawdry	room	and	there	sat	I	,
我	成立	一个	庸俗的	房间	和	那里	卫星	我	,

我找到一间简陋的房间，然后就坐在那里了。

[ðeə(r)] ['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['mɜːmə(r)] [spft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

There	angled	for	each	murmur	soft	and	strange	,
那里	倾斜的	为了	每个	低语	柔软的	和	奇怪的	,

他们侧耳倾听每一声轻柔而奇异的低语，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - [kraɪz] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] :

The	pavement	-	cries	from	darkness	and	below	:
这	路面	-	哭泣	从	黑暗	和	以下	:

人行道上传来黑暗深处的哭喊声：

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈdriŋkə] [lɑːf] , [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [saɪ] ,

I	watched	the	drinkers	laugh	,	the	lovers	sigh	,
我	观看	这	饮酒者	笑	,	这	恋人	叹	,

我看着酒客们大笑，恋人们叹息，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

And	thought	how	little	all	the	world	would	change
和	想法	如何	小的	全部	这	世界	会	改变

我想，整个世界竟会改变得如此之少。

[ɪf] [klaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

If	clowns	were	audience	,	and	we	the	Show	.
如果	小丑	是	观众	,	和	我们	这	展示	.

如果小丑是观众，而我们是表演者。

[wɒt] [ˈstɑːri] [ˈmjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] ?

What	starry	music	are	they	playing	now	?
什么	繁星	音乐	是	他们	玩耍	现在	?

他们现在在演奏什么星空音乐?

[wɒt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪəri] [ˈθɪətə(r)] ?

What	dancing	in	this	dreary	theatre	?
什么	跳舞	在	这	凄凉	剧院	?

在这座阴沉沉的剧院里跳舞干什么?

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

Who	is	she	with	the	moon	upon	her	brow	,
WHO	是	她	和	这	月亮	之上	她	眉头	,

额头上顶着月亮的她是谁?

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [fʊt] [gɒd] [ðæt] [fˈɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ? -

And	who	the	fire	-	foot	god	that	follows	her	?	-
和	WHO	这	火	-	脚	上帝	那	跟随	她	?	-

那么，跟随她的那位火足之神又是谁呢?

[fˈɒləʊz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˌʌnbɪˈliːvd] - [ɪn] [triːz]

Follows	among	those	unbelieved	-	in	trees
跟随	之中	那些	难以置信	-	在	树木

在那些不被人相信的树木中穿行

[bæk] - [ˈʃædəuiŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpærədi] [ɒv; əv] [laɪt]

Back	-	shadowing	in	their	parody	of	light
后退	-	阴影	在	他们的	戏仿	的	光

在他们对光线的模仿中，阴影起到了反作用。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːdbɔːd] [ˌbælə'streɪd] ;

Across	the	little	cardboard	balustrade	;
穿过	这	小的	纸板	栏杆	;

越过那简陋的纸板栏杆;

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːn] [huː] [paɪps] [ænd; ənd] [fliː] ,

And	we	,	like	that	poor	Faun	who	pipes	and	flees	,
和	我们	,	喜欢	那	贫穷的	牧神	WHO	管道	和	逃跑	,

而我们，就像那个可怜的牧神，吹着笛子就逃走了。

[əˈdɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈbjuːti] , [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [braɪt] ,

Adore	their	beauty	,	hate	it	for	too	bright	,
崇拜	他们的	美丽	,	恨	它	为了	也	明亮的	,

爱它们的美，恨它们太耀眼。

[ænd; ənd] [ˈtremb(ə)l] , [hɑːf] [ɪn] [ˈræptʃə(r)] , [hɑːf] [əˈfreɪd] .

And	tremble	,	half	in	rapture	,	half	afraid	.
和	颤抖	,	一半	在	狂喜	,	一半	害怕的	.

颤抖着，一半是欣喜若狂，一半是恐惧不安。

[pleɪ] [ɒn] , [əʊ] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] ['hɑːtbrəʊkən] [fɔːn] !

Play	on	,	O	furtive	and	heartbroken	Faun	!
玩	在	,	哦	鬼鬼祟祟	和	肠断	牧神	!

继续演奏吧，哦，偷偷摸摸又心碎的牧神!

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θɪn] [dʌl] [paɪp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ?

What	is	your	thin	dull	pipe	for	such	as	they	?
什么	是	你的	薄的	乏味的	管道	为了	这样的	作为	他们	?

你那根又细又钝的管子是用来做什么的?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [waɪt] [dɔːn] ,

I	know	you	blinded	by	the	least	white	dawn	,
我	知道	你	失明	经过	这	至少	白色的	黎明	,

我知道你被最微弱的黎明蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ] [feɪs] [ðeə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [deɪ] ?

And	dare	you	face	their	quick	and	quivering	Day	?
和	敢	你	脸	他们的	快的	和	颤抖	天	?

你敢面对他们迅疾而颤抖的白昼吗?

[deə(r)][juː; jʊ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [wiːk] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [men] ,

Dare	you	,	like	us	,	weak	but	undaunted	men	,
敢	你	,	喜欢	我们	,	虚弱的	但	无所畏惧	男人	,

你们敢像我们一样，成为弱小却无畏的男人吗?

[rɪ'laɪənt] [ɒn][sʌm; səm] ['deθləs] [spɑːk] [ɪn][juː; jʊ]

Reliant	on	some	deathless	spark	in	you
依赖	在	一些	永生	火花	在	你

依靠你身上某种不灭的火花

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Turn	your	dull	eyes	to	what	the	gods	desire	,
转动	你的	乏味的	眼睛	到	什么	这	神	欲望	,

将你那双黯淡的眼睛转向神明所渴望的事物，

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ; [ðen]

Touch	the	light	finger	of	your	goddess	;	then
触碰	这	光	手指	的	你的	女神	;	然后

轻触女神的指尖；然后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [flæʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

After	a	second's	flash	of	gold	and	blue	,
后	一个	秒	闪光	的	金子	和	蓝色的	,

一瞬间金蓝色的光芒闪过后，

['drʌŋkən] [wɪð] [ðæt] [dɪ'vɪnətɪ] , [ɪk'spaɪə(r)] ?

Drunken	with	that	divinity	,	expire	?
醉	和	那	神	,	到期	?

沉醉于神灵之中，死去?

[əʊ] [dɑːns] , [daɪ'ænə] , [dɑːns] , [en'dɪmɪən] ,

O	dance	,	Diana	,	dance	,	Endymion	,
哦	舞蹈	,	戴安娜	,	舞蹈	,	恩底弥翁	,

哦，跳舞吧，黛安娜；跳舞吧，恩底弥翁。

[tɪl] [kɑːm] [æn'sestrəl] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ðeə(r)][hændz]

Till	calm	ancestral	shadows	lay	their	hands
直到	冷静的	祖先的	阴影	躺	他们的	双手

直到平静的祖先阴影降临

['dʒentlɪ] [ə'krɒs] [maɪn] [aɪz] : [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn]

Gently	across	mine	eyes	:	in	days	long	gone
轻轻地	穿过	矿	眼睛	:	在	天	长的	已消失

轻轻掠过我的双眼：在遥远的过去

[hæv; həv][ai][nɒt] [dɑːnst] [wɪð] [gɒdz][ɪn]['gɑːd(ə)n][lændz] ?

Have	I	not	danced	with	gods	in	garden	lands	?
有	我	不是	跳舞	和	神	在	花园	土地	?

我难道没有在花园里与众神共舞吗?

[ai] [tuː] [ə; eɪ][waɪld] [ˌʌn'saɪtɪd] ['ætəm] [bɔːn]

I	too	a	wild	unsighted	atom	borne
我	也	一个	荒野	失明	原子	出生

我也是一个野生的、看不见的原子，由……而生。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][hə'rəʊɪk] [bɔɪ]

Deep	in	the	heart	of	some	heroic	boy
深的	在	这	心	的	一些	英勇	男生

在某个英勇男孩的内心深处

[spæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Span	in	the	dance	ten	thousand	years	ago	,
跨度	在	这	舞蹈	十	千	年	前	,

一万年前的舞蹈中的跨度，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn]

And	while	his	young	eyes	glittered	in	the	morn
和	尽管	他的	年轻的	眼睛	闪闪发光	在	这	早晨

清晨，他年轻的双眼闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Something	of	me	felt	something	of	his	joy	,
某物	的	我	毛毡	某物	的	他的	喜悦	,

我内心深处也感受到了他的喜悦。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] .

And	longed	to	rule	a	body	,	and	to	know	.
和	渴望	到	规则	一个	身体	,	和	到	知道	.

渴望统治一个团体，并了解一切。

['sɪŋə(r)] [lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [s'wiːtər] - ['lɪpt] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Singer	long	dead	and	sweeter	-	lipped	than	I	,
歌手	长的	死的	和	更甜	-	嘴唇	比	我	,

歌手早已去世，嘴唇比我更甜美，

[ɪn] [huːz] [praʊd] [laɪn] [ðə; ði] [səʊl] - [dɑːk] ['freɪzɪz] [bɜːn] ,

In	whose	proud	line	the	soul	-	dark	phrases	burn	,
在	谁	自豪的	线	这	灵魂	-	黑暗的	短语	烧伤	,

在他们骄傲的血脉中，燃烧着黑暗的灵魂箴言，

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [preɪz] [ðeə(r)] ['pæʃənət] ['sɪmətri] ,

Would	you	could	praise	their	passionate	symmetry	,
会	你	可以	称赞	他们的	热情的	对称	,

你能否赞美他们热情洋溢的对称之美?

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['kəʊldə(r)] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['ætɪk] [ɜːn] .

Who	loved	the	colder	shapes	,	the	Attic	urn	.
WHO	喜爱	这	更冷	形状	,	这	阁楼	瓮	.

谁喜欢冷峻的造型，比如阁楼花瓶。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] [sɒŋ] , [maɪ] [feɪnt] [wʌn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

But	your	far	song	,	my	faint	one	,	what	are	they	,
但	你的	远的	歌曲	,	我的	头晕的	一	,	什么	是	他们	,

但是你遥远的歌声，我微弱的歌声，它们是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd]['feɪəri; 'feəri] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊəz] ,

And	what	their	dance	and	faery	thoughts	and	ours	,
和	什么	他们的	舞蹈	和	仙女	想法	和	我们的	,

他们的舞蹈和仙女般的思绪，以及我们的，又是什么呢?

[ɔ:(r)] [naɪt] [ə'blu:m] [wɪð] ['splendɪd] [stɑ:z] [ænd; ənd] [peɪl] ?

Or	night	abloom	with	splendid	stars	and	pale	?
或者	夜晚	盛开	和	灿烂	明星	和	苍白	?

还是繁星点点、苍白无力的夜晚?

- [tɪz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] [swi:t] ['flaʊəz] [dɪ'keɪ] ,

' Tis	an	old	story	that	sweet	flowers	decay	,
- 的	一个	老的	故事	那	甜的	花朵	衰变	,

鲜花凋零，这是个古老的故事。

[ænd; ənd] [dri:mz] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [daɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['flaʊəz] ,

And	dreams	,	the	noblest	,	die	as	soon	as	flowers	,
和	梦境	,	这	最高贵	,	死	作为	很快	作为	花朵	,

而梦想，最崇高的梦想，也像花朵一样凋零。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [feɪl] .

And	dancers	,	all	the	world	of	them	,	must	fail	.
和	舞者	,	全部	这	世界	的	他们	,	必须	失败	.

而所有的舞者，全世界的舞者，都注定要失败。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

THE	SENTIMENTALIST
这	感伤主义者

感伤主义者

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ju:; jʊ]

There	lies	a	photograph	of	you
那里	谎言	一个	照片	的	你

那里放着一张你的照片。

[di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [θɪŋz] .

Deep	in	a	box	of	broken	things	.
深的	在	一个	盒子	的	破碎的	事物	.

在一堆破碎物品的深处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [nju:]

This	was	the	face	I	loved	and	knew
这	曾是	这	脸	我	喜爱	和	知道

这是我深爱并熟悉的那张脸。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [laɪf] [hæd; həd] [wɪŋz] ;

Five	years	ago	,	when	life	had	wings	;
五	年	前	,	什么时候	生活	有	翅膀	;

五年前，当生命充满希望的时候;

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [θru:] [ə; eɪ] [taʊn]

Five	years	ago	,	when	through	a	town
五	年	前	,	什么时候	通过	一个	镇

五年前，当我穿过一个小镇时

[ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['baʊəz]

Of	bright	and	soft	and	shadowy	bowers
的	明亮的	和	柔软的	和	阴暗的	鲍尔斯

明亮、柔和、幽暗的凉亭

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [treɪld] ['aʊə(r)] [gaʊn]

We	walked	and	talked	and	trailed	our	gown
我们	步行	和	谈话	和	拖着	我们的	袍

我们边走边聊，裙摆曳地。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siŋktʃə] ['aʊəz] .

Regardless	of	the	cinctured	hours	.
不管	的	这	束紧	小时	.

无论工作时间长短。

[ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ðæt] [wiː; wi] [held] [ai] [kept] ;

The	precepts	that	we	held	I	kept	;
这	戒律	那	我们	握住	我	保留	;

我遵守了我们所持守的戒律;

['praʊdli] [maɪ] [weɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ai] [went] :

Proudly	my	ways	with	you	I	went	:
自豪地	我的	方式	和	你	我	去	:

我骄傲地与你同行:

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ['aʊə(r)] [driːmz] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [slept] ,

We	lived	our	dreams	while	others	slept	,
我们	居住地	我们的	梦境	尽管	其他的	睡着了	,

当其他人还在沉睡时，我们实现了自己的梦想。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['sentɪmənt] .

And	did	not	shrink	from	sentiment	.
和	做过	不是	收缩	从	情绪	.

而且没有回避情感表达。

[naʊ] [ai] [gəʊ] [iːst]

Now	I	go	East
现在	我	去	东方

现在我向东走

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [west]

and	you	stay	West
和	你	停留	西方

你留在西部

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['jʊərəp] [laɪz]

And	when	between	us	Europe	lies
和	什么时候	之间	我们	欧洲	谎言

而当我们之间，欧洲却在

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [wɒt] [ai] [lʌvd] [best]

I	shall	forget	what	I	loved	best
我	将	忘记	什么	我	喜爱	最好的

我将忘记我最爱的东西。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lɪps] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] .

Away	from	lips	and	hands	and	eyes	.
离开	从	嘴唇	和	双手	和	眼睛	.

远离嘴唇、双手和眼睛。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒdz] [ðen] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

But	we	were	Gods	then	:	we	were	they
但	我们	是	神	然后	:	我们	是	他们

但那时我们就是神：我们就是他们

[huː] [lɑːft] [æt; ət] [fuːlz] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [frendz] ,

Who	laughed	at	fools	,	believed	in	friends	,
WHO	笑了	在	傻瓜	,	相信	在	朋友们	,

嘲笑傻瓜，相信朋友的人

[ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['gəʊldən] [deɪ]

And	drank	to	all	that	golden	day
和	喝	到	全部	那	金的	天

并为那美好的一天干杯

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm] [endz] .

Before	us	,	which	this	poem	ends	.
前	我们	,	哪个	这	诗	结束	.

在我们面前，这首诗就此结束。

[dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ɪn] [hel] ([frɒm; frəm] [ˌboʊdəˈlɛr] .)

DON	JUAN	IN	HELL	(	from	Baudelaire	.	)
大学教师	胡安	在	地狱	(	从	波德莱尔	.	)

地狱中的唐璜（选自波德莱尔）

[ðə; ði] [naɪt] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fiːz]

The	night	Don	Juan	came	to	pay	his	fees
这	夜晚	大学教师	胡安	来了	到	支付	他的	费用

唐璜来交费的那晚

[tuː; tə] [ˈkeərən] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkævənd] [ˈwɔːtərz] [ʃɔː(r)] ,

To	Charon	,	by	the	caverned	water's	shore	,
到	卡戎	,	经过	这	洞穴	水的	支撑	,

到卡戎那里，在洞穴水岸边，

[ə; eɪ] [ˈbegə(r)] , [praʊd] - [aɪd] [æz; əz] [ænˈtisθəniːz] ,

A	beggar	,	proud	-	eyed	as	Antisthenes	,
一个	乞丐	,	自豪的	-	眼睛	作为	安提斯泰尼	,

一个乞丐，眼神骄傲得像安提斯泰尼，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒtɪd] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] .

Stretched	out	his	knotted	fingers	on	the	oar	.
拉伸	出去	他的	打结的	手指	在	这	桨	.

他伸出布满皱纹的手指，握住船桨。

[ˈmɔːnf(ə)l] , [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ˌʌnˈsoʊn]

Mournful	,	with	drooping	breasts	and	robes	unsewn
悲哀	,	和	下垂	乳房	和	长袍	未缝合

哀伤，胸部下垂，长袍敞开

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [sweɪd] [ɪn]['eb(ə)n] [skaɪz] ,

The	shapes	of	women	swayed	in	ebon	skies	,
这	形状	的	女性	摇摆	在	乌木	天空	,

乌黑的天空下，女人们的身影摇曳生姿。

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [məʊn]

Trailing	behind	him	with	a	restless	moan
尾随	在后面	他	和	一个	不安	呻吟

他身后传来一阵焦躁的呻吟声

[laɪk] ['kæt(ə)l] [hə:d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

Like	cattle	herded	for	a	sacrifice	.
喜欢	牛	放牧	为了	一个	牺牲	.

就像被驱赶来献祭的牲畜一样。

[hɪə(r)] , ['grɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][weɪdʒ] , [stʊd] [ˌskɑːnə'rɛl] ,

Here	,	grinning	for	his	wage	,	stood	Sganarelle	,
这里	,	咧嘴笑	为了	他的	工资	,	站立	斯加纳雷尔	,

斯加纳雷尔站在这里，咧嘴笑着等着领工资。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] ['pɔɪntɪd] , [bent] [ænd; ənd] [dɪm] ,

And	here	Don	Luis	pointed	,	bent	and	dim	,
和	这里	大学教师	路易斯	尖	,	弯曲	和	暗淡	,

唐·路易斯弯着腰，目光黯淡地指着这里。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ded] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [hel] ,

To	show	the	dead	who	lined	the	holes	of	Hell	,
到	展示	这	死的	WHO	衬里	这	孔	的	地狱	,

为了向世人展示那些排列在地狱深渊中的亡灵，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [sʌn] [huː] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm] .

This	was	that	impious	son	who	mocked	at	him	.
这	曾是	那	不敬	儿子	WHO	嘲笑	在	他	.

这就是那个嘲笑他的无礼之子。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [el'vaɪərə] [keɪm] ,

The	hollow	-	eyed	,	the	chaste	Elvira	came	,
这	空洞的	-	眼睛	,	这	贞洁	埃尔维拉	来了	,

眼神空洞、贞洁的艾薇拉来了，

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [veɪld] , [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)]['treɪtə(r)] [spaʊs] .

Trembling	and	veiled	,	to	view	her	traitor	spouse	.
发抖	和	含蓄	,	到	看法	她	叛徒	配偶	.

她颤抖着，蒙着面纱，去看望她背叛的丈夫。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [lɑːst] [braɪt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [kleɪm] ,

Was	it	one	last	bright	smile	she	thought	to	claim	,
曾是	它	一	最后的	明亮的	微笑	她	想法	到	宣称	,

这是她想留下的最后一个灿烂笑容吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [swiːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] ?

Such	as	made	sweet	the	morning	of	his	vows	?
这样的	作为	制成	甜的	这	早晨	的	他的	誓言	?

是什么让他的誓言之晨如此甜蜜?

[ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [mæn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

A	great	stone	man	rose	like	a	tower	on	board	,
一个	伟大的	石头	男人	玫瑰	喜欢	一个	塔	在	木板	,

一个巨大的石像像塔一样在船上升起，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði] [flʌd] [prə'faʊnd] :

Stood	at	the	helm	and	cleft	the	flood	profound	:
站立	在	这	舵	和	裂	这	洪水	深刻的	:

掌舵之下，劈开了滔天巨浪:

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːm] ['hɪərəʊ] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

But	the	calm	hero	,	leaning	on	his	sword	,
但	这	冷静的	英雄	,	倾斜	在	他的	剑	,

但那位沉着冷静的英雄，倚着他的剑，

[geɪzd] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][wʌn] [lʊk] [raʊnd] .

Gazed	back	,	and	would	not	offer	one	look	round	.
凝视	后退	,	和	会	不是	提供	一	看	圆形的	.

他回望过去，却不肯环顾四周。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ɪ'skæn.də]

THE	BALLAD	OF	ISKANDER
这	民谣	的	伊斯坎德尔

伊斯坎德之歌

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪ'skæn.də]

Aflatun	and	Aristu	and	King	Iskander
-	和	-	和	国王	伊斯坎德尔

阿夫拉顿、阿里斯图和国王伊斯坎德尔

[ɑː(r); ə(r)]['pleɪtəʊ] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Are	Plato	,	Aristotle	,	Alexander	.
是	柏拉图	,	亚里士多德	,	亚历山大	.

是柏拉图、亚里士多德、亚历山大。

['sʌltən] [ɪ'skæn.də] [sæt] [hɪm] [daʊn]

Sultan	Iskander	sat	him	down
苏丹	伊斯坎德尔	卫星	他	向下

苏丹伊斯坎德尔让他坐下。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] ,

On	his	golden	throne	,	in	his	golden	crown	,
在	他的	金的	王座	,	在	他的	金的	王冠	,

在他的金色宝座上，戴着他的金色王冠，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [waɪn] [ænd; ənd] [fluːt] - [gˈɜːlz] [θriː] ,

And	shouted	,	"	Wine	and	flute	-	girls	three	,
和	喊叫	,	"	葡萄酒	和	长笛	-	女孩们	三	,

然后喊道：“三个吹笛子的美酒佳人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [həʊ] ! [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

And	the	Captain	,	ho	!	of	my	ships	at	sea	.
和	这	队长	,	何	!	的	我的	船舶	在	海	.

还有我的船长，吼！我的船队在海上航行。

" [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ; [hiː; hi] [kept]

"	He	drank	his	bowl	of	wine	;	he	kept
"	他	喝	他的	碗	的	葡萄酒	;	他	保留

他喝光了碗里的酒；他一直

[ðə; ði] [fluːt] - [gˈɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wept] ,

The	flute	-	girls	dancing	till	they	wept	,
这	长笛	-	女孩们	跳舞	直到	他们	哭泣	,

吹笛少女们跳舞跳到哭泣，

[preɪzd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [lɪps] ,

Praised	and	kissed	their	painted	lips	,
赞扬	和	亲吻	他们的	绘	嘴唇	,

赞美并亲吻了她们涂着口红的嘴唇，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps]

And	turned	to	the	Captain	of	All	his	Ships
和	转向	到	这	队长	的	全部	他的	船舶

然后转向他所有船只的船长

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ]

And	cried	,	"	O	Lord	of	my	Ships	that	go
和	哭	,	"	哦	主	的	我的	船舶	那	去

他哭喊道：“哦，我船只的主啊，它们离去！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

From	the	Persian	Gulf	to	the	Pits	of	Snow	,
从	这	波斯语	海湾	到	这	坑	的	雪	,

从波斯湾到雪坑，

[ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][mæn] !

Inquire	for	men	unknown	to	man	!
查询	为了	男人	未知	到	男人	!

寻找素未谋面的男人！

" [sed] ['sʌltən] [ɪ'skæn.də] [ɒv; əv] - .

"	Said	Sultan	Iskander	of	Yoonistan	.
"	说	苏丹	伊斯坎德尔	的	-	.

“尤尼斯坦的苏丹伊斯坎德尔说道。

" - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ]

"	Daroosh	is	dead	,	and	I	am	King
"	-	是	死的	,	和	我	是	国王

“达鲁什死了，我是国王。”

[ɒv; əv] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] :

Of	Everywhere	and	Everything	:
的	到处	和	一切	:

无处不在，无所不包：

[jet] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]

Yet	leagues	and	leagues	away	for	sure
然而	联赛	和	联赛	离开	为了	当然

然而，这之间肯定还有很长很长的距离。

[ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] [driːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

The	lion	-	hearted	dream	of	war	.
这	狮子	-	心地	梦	的	战争	.

狮子般勇敢的战争梦想。

" ['ædmərəl] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][seɪl] !

"	Admiral	,	I	command	you	sail	!
"	上将	,	我	命令	你	帆	!

“海军上将，我命令你起航！”

[teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [meɪl] ,

Take	you	a	ship	of	silver	mail	,
拿	你	一个	船	的	银	邮件	,

带你乘一艘银甲船，

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['seɪləz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][bəʊld] ,

And	fifty	sailors	,	young	and	bold	,
和	五十	水手们	,	年轻的	和	大胆的	,

还有五十名年轻勇敢的水手，

[ænd; ənd] [stæk] [prə'vɪʒ(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

And	stack	provision	deep	in	the	hold	,
和	堆	条款	深的	在	这	抓住	,

并将储备物资深埋在仓库中。

" [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['twenti] [men] [ðæt] [nəʊ]

"	And	seek	out	twenty	men	that	know
"	和	寻找	出去	二十	男人	那	知道

“然后去找二十个知道的人。”

[ɔːl] ['beɪbl] [tʌŋz] [wɪtʃ] [flɔːnt] [ænd; ənd] [fləʊ] ;

All	babel	tongues	which	flaunt	and	flow	;
全部	巴别塔	舌头	哪个	标榜	和	流动	;

一切喧嚣张扬、滔滔不绝的巴别塔之言；

[ænd; ənd] [steɪ] !

And	stay	!
和	停留	!

留下来吧!

[ɪm'pres] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [tuː] ,

Impress	those	learned	two	,
令人印象深刻	那些	学习	二	,

给那两位博学之士留下深刻印象，

[əʊld] - , [ænd; ənd] - .

Old	Aflatun	,	and	Aristu	.
老的	-	,	和	-	.

古老的阿弗拉顿和阿里斯图。

" [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [praʊ] [saʊθ] - ['westən] [weɪz]

"	And	set	your	prow	South	-	western	ways
"	和	放	你的	船首	南	-	西	方式

“并将你的船首指向西南方向

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [deɪz] ,

A	thousand	bright	and	dimpling	days	,
一个	千	明亮的	和	凹陷	天	,

一千个阳光灿烂、充满欢声笑语的日子，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['laɪən] - [hɑːtɪd] [lɔːdz]

And	find	me	lion	-	hearted	Lords
和	寻找	我	狮子	-	心地	领主

请为我寻找勇猛无畏的领主们

[wɪð] [brests] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['rʌstɪŋ] [sɔːrdz] .

With	breasts	to	feed	Our	rusting	swords	.
和	乳房	到	喂养	我们的	生锈	剑	.

用乳房哺育我们生锈的宝剑。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [baʊd] [ləʊ] .

"	The	Captain	of	the	Ships	bowed	low	.
"	这	队长	的	这	船舶	鞠躬	低的	.

船长深深鞠了一躬。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	Sir	,	"	he	replied	,	"	I	will	do	so	.
"	先生	,	"	他	回复	,	"	我	将要	做	所以	.

“先生，”他回答说，“我会照办的。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] ,

"	And	down	he	rode	to	the	harbour	mouth	,
"	和	向下	他	骑	到	这	港口	嘴	,

于是他骑马来到了港口入口处。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [saʊθ] .

To	choose	a	boat	to	carry	him	South	.
到	选择	一个	船	到	携带	他	南	.

选择一艘船载他南下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [meɪl] ,

And	he	launched	a	ship	of	silver	mail	,
和	他	发射	一个	船	的	银	邮件	,

他下水了一艘银甲船。

[wɪð] ['fɪfti] [lædz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] ,

With	fifty	lads	to	hoist	the	sail	,
和	五十	小伙子们	到	提升	这	帆	,

五十个小伙子负责升帆，

[ænd; ənd] ['twenti] [waɪz] — [ɔːl] [tʌŋz] [ðeɪ] [njuː] ,

And	twenty	wise	—	all	tongues	they	knew	,
和	二十	明智的	—	全部	舌头	他们	知道	,

还有二十个聪明人——他们精通各种语言，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

And	Aflatun	,	and	Aristu	.
和	-	,	和	-	.

还有阿弗拉顿和阿里斯图。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dɔːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

There	had	not	dawned	the	second	day
那里	有	不是	黎明	这	第二	天

第二天尚未到来

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gæliən] [seɪld] [ə'weɪ] ,

But	the	glittering	galleon	sailed	away	,
但	这	闪闪发光	盖伦帆船	航行	离开	,

但那艘闪闪发光的帆船扬帆远航了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [wʌn] [greɪt] [bel]

And	through	the	night	like	one	great	bell
和	通过	这	夜晚	喜欢	一	伟大的	钟

整夜，如同一口巨大的钟声。

[ðə; ði] [m'ɑːʃəld] ['ɑːmiz] [sæŋ] [ˌfeə'wel] .

The	marshalled	armies	sang	farewell	.
这	集结	军队	唱	告别	.

列队的军队唱起了告别歌。

[ɪn] ['twenti] [deɪz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp]

In	twenty	days	the	silver	ship
在	二十	天	这	银	船

二十天后，银船

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌserən'dip] ,

Had	passed	the	Isle	of	Serendip	,
有	通过了	这	小岛	的	塞伦迪普	,

已经经过了锡伦迪普岛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [flæt] - [kəʊsts]

And	made	the	flat	Araunian	coasts
和	制成	这	平坦的	-	海岸

并造就了平坦的阿劳尼亚海岸

[ɪn'hæbɪtɪd] , [æt; ət] [nuːn] , [baɪ] [gəʊsts] .

Inhabited	,	at	noon	,	by	Ghosts	.
有人居住的	,	在	中午	,	经过	鬼魂	.

正午时分，这里闹鬼。

[ɪn] ['θɜːti] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

In	thirty	days	the	ship	was	far
在	三十	天	这	船	曾是	远的

三十天后，船远了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,

Beyond	the	land	of	Calcobar	,
超过	这	土地	的	-	,

在卡尔科瓦尔岛之外，

[weə(r)] [men] [drɪŋk] [ded] [menz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,

Where	men	drink	Dead	Men's	Blood	for	wine	,
在哪里	男人	喝	死的	男士	血	为了	葡萄酒	,

在那里，人们用死人的血酿酒。

[ænd; ənd] [daɪ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [əlɪzə'raɪn] .

And	dye	their	beards	alizarine	.
和	染料	他们的	胡须	茜素	.

然后把他们的胡子染成茜素红。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm]

But	on	the	hundredth	day	there	came
但	在	这	百分之一	天	那里	来了

但到了第一百天，就来了。

[stɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪndi] [wɪŋz] [ə'fleɪm] ,

Storm	with	his	windy	wings	aflame	,
风暴	和	他的	刮风	翅膀	燃烧	,

风暴，他那燃烧着火焰的狂风之翼，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊn] [siː]

And	drave	them	out	to	that	Lone	Sea
和	德雷夫	他们	出去	到	那	孤独	海

并将他们驱赶到那片孤海

[huːz] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

Whose	shores	are	near	Eternity	.
谁	海岸	是	靠近	永恒	.

其海岸临近永恒。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz]

For	seven	years	and	seven	years
为了	七	年	和	七	年

七年，七年

[seɪld] [ðəʊz] [fə'gɒtn] ['mærɪnəz] ,
Sailed those forgotten mariners ,
航行 那些 被遗忘的 水手们 ,

那些被遗忘的水手扬帆远航

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [spaɪ][ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
Nor could they spy on either hand
也不 可以 他们 间谍 在 任何一个 手

他们也无法窥探任何一方的动向。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['levə(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [red] [lænd] .
The faintest level of good red land .
这 最微弱 等级 的 好的 红色的 土地 .

一小片肥沃的红色土地。

[bɜːd][ɔː(r)] [fɪʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [wʌn] ;
Bird or fish they saw not one ;
鸟 或者 鱼 他们 锯 不是 一 ;

他们一只鸟也没看到，一只鱼也没看到;

[ðeə(r)] [swæm][nəʊ] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ,
There swam no ship beside their own ,
那里 游泳 不 船 旁 他们的 自己的 ,

除了他们自己的船之外，没有其他船只。

[ænd; ənd] [deɪ] - [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪlɪd] [diːp]
And day - night long the lilied Deep
和 天 - 夜晚 长的 这 百合花 深的

日夜不停，百合花盛开的深渊

[leɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] [ə'sliːp] .
Lay round them , with its flowers asleep .
莱 圆形的 他们 , 和 它是 花朵 睡着了 .

它们静静地躺在周围，花朵也沉睡着了。

[ðə; ði] [biːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːp] [ænd; ənd] [kræk] ,
The beams began to warp and crack ,
这 光束 开始 到 经 和 裂缝 ,

梁柱开始变形和开裂，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪts] [tɜːnd] ['fɪlθi] [blæk] ,
The silver plates turned filthy black ,
这 银 盘子 转向 污秽 黑色的 ,

银盘变得又脏又黑，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['reɪlz]
And drooping down on the carven rails
和 下垂 向下 在 这 卡文 铁轨

垂落在雕花铁轨上

[hʌŋ] [ðəʊz] [wʌns] ['lʌvli] ['sɪlkən] [seɪlz] .
Hung those once lovely silken sails .
洪 那些 一次 迷人的 丝 帆 .

那些曾经美丽的丝绸帆已经挂了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
And all the great ship's crew who were
和 全部 这 伟大的 船的 全体人员 WHO 是

还有那艘伟大船上的所有船员

[sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [lædz] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)]
Such noble lads to do and dare
这样的 高贵 小伙子们 到 做 和 敢

如此高尚的少年，竟敢如此行事，如此勇敢。

[gruː] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [skaɪ]

Grew	old	and	tired	of	the	changeless	sky
成长	老的	和	疲劳的	的	这	无变化	天空

年纪大了，厌倦了千篇一律的天空

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][daɪ] .

And	laid	them	down	on	the	deck	to	die	.
和	铺设	他们	向下	在	这	甲板	到	死	.

然后把它们放在甲板上等死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [speɪk] [ɔːl] [tʌŋz] [ðeə(r)][biː; bi]

And	they	who	spake	all	tongues	there	be
和	他们	WHO	说	全部	舌头	那里	是

那些能说各种语言的人.....

[meɪd] ['æntɪks] [wɪð] [sə'lemnəti] ,

Made	antics	with	solemnity	,
制成	滑稽动作	和	严肃	,

一本正经地做出滑稽动作，

[ɔː(r)] ['kləʊsli] ['hʌdld] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Or	closely	huddled	each	to	each
或者	密切	蜷缩着	每个	到	每个

或者紧紧地依偎在一起

[tɔːkt] ['rɪb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [spiːtʃ] .

Talked	ribald	in	a	foreign	speech	.
谈话	粗俗的	在	一个	外国的	演讲	.

在一次外语演讲中说了些粗俗的话。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

And	Aflatun	and	Aristu
和	-	和	-

还有阿弗拉顿和阿里斯图

[let] [ðeə(r)] [bɪrdz] [grəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪrdz] [gruː]

Let	their	Beards	grow	,	and	their	Beards	grew
让	他们的	胡须	生长	,	和	他们的	胡须	生长

让他们的胡须生长，他们的胡须就长出来了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [triː]

Round	and	about	the	mainmast	tree
圆形的	和	关于	这	主桅杆	树

围绕着主桅杆

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siː] .

Where	they	stood	still	,	and	watched	the	sea	.
在哪里	他们	站立	仍然	,	和	观看	这	海	.

他们伫立不动，眺望大海。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [greɪ]

And	day	by	day	their	Captain	grey
和	天	经过	天	他们的	队长	灰色的

日复一日，他们的格雷船长

[nelt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [puːp] [tuː; tə] [preɪ] :

Knelt	on	the	rotting	poop	to	pray	:
跪下	在	这	腐烂	船尾	到	祈祷	:

跪在腐烂的粪便上祈祷:

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z]

And	yet	despite	ten	thousand	prayers
和	然而	尽管	十	千	祈祷

然而，尽管祈祷了一万次

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeəz] .

They	saw	no	ship	that	was	not	theirs	.
他们	锯	不	船	那	曾是	不是	他们的	.

他们没有看到任何不属于自己的船。

[wen] [θraɪs] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst]

When	thrice	the	seven	years	had	passed
什么时候	三次	这	七	年	有	通过了

当七年过去三倍之后

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [lɑːst] !

They	saw	a	ship	,	a	ship	at	last	!
他们	锯	一个	船	,	一个	船	在	最后的	!

他们终于看到了一艘船!

[ʌn'tɑːnɪʃt] [gləu] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [meɪl] ,

Untarnished	glowed	its	silver	mail	,
完美无瑕	发光	它是	银	邮件	,

它那光洁无瑕的银甲闪耀着光芒。

['wɪndləs] ['belid] [ɪts] ['sɪlkən] [seɪl] .

Windless	bellied	its	silken	sail	.
无风	肚子	它是	丝	帆	.

无风的它，展开了丝滑的帆。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['grɪzld] ['seɪləz] [rəʊz]

With	a	shout	the	grizzled	sailors	rose
和	一个	喊	这	斑白	水手们	玫瑰

随着一声呐喊，饱经风霜的水手们起身

[kɜːrs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [sɪk] [rɪ'pəʊz] ,

Cursing	the	years	of	sick	repose	,
咒骂	这	年	的	生病的	休息	,

诅咒这病态沉睡的岁月，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [speɪk] [ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'nəʊn]

And	they	who	spake	in	tongues	unknown
和	他们	WHO	说	在	舌头	未知

那些说方言的人

['glædli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .

Gladly	reverted	to	their	own	.
乐意	恢复	到	他们的	自己的	.

欣然恢复了他们自己的方式。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lept] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]

The	Captain	leapt	and	left	his	prayers
这	队长	跳跃	和	左边	他的	祈祷

船长纵身一跃，抛下了祈祷。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] - [dɑːk] [steəz] ,

And	hastened	down	the	dust	-	dark	stairs	,
和	加快	向下	这	灰尘	-	黑暗的	楼梯	,

然后匆匆走下布满灰尘的昏暗楼梯，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [wɪp]

And	taking	to	hand	a	brazen	Whip
和	采取	到	手	一个	厚颜无耻	鞭

他拿起一根粗壮的鞭子。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] [ded] [ʃɪp] .

He	woke	to	life	the	long	dead	ship	.
他	觉醒	到	生活	这	长的	死的	船	.

他唤醒了这艘沉睡已久的船只。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - ,

But	Aflatun	and	Aristu	,
但	-	和	-	,

但是阿弗拉顿和阿里斯图，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

Who	had	no	work	that	they	could	do	,
WHO	有	不	工作	那	他们	可以	做	,

他们没有工作可做，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː]

Gazed	at	the	stranger	Ship	and	Sea
凝视	在	这	陌生人	船	和	海

凝视着陌生的船只和大海

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [triː] .

With	their	beards	around	the	mainmast	tree	.
和	他们的	胡须	大约	这	主桅杆	树	.

他们的胡须围绕着主桅杆。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	the	new	boat	came	,
更近	和	更近	这	新的	船	来了	,

新船越来越近了，

[tɪl] [ðə; ði][hændz] [kraɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] [ʃeɪm] -

Till	the	hands	cried	out	on	the	old	ship's	shame	-
直到	这	双手	哭	出去	在	这	老的	船的	耻辱	-

直到双手为这艘老船的耻辱而哭泣——

" ['sɪlkən] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊt] ,

"	Silken	sail	to	a	silver	boat	,
"	丝	帆	到	一个	银	船	,

“丝绸帆驶向银色小船，

[wiː; wi] [tuː] [ʃɒn] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [set] [fləʊt] !

We	too	shone	when	we	first	set	float	!
我们	也	闪耀	什么时候	我们	第一的	放	漂浮	!

我们第一次放飞自我时也大放异彩!

" ['swɪftə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)][ðə; ði] [braɪt] [bəʊt] [sped] ,

"	Swifter	and	swifter	the	bright	boat	sped	,
"	更迅捷	和	更迅捷	这	明亮的	船	加速	,

“那艘明亮的小船飞速驶去，速度越来越快，

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [speɪk] [θɪn] [laɪk] [men] [lɒŋ] [ded] -

But	the	hands	spake	thin	like	men	long	dead	-
但	这	双手	说	薄的	喜欢	男人	长的	死的	-

但那双手说话的声音却像早已死去的人一样苍白无力。

" [haʊ] ['straɪkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]

"	How	striking	like	that	boat	were	we
"	如何	引人注目	喜欢	那	船	是	我们

“我们和那艘船多么相似啊！”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [swiːt] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

In	the	days	,	sweet	days	,	when	we	put	to	sea	.
在	这	天	,	甜的	天	,	什么时候	我们	放	到	海	.

那些美好的日子，我们扬帆出海的时光。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [waɪt]

The	ship	all	black	and	the	ship	all	white
这	船	全部	黑色的	和	这	船	全部	白色的

一艘全黑的船和一艘全白的船

[met] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Met	**like**	**the**	**meeting**	**of**	**day**	**and**	**night**	**,**
梅特	喜欢	这	会议	的	天	和	夜晚	,

相遇如同昼夜的相遇，

[met] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [sə'riːn] [dɑːk] [griːn]

Met	**,**	**and**	**there**	**lay**	**serene**	**dark**	**green**
梅特	,	和	那里	躺	安详	黑暗的	绿色的

遇见了，那里静静地躺着一片深绿色的土地。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] .

A	**twilight**	**yard**	**of**	**the**	**sea**	**between**	**.**
一个	暮	院子	的	这	海	之间	.

暮色笼罩下的一码海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [spiːtʃ]

And	**the**	**twenty**	**masters**	**of**	**foreign**	**speech**
和	这	二十	大师	的	外国的	演讲

还有二十位外语大师

[ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] [ðeɪ] [njuː] [traɪd] [iːtʃ] ;

Of	**every**	**tongue**	**they**	**knew**	**tried**	**each**	**;**
的	每一个	舌头	他们	知道	尝试	每个	;

他们尝试了他们所知道的每一种语言；

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kæptɪn] [hɜːd] ,

Smiling	**,**	**the**	**silver**	**Captain**	**heard**	**,**
微笑	,	这	银	队长	听到	,

银发船长听了这话，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

But	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**no**	**word**	**.**
但	摇晃	他的	头	和	说	不	单词	.

但他摇了摇头，一言不发。

[ðen] - [ænd; ənd] -

Then	**Aflatun**	**and**	**Aristu**
然后	-	和	-

然后是阿弗拉顿和阿里斯图

[ə'drest] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lɔːd] [ə'njuː] ,

Addressed	**the**	**silver**	**Lord**	**anew**	**,**
已解决	这	银	主	重新	,

再次向银发领主致意，

['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] -

Speaking	**their**	**language**	**of**	**Yoonistan**
请讲	他们的	语言	的	-

他们说着尹斯坦语

[laɪk] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

Like	**countrymen**	**to**	**a**	**countryman**	**.**
喜欢	同胞们	到	一个	同胞	.

就像同胞对同胞一样。

[ænd; ənd] " [wens] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [əʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [praɪd] ,

And	**"**	**Whence**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**"**	**O**	**Sons**	**of**	**Pride**	**,**
和	"	何处	,	"	他们	哭	,	"	哦	儿子们	的	自豪	,

“他们从何而来？”他们喊道，“骄傲之子啊！”

[seɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪd] ?

Sail	**you**	**the**	**dark**	**eternal**	**tide**	**?**
帆	你	这	黑暗的	永恒	潮	?

驾驭你驶向永恒的黑暗浪潮?

[laɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [nɔːθ] ,

Lie	your	halls	to	the	South	or	North	,
说谎	你的	大厅	到	这	南	或者	北	,

将大厅朝南或朝北放置，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [fɔːθ] ? "

And	who	is	the	King	that	sent	you	forth	?	"
和	WHO	是	这	国王	那	发送	你	前进	?	"

派你出去的国王是谁?

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [lɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We	live	,	"	replied	that	Lord	with	a	smile	,
"	我们	居住	,	"	回复	那	主	和	一个	微笑	,

“我们活着，”主微笑着回答道。

" [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪljənθ] [maɪl] .

"	A	mile	beyond	the	millionth	mile	.
"	一个	英里	超过	这	第一百万分之一	英里	.

“超过一百万英里。”

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [saʊθ]

We	know	not	South
我们	知道	不是	南

我们不知道南方

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [nɔːθ] ,

and	we	know	not	North	,
和	我们	知道	不是	北	,

我们不知道北方在哪里。

[ænd; ənd] ['sʌltən] [ɪ'skæn.də] [sent] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] .

And	SULTAN	ISKANDER	sent	us	forth	.
和	苏丹	伊斯坎德尔	发送	我们	前进	.

苏丹伊斯坎德尔派我们出发了。

" [sed] - [tuː; tə] - -

"	Said	Aristu	to	Aflatun	-
"	说	-	到	-	-

“阿里斯图对阿弗拉顿说——

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [dɪ'spɒndənt] [suːn] ,

"	Surely	our	King	,	despondent	soon	,
"	一定	我们的	国王	,	沮丧的	很快	,

“我们的国王肯定很快就会沮丧，

[hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪnd]

Has	sent	this	second	ship	to	find
有	发送	这	第二	船	到	寻找

已派出第二艘船去寻找

[ʌn'kɒŋkəd] [trækts] [ɒv; əv] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .

Unconquered	tracts	of	humankind	.
未被征服的	小册子	的	人类	.

人类尚未征服的土地。

" [bʌt; bət] - [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [hɪm]

"	But	Aflatun	turned	round	on	him
"	但	-	转向	圆形的	在	他

但阿弗拉顿却反过来对付他

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [grɪm] .

Laughing	a	bitter	laugh	and	grim	.
笑	一个	苦的	笑	和	严峻	.

苦笑，阴沉的笑声。

" [ə'læs] , " [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] - ,
" Alas , " he said , " O Aristu ,
" 唉 , " 他 说 , " 哦 - ,

“唉，”他说，“哦，阿里斯图，

[ə; eɪ] [waɪt] [wiːk] [θɪn] [əʊld] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
A white weak thin old fool are you .
一个 白色的 虚弱的 薄的 老的 傻子 是 你 .

你真是个又白又瘦又弱的老傻瓜。

" [ænd; ənd] [dʌz] [jɒn] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [ə'pɪə(r)]
" And does yon silver Ship appear
" 和 做 远 银 船 出现

“那艘银色的船出现了吗？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['twenti] [jɪə(r)] ?
As she had journeyed twenty year ?
作为 她 有 旅程 二十 年 ?

她已经旅行了二十年?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['kæptɪnz] [feɪs]
And has that silver Captain's face
和 有 那 银 船长的 脸

而且还有那张银色的船长脸

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [greɪs] ?
A mortal or Immortal grace ?
一个 凡人 或者 不朽 优雅 ?

是凡人的恩典，还是永恒的恩典?

" [ðeəz] [ɪz][ðə; ði][lænd] ([æz; əz] [wel] [ai] [nəʊ])
" Theirs is the land (as well I know)
" 他们的 是 这 土地 (作为 出色地 我 知道)

“这片土地是他们的（我非常清楚）。”

[weə(r)] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] :
Where live the Shapes of Things Below :
在哪里 居住 这 形状 的 事物 以下 :

以下这些形状的物体居住在哪里:

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp]
Theirs is the country where they keep
他们的 是 这 国家 在哪里 他们 保持

他们的国家就是他们居住的地方。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [men] [siː] [ɪn] [sliːp] .
The Images men see in Sleep .
这 图片 男人 看 在 睡觉 .

男人在睡眠中看到的景象。

" [ðeəz] [ɪz][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Theirs is the Land beyond the Door ,
" 他们的 是 这 土地 超过 这 门 ,

“门外的土地是他们的。”

[ænd; ənd] [ðeəz] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diːəl] [ʃɔː(r)] .
And theirs the old ideal shore .
和 他们的 这 老的 理想的 支撑 .

而那里，便是他们心目中的理想海岸。

[ðeɪ] [stɪə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] : [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [kruː]
They steer our ship : behold our crew
他们 转向 我们的 船 : 看哪 我们的 全体人员

他们掌舵我们的船：看哪，我们的船员！

[aɪ'diːəl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tuː] .

Ideal	**,**	**and**	**our**	**Captain**	**too**	**.**
理想的	,	和	我们的	队长	也	.

非常理想，我们的船长也是如此。

" [ænd; ənd][ləʊ] ! [bɪ'saɪd] [ðæt] ['meɪnmɑːst] [triː]

"	**And**	**lo**	**!**	**beside**	**that**	**mainmast**	**tree**
"	和	洛	!	旁	那	主桅杆	树

“瞧！就在那棵主桅杆旁边。”

[tuː] [tɔːl][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːmz] [aɪ] [siː] ,

Two	**tall**	**and**	**shining**	**forms**	**I**	**see**	**,**
二	高的	和	灼灼	表格	我	看	,

我看到两个高大闪亮的身影，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	**they**	**are**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**,**
和	他们	是	什么	我们	应该	到	是	,

而他们正是我们应该成为的样子。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .

Yet	**we**	**are**	**they**	**,**	**and**	**they**	**are**	**we**	**.**
然而	我们	是	他们	,	和	他们	是	我们	.

然而，我们就是他们，他们就是我们。

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['zefə(r)] [stɜːd]

"	**He**	**spake**	**,**	**and**	**some**	**young**	**Zephyr**	**stirred**
"	他	说	,	和	一些	年轻的	和风	搅拌

他开口说话，一些年轻的西风也随之动了动。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [tʌtʃt] : [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

The	**two**	**ships**	**touched**	**:**	**no**	**sound**	**was**	**heard**	**;**
这	二	船舶	感动	:	不	声音	曾是	听到	;

两艘船相撞，没有发出任何声音；

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][eə(r)] ;

The	**Black**	**Ship**	**crumbled**	**into**	**air**	**;**
这	黑色的	船	崩溃了	进入	空气	;

黑船在空中崩塌；

['əʊnli][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Only	**the**	**Phantom**	**Ship**	**was**	**there**	**.**
仅有的	这	幻影	船	曾是	那里	.

只有那艘幽灵船在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ræŋ] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ]

And	**a**	**great**	**cry**	**rang**	**round**	**the**	**sky**
和	一个	伟大的	哭	响铃	圆形的	这	天空

一声巨大的呐喊响彻云霄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第4/4页

[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	['sɪŋəz]	['swiːpɪŋ]	[baɪ]	,
Of	**glorious**	**singers**	**sweeping**	**by**	**,**
的	辉煌	歌手	扫荡	经过	,

辉煌的歌手们席卷而来，

[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[ɒn]	[weɪvz]	[ðæt]	[ʃɒn]
And	**calm**	**and**	**fair**	**on**	**waves**	**that**	**shone**
和	冷静的	和	公平的	在	波浪	那	闪耀

波光粼粼的海面上，平静而美丽

[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ʃɪp]	[seɪld]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	.
The	**Silver**	**Ship**	**sailed**	**on**	**and**	**on**	**.**
这	银	船	航行	在	和	在	.

银船继续航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神